

K 7000HD - K 9000HD



H MOTOR HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

FIN MOOTTOREIDEN KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE










LV MAŠĪNAS ĪPAŠNIEKA ROKASGRĀMATA

EST MOOTORI KASUTUSJUHEND

LT VARIKLIO SAVININKO VADOVAS

CHI 发动机所有者手册



Magyar	Suomi	Latviski
BEVEZETŐ	JOHDANTO	IEVADS
 <p>ÓVINTÉZKEDÉS - A motor beindítása előtt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Figyelmesen olvassa el a motor használati és karbantartási utasítását, valamint a jelen motor által működtetett felszerelések utasításait. • Ha nem követik az utasításokat, sérüléssel vagy akár halálal fenyegető helyzetek alakulhatnak ki. 	 <p>VAROITUS – Ennen moottorin käynnistämistä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lue huolellisesti moottorin käyttö- ja huolto-ohjeet sekä moottorin käyttämän laitteen ohjeet. • Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vaaratilanteita, henkilövahinkoja tai jopa hengenvaara. 	 <p>UZMANĪBU - Pirms dzinēja lietošanas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Izlasiet pilnībā lietošanas un apkopes rokasgrāmatu un instrukcijas aprīkojumam, ko tas darbina. • Instrukciju neievērojot, var būt par iemeslu nopietnam savainojumam vai nāvei.
<p>A használati és karbantartási utasítás az alábbiakra vonatkozó biztonsági előírásokat tartalmaz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ismerteti a motorral kapcsolatos kockázatokat • Leírja az ezen kockázatokkal kapcsolatos balesetek kockázatát, és • Tanácsokat tartalmaz a balesetek kockázatának elkerülésére, illetve csökkentésére. 	<p>Käyttö- ja huolto-ohjeet sisältävät turvallisuusohjeet, joissa esitetään:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Moottoreihin liittyvät vaarat • Näihin vaaroihin liittyvät onnettomuudet • Onnettomuusvaarojen välttäminen. 	<p>Lietošanas un apkopes rokasgrāmata satur informāciju par drošības tehniku :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kas liek apzināties briesmas, kas saistītas ar dzinējiem • Kas informē par savainošanās risku, kas saistīts ar izklāstītajiem apdraudējumiem, un • Kas izklāsta, kā izvairīties vai samazināt savainojuma risku.
<p>Használati és karbantartási utasítás</p> <p>A jelen használati és karbantartási utasítás a gépkezelő személyes védelmére vonatkozó információkat tartalmaz. OLVASSA EL. Tartsa biztonságos helyen iránymutató dokumentumként. Fontos tudni, mit kell tenni az egység használatának megkezdése előtt. A helyes előkészítés és karbantartás lehetővé teszi, hogy a motor megfelelően működjön, és garantálja a biztonságot.</p> <p>Ha a jelen kézikönyvben található utasítások valamelyike nem egyértelmű, forduljon a helyi terjesztőhöz vagy viszonteladóhoz.</p> <p>A használati és karbantartási utasításokon túl a jelen kézikönyv olyan információkat is tartalmaz, amelyek különös figyelmet igényelnek.</p> <p>Ezeket az információkat az alábbiakban leírt szimbólumok jelzik:</p> <p>FIGYELEM: ha baleset vagy személyi sérülés, illetve súlyos anyagi kár kockázata áll fenn.</p> <p>ÓVINTÉZKEDÉS: ha az egység vagy egyes részegységei károsodásának veszélye áll fenn.</p>	<p>Käyttö- ja huolto-ohjeet</p> <p>Tämä käyttö- ja huolto-ohje sisältää käyttäjän henkisuojauksia koskevat ohjeet. LUE KÄYTTÖOHJE. Säilytä käyttöohje turvallisessa paikassa tulevaa tarvetta varten. Lue ohjeet ennen kuin aloitat käyttää laitetta, jotta tiedät miten toimia. Asianmukainen valmistautuminen ja kunnossapito varmistavat moottorin luotettavan toiminnan ja turvallisen käytön.</p> <p>Jos et ymmärrä jotain tämän käyttöohjeen sisältämää asiaa, ota yhteys jälleenmyyjään.</p> <p>Käyttöohjeiden lisäksi käsikirjassa on kohtia, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota.</p> <p>Nämä kohdat on merkitty alla kuvatuilla symboleilla:</p> <p>HUOMIO: onnettomuuden tai henkilövahingon tai vakavan omaisuusvahingon vaara.</p> <p>VAROITUS: laitteen tai sen yksittäisten osien vaurioitumisen vaara</p>	<p>Lietotāja rokasgrāmata</p> <p>Lietotāja rokasgrāmata ir paredzēta jūsu aizsardzībai. IZLASIET TO. Turiet to drošā vietā, lai varētu tajā vienmēr ieskatīties. Ziniet, ko darīt pirms sākat ar to rīkoties. Pareiza sagatavošana un apkope iet roku rokā ar apmierinošu dzinēja darbību un drošību.</p> <p>Sazinieties ar izplatītāju, ja nesaprotat šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus.</p> <p>Papildus lietošanas pamācībām šajā rokasgrāmatā ir arī aprakstītas darbības, kam jāpievērš īpaša uzmanība.</p> <p>Tādi paragrāfi ir atzīmēti ar zemāk aprakstītajiem simboliem:</p> <p>BRĪDINĀJUMS: pastāv nelaimes gadījuma, traumas vai mantas bojājuma risks.</p> <p>UZMANĪBU: pastāv risks bojāt krūmgriezi vai atsevišķas tā sastāvdaļas.</p>
 <p>FIGYELEM - A motor biztonságos és helyes használatának biztosítására a jelen tárolja mindig az egység közelében a jelen használati és karbantartási utasítást. A használati és karbantartási utasítás nélkül soha ne adja kölcsön vagy bérbe a motort.</p>	 <p>HUOMIO – Moottorin turvallisen ja asianmukaisen käytön varmistamiseksi tämä käyttö- ja huolto-ohje on pidettävä aina laitteen lähellä. Älä lainaa tai vuokraa moottoria kenellekään ilman tätä käyttö- ja huolto-ohjetta.</p>	 <p>Uzmanību - Lai nodrošinātu dzinēja drošu un pareizu lietošanu, šo rokasgrāmatu vienmēr turiet ar vai blakus mašīnai. Neiznomājiet un neaizdodiet ierīci bez rokasgrāmatas.</p>
 <p>FIGYELEM - csak olyan személynek engedje meg a motor használatát, aki képes megérteni a jelen kézikönyv tartalmát.</p>	 <p>HUOMIO – Moottorin käyttö on sallittu vain henkilöille, jotka pystyvät ymmärtämään tämän käsikirjan sisällön.</p>	 <p>BRĪDINĀJUMS - Ļaujiet ierīci lietot tikai personām, kas saprot rokasgrāmatu.</p>

SISSEJUHATUS

ĮVADAS

简介

**ETTEVAATUST! Enne mootori kasutamist:**

- lugege läbi kõik kasutus- ja hooldusjuhised ning mootoriga käitatava seadme juhendid.
- Juhiste järgimata jätmise võib kaasa tuua tõsise kehavigastuse või surma.

Kasutus- ja hooldusjuhised sisaldavad ohutusalast teavet eesmärgiga:

- teavitada teid mootoriga seotud ohtudest
- teavitada teid neist ohtudest tulenevatest kehavigastuse riskidest ja
- selgitada, kuidas ära hoida või vähendada kehavigastuse riske.

Kasutusjuhend

Kasutusjuhendi eesmärgiks on teid kaitsta. LUGEGE SEDA. Hoidke seda tuleviku tarbeks ohutus kohas. Teadke enne seadme kasutamise alustamist, mida te teete. Nõuetekohane ettevalmistus ja korrashoid on otseselt seotud mootori rahuldava talitluse ja ohutusega. Kui mõni kasutusjuhendis toodud juhise jääd arusaamatuks, pöörduge kohaliku esindaja või edasimüüja poole. Lisaks kasutusjuhistele sisaldab juhend lõike, mis nõuavad erilist tähelepanu. Need lõigud on tähistatud järgmiste sümbolitega.

HOIATUS: Tähistab õnnetuse, kehavigastuse või vara tõsise kahjustamise ohtu.

ETTEVAATUST!: Tähistab masina või selle osade kahjustamise ohtu.



HOIATUS. Mootori ohutu ja nõuetekohase töö tagamiseks tuleb kasutusjuhendit alati hoida masina juures või selle lähedal. Ärge laenake ega rentige mootorit ilma kasutusjuhendita.



HOIATUS. Lubage mootorit kasutada ainult isikutel, kes mõistavad käesolevat kasutusjuhendit.

**ĮSPĖJIMAS - Prieš eksploatuojant variklį:**

- Perskaitykite visas Eksploatavimo ir techninės priežiūros instrukcijas, taip pat šio variklio įrengimo instrukcijas.
- Jei nepaisysite toliau pateiktų instrukcijų, galite patirti rimtą traumą arba žūti.

Eksploatavimo ir techninės priežiūros instrukcijose pateikiama tokia saugos informacija:

- Variklių keliami pavojai
- Rizika patirti traumą dėl variklio keliamų pavojų
- Kaip išvengti rizikos patirti traumą arba sumažinti jos tikimybę.

Operatoriaus vadovas

Operatoriaus vadovo tikslas - apsaugoti jus. BŪTINAI JĮ PERSKAITYKITE. Laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte paskaityti ateityje. Prieš pradėdami eksploatuoti įrenginį, įsitikinkite, ar žinote, kaip tai daryti. Tik tinkamai pasirengę įrenginį eksploatuoti ir jį prižiūrėdami užtikrinsite, kad variklis gerai veiks ir būsite saugūs.

Jei nesuprantate kurių nors šiame vadove pateiktų instrukcijų, kreipkitės į pardavėją arba platinimo įsū šalyje atstovą.

Šiam vadove pateikiamos ne tik eksploatavimo instrukcijos bet ir informacija, į kurią reikia ypatingai atsižvelgti.

Paragrafai, kuriuose pateikiama tokia informacija, pažymėti toliau pavaizduotais simboliais:

PERSPĖJIMAS: perspėjimu pažymima, jog kyla pavojus įvykti nelaimingam atsitikimui, susižeisti arba rimtai apgadinti turtą.

ĮSPĖJIMAS: įspėjimu pažymima, jog kyla pavojus sugadinti įrenginį arba atskiras jo dalis.



PERSPĖJIMAS: šį operatoriaus vadovą visada derėtų laikyti kartu su įrenginiu arba netoli jo - tada būsite tikri, kad variklį galėsite saugiai ir teisingai eksploatuoti. Variklį leidžiama skolinti arba nuomoti tik kartu pateikiant operatoriaus instrukcijų vadovą.



PERSPĖJIMAS: variklį leiskite eksploatuoti tik tokiam asmeniui, kuris supranta šiame vadove pateiktas instrukcijas.

**注意 - 操作发动机之前:**

- 请阅读完整的操作与维护说明和发动此发动机设备的说明。
- 未能遵循这些说明可能导致严重伤害或死亡。

操作与维护说明中包括以下的安全信息:

- 提醒您与发动机相关的危险
- 告知您与那些危险相关的受伤风险, 以及
- 告诉您如何避免或减少受伤的风险。

操作员手册

您的操作员手册是为了保护您的安全。请阅读手册。请存放于安全区域以作参考。在您开始使用设备之前了解您进行的工作。正确的准备工作和维护确保发动机的理想性能和安全性。

如果你对本手册中的任何说明有疑问, 请联系您的经销商或您当地的分销商。

除了操作说明, 本手册也包含需要您特别注意的段落。这类段落会以下列描述的符号标识:

警告:在有事故或人员受伤或严重财产损失风险时出现。

注意: 在机器或其单一组件有损坏风险时出现。



警告 - 为确保发动机的安全和正确操作, 本操作员手册应始终放置在机器旁边。切勿在没有操作员手册的情况下出借或出租您的发动机。



警告 - 只允许理解本手册的人员操作您的发动机。

H TARTALOMJEGYZÉK

FIGYELMEZTETÉSEK MAGYARÁZATA ÉS BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK	5
A MOTOR RÉSZEGYSÉGEI	6
A MOTOR BIZTONSÁGA	8
HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK	14
BEINDÍTÁS / A MOTOR LEÁLLÍTÁSA	18
KARBANTARTÁS	20
IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS	32
PROBLÉMAMEGOLDÁS	38
MŰSZAKI ADATOK	41
BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT	42

FIN SISÄLLYSLUETTELO

VAROITUSTEN JA TURVAMERKINTÖJEN KUVAUS	5
MOOTTORIN OSAT	6
MOOTTORIN TURVALLINEN KÄYTTÖ	8
TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ	14
KÄYNNISTYS / MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN	18
HUOLTO	20
VARASTOINTI JA KULJETTAMINEN	32
VIANMÄÄRITYS	38
TEKNISET TIEDOT	41
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	42

LV SATURS

SIMBOLU SKAIDROJUMS UN DROŠĪBAS NOTEIKUMI	5
IERĪCES SASTĀVDAĻAS	6
IERĪCES DROŠĪBA	8
PĀRBAUDE PIRMS LIETOŠANAS	14
IERDABINĀŠANA / MOTORA APSTĀDINĀŠANA	18
APKOPE	20
UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA	32
BOJĀJUMU NOTEIKŠANA	39
TEHNISKIE DATI	41
IEKĻĀUŠANAS DEKLARĀCIJA	42

EST SISUKORD

SÜMBOLITE JA HOIATUSTE SELGITUSED	5
MOOTORI OSAD	6
MOOTORI OHUTUS	9
KASUTUSEELNE KONTROLL	15
ALUSTAMINE / MOOTORI SEISKAMINE	19
HOOLDUS	21
HOIUSTAMINE JA TRANSPORTIMINE	33
RIKKEOTSING	39
TEHNILISED ANDMED	41
ÜHENDATAVUSDEKLARATSIOON	43

LT TURINYS

SIMBOLIŲ IR SAUGOS PERSPĖJIMŲ PAAIŠKINIMAS	5
VARIKLIO KOMPONENTAI	6
VARIKLIO SAUGA	9
PATIKRA PRIEŠ EKSPLOATAVIMĄ	15
UŽVEDIMAS / VARIKLIO SUSTABDYMAS	19
TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	21
SAUGOJIMAS IR TRANSPORTAVIMAS	33
GEDIMŲ ŠALINIMAS	40
TECHNINIAI DUOMENYS	41
ĮMONTAVIMO PAREIŠKIMAS	43

中文 目录

符号和安全警告说明	5
发动机组件	6
发动机安全	9
操作前检查	15
启动 / 发动机熄火	19
维修保养	21
储存与运输	33
故障排除	40
技术数据	41
组装声明	43

H FIGYELMEZTETÉSEK MAGYARÁZATA ÉS BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK

EST SÜMBOLITE JA HOIATUSTE SELGITUSED

FIN VAROITUSTEN JA TURVAMERKINTÖJEN KUVAUS

LT SIMBOLIŲ IR SAUGOS PERSPĖJIMŲ PAAIŠKINIMAS

LV SIMBOLU SKAIDROJUMS UN DROŠĪBAS NOTEIKUMI

中文 符号和安全警告说明



- A gép használatá elött figyelmesen olvassuk el a használati és karbantartási utasítást
- Lue käyttö- ja huolto-ohjeet ennen kuin alat käyttää moottoria
- Izlasiet darbības instrukcijas pirms darbošanās ar ierīci
- Lugege enne masina kasutamist kasutusjuhendit
- Prieš ekspluatuodami šį mechanizmą, perskaitykite operatoriaus instrukcijų knygelę
- 在操作本机器之前阅读操作员手册



- A biztonsági riasztás szimbóluma a testi épséget veszélyeztető potenciális kockázatokra vonatkozó információkat tartalmaz
- Turvallisuusvaaran symboli varoittaa henkilövahinkojen vaarasta
- Šis drošības brīdinājuma simbols tiek lietots, lai noskaidrotu informāciju par briesmu veidu, kas var būt par iemeslu savainojumam
- Ohutusalast hoiatussümbolit kasutatakse sellistele ohtudele viitamiseks, mis võivad kaasa tuua kehavigastusi
- Šis saugos įspėjamasis simbolis naudojamas nurodyti saugos informaciją apie pavojus, dėl kurių galite patirti traumą
- 安全警告符号用于识别与可能会导致人员受伤的危险有关的安全信息



- Tűzveszély
- Tulipalon vaara
- Ugunsgrēka draudi
- Tuleoht
- Gaisro pavojus
- 存在火灾危险



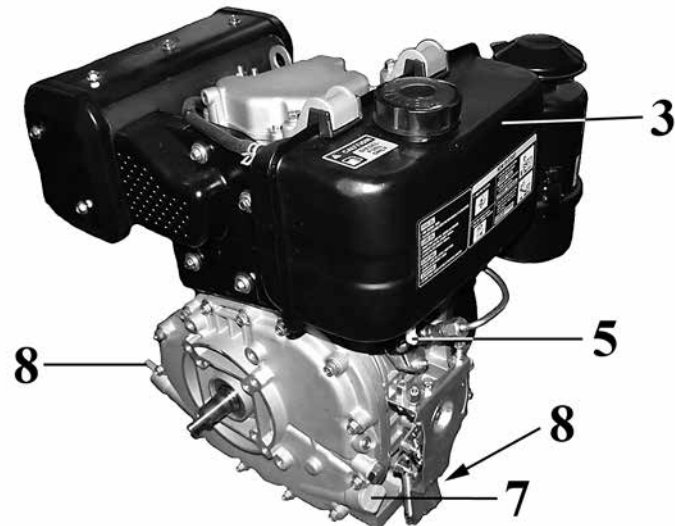
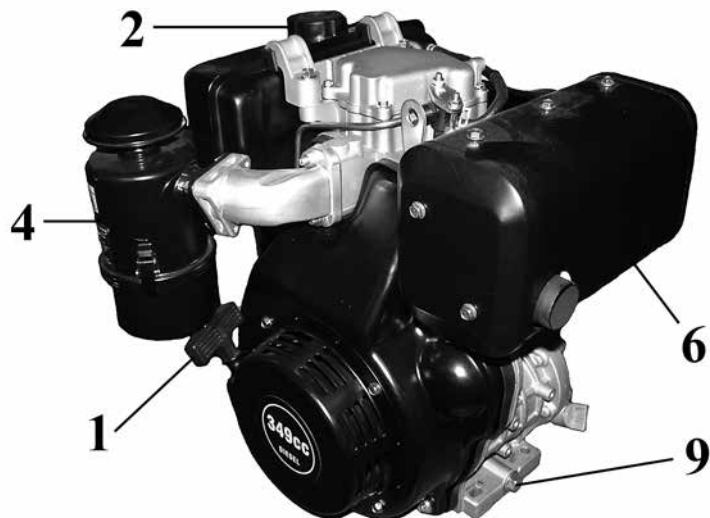
- Mérgező füst veszélye
- Myrkyllisten kaasujen vaara
- Toksisku izgarojumu draudi
- Mūrgiste gaaside oht
- Toksiškų dūmų pavojus
- 存在毒烟危险



- **Figyelem:** a felületek forrók lehetnek
- **VAROITUS:** Käytä vain dieselpolttoainetta.
- **BRĪDINĀJUMS** virsma var sakarst!
- **HOIATUS.** Pind vōib olla kuum!
- **PERSPĖJIMAS:** Paviršius gali būti karštas!
- **警告:** 表面可能灼热!



- **ÓVINTÉZKEDÉS:** Csak diesel üzemanyagot használjon.
- **VAROITUS:** Käytä vain dieselpolttoainetta.
- **BRĪDINĀJUMS:** Lietojiet tikai dīzeļdegvielu.
- **ETTEVAATUST!** Kasutada ainult diiselkütusega.
- **ĮSPĖJIMAS:** naudokite tik su dyzeliniais degalais.
- **注意!** 只能使用柴油。



H A MOTOR RÉSZEGYSÉGEI

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| 1. Indító markolat | 6. Kipufogó |
| 2. Üzemanyagtartály kupak | 7. Olajsűrő |
| 3. Üzemanyagtartály | 8. Olajtartály dugó / Olajsint pálca |
| 4. Légsűrő fedél | 9. Kipufogó fedél |
| 5. Üzemanyagcsap | |

FIN MOOTTORIN OSAT

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Käynnistyskahva | 6. Pakoputki |
| 2. Polttoainesäiliön korkki | 7. Öljynsuodatin |
| 3. Polttoainesäiliö | 8. Öljysäiliön korkki / öljyn mittatikku |
| 4. Ilmansuodattimen kansi | 9. Tyhjennystulppa |
| 5. Polttoainehana | |

LV IERĪCES SASTĀVDĀLAS

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. Startera rokturis | 6. Slāpētājs |
| 2. Degvielas tvertnes vāciņš | 7. Eļļas filtrs |
| 3. Degvielas tvertne | 8. Eļļas tvertnes vāciņš/līmeņmērs |
| 4. Gaisa filtra vāks | 9. Izliešanas aizbāznis |
| 5. Degvielas krāns | |

EST MOOTORI OSAD

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| 1. Starteri käepide | 6. Summuti |
| 2. Kütusepaagi kork | 7. Õlifilter |
| 3. Kütusepaak | 8. Õlipaagi kork / õlivarras |
| 4. Õhufiltri kate | 9. Tühjenduskork |
| 5. Kütusekraan | |

LT VARIKLIO KOMPONENTAI

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Starterio rankena | 6. Duslintuvas |
| 2. Degalų bako dangtelis | 7. Alyvos filtras |
| 3. Degalų bakas | 8. Alyvos bako dangtelis / lygio matuoklis |
| 4. Oro filtro gaubtas | 9. Išleidimo kamštis |
| 5. Kegalų čiaupas | |

中文 发动机组件

- | | |
|-----------|------------|
| 1. 启动手柄 | 6. 消音器 |
| 2. 油箱盖 | 7. 机油滤清器 |
| 3. 油箱 | 8. 油箱盖/量油尺 |
| 4. 空气过滤器盖 | 9. 排放塞 |
| 5. 燃油旋塞 | |

A MOTOR BIZTONSÁGA

A biztonság szempontjából fontos információk

A motorral kapcsolatos lehetséges balesetek nagy részét el lehet kerülni, ha követik a jelen kézikönyvben és a motoron található utasításokat.

A felhasználó felelőssége



FIGYELEM:

- A motorokat biztonságos és megbízható használatra tervezték, ez az utasítások betartása esetén érvényes. Rendkívül fontos, hogy a motor beindítása előtt elolvassa és megértse a jelen használati és karbantartási utasításban található információkat. Ellenkező esetben a testi épséget és a felszerelés épségét veszélyeztető helyzet alakulhat ki.
- Tanulja meg hogy lehet gyorsan leállítani a motort, és tanulja meg az összes vezérlés működtetését. Senkinek ne engedje meg a motor használatát, ha elette arra nem lett megfelelően kiképezve.
- Soha ne engedje meg, hogy gyermekek használják a motort. A gyermekeket és az állatokat tartsa távol a munkaterülettől.
- Ne használja a motort rendeltetésének nem megfelelő célra.



FIGYELEM – Az üzemanyag és annak gőzei rendkívül tűz- és robbanásveszélyesek. A tűz és a robbanás súlyos sérülést vagy akár halált okozhat.

Üzemanyag betöltésekor

- Kapcsolja ki a motort, és legalább 2 percig hagyja hűlni, mielőtt leveszi a benzintartály kupakját.
- A szabadban vagy jól szellőzött helyiségben töltsse föl az üzemanyag tartályt.
- Ne töltsse fel szívnélgyalig az üzemanyag tartályt. A tartályt a betöltő nyílás szegélye alatt kb. 4 cm-ig töltsse föl, hogy az üzemanyag tágulhasson.
- Tartsa az üzemanyagot szikrától, nyílt lángtól, gyújtólángtól vagy más lehetséges gyújtásforrástól távol.
- Gyakran ellenőrizze, hogy a az üzemanyag csöveken, a tartályon a kupakon vagy a szerelvényeken nincs-e repedés, vagy nem eresztenek-e. Ha szükséges, végezze el a cserét.

Amikor beindul a motor

- A motor beindítása előtt ellenőrizze a légszűrőben az olajsintet.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy az üzemanyag tartály fedele és a légszűrő a helyén legyen.

MOOTTORIN TURVALLINEN KÄYTTÖ

Tärkeitä turvallisuusohjeita

Suurin osa moottoreiden käyttöön liittyvistä onnettomuuksista on vältettävissä noudattamalla kaikkia tämän käyttöohjeen ja moottoriin kiinnitettyjen tarrojen ohjeita.

Käyttäjän velvollisuudet



HUOMIO:

- Moottoreiden käyttö on turvallista ja luotettavaa, jos niitä käytetään ohjeiden mukaisesti. Tämän käyttö- ja huolto-ohjeen lukeminen ja ymmärtäminen on erittäin tärkeää ennen moottorin käyttöä. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla vaaratilanteita, henkilövahinkoja ja laitteen vaurioituminen.
- Opettele sammuttamaan moottori nopeasti ja käyttämään kaikkia sen ohjaustoimintoja. Älä anna kenenkään käynnistää moottoria, ellei henkilö ole saanut opastusta siihen.
- Älä anna lasten koskaan käyttää moottoria. Pidä lapset ja eläimet kaukana työalueelta.
- Älä käytä moottoria työkoneesta erillään.



HUOMIO – Polttoaine ja sen muodostamat höyryt ovat erittäin tulenarkoja ja räjähdysalttiita. Tulipalo ja räjähdykset voivat aiheuttaa vakavia palovammoja ja jopa hengenvaaran.

Polttoaineen lisääminen

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä vähintään 2 minuuttia ennen kuin avaat täyttötulpan.
- Täytä säiliöön polttoainetta ulkotilassa tai hyvin ilmastoidussa tilassa.
- Älä täytä polttoainesäiliötä liian täydeksi. Täytä säiliö vain noin 4 cm:n korkeudelle aukon yläreunasta, jotta polttoaineella on laajenemisvara.
- Säilytä polttoaine kaukana kipinöiden, avotulen, polttimien tai muiden syttymislähteiden läheltä.
- Tarkista polttoaineputkisto, säiliö, tulppa ja liitokset säännöllisin väliajoin murtumien tai vuotojen varalta. Vaihda tarvittaessa uudet osat.

Moottorin käynnistäminen

- Tarkista ilmansuodattimen öljytaso ennen moottorin käynnistämistä.
- Tarkista, että pakoputki, polttoainesäiliön tulppa ja ilmansuodatin ovat paikoillaan.

IERĪCES DROŠĪBA

Svarīga drošības informācija

Daudzus negadījumus ierīces dēļ varētu novērst, ja tiktu ievērotas visas rokasgrāmatā un uz ierīces esošās norādes.

Lietotāja atbildība



BRĪDINĀJUMS:

- Ierīce domāta drošai un uzticamai kalpošanai, ja tiek ievēroti norādījumi. Izlasiet un izprotiet šo lietotāja rokasgrāmatu pirms ierīces darbināšanas. Instrukciju neievērošana var būt par iemeslu nopietnam savainojumam vai aprīkojuma bojājumam.
- Uzziniet, kā ātri apstādināt ierīci un izprotiet visu kontrolmehānismu darbību. Neļaujiet nevienam darboties ar ierīci, ja viņš nav atbilstošā veidā instruēts.
- Neļaujiet bērniem darboties ar ierīci. Neļaujiet bērniem un dzīvniekiem tuvoties darbības zonai.
- Nekad nelietojiet ierīci citiem mērķiem, kā tas paredzēts.



UZMANĪBU – Degviela un tās izgarojumi ir ļoti viegli uzliesmojoši un var uzsprāgt. Ugunsgrēki un sprādzieni var radīt smagus un pat nāvējošus ievainojumus.

Kad pielejat degvielu

- Izslēdziet ierīci un ļaujiet tai atdzist vismaz 2 minūtes pirms degvielas tvertnes vāciņa noņemšanas.
- Uzpildiet degvielas tvertni ārpusē vai arī labi vēdinātā vietā.
- Nepārpildiet degvielas tvertni. Uzpildiet degvielas tvertni līdz apmēram 1 1/2 collai (4 cm) zemāk par tvertnes kakliņu, ļaujot degvielai izplesties.
- Turiet degvielu tālu no dzirkstelēm, atklātas uguns, degļiem un citiem iespējamiem aizdegšanās avotiem.
- Pārbaudiet degvielas līmeni, tvertni, tvertnes vāciņu un aprīkojumu, vai tiem nav plaisas, vai tie netek. Aizvietojiet tos, ja nepieciešams.

Iedarbinot dzinēju

- Pirms dzinēja iedarbināšanas vienmēr pārbaudiet eļļas līmeni gaisa filtrā.
- Pārlicinieties, ka trokšņa slāpētājs, tvertnes vāciņš un gaisa filtrs atrodas pareizās vietās.

MOOTORI OHUTUS

Oluline ohutusala teave

Enamikku mootoriga seotud õnnetustest saab vältida, kui järgite kõiki käesolevas kasutusjuhendis ja mootoril toodud juhiseid.

Omaniku vastutused**HOIATUS.**

- Mootorid on konstrueeritud ohutuks ja usaldusväärseks tööks, kui neid kasutatakse vastavalt juhistele. Lugege ja mõistke kasutusjuhendit enne mootori kasutamist. Vastasel korral võib kaasnedes olev juhend või seadme kahjustamine.
- Teadke, kuidas mootorit kiiresti seista ja tundke kõikide juhtseadmete kasutamist. Ärge kunagi lubage kellelgi mootorit kasutada ilma nõuetekohaste juhisteta.
- Ärge lubage lastel mootorit kasutada. Hoidke lapsed ja lemmikloomad kasutuspiirkonnast eemal.
- Ärge kunagi kasutage mootorit rakendusala ees.



HOIATUS. Kütus ja selle aurud on äärmiselt tule- ja plahvatusohtlikud. Tulekahju või plahvatus võivad põhjustada raskeid põletushaavu või surma.

Kütuse lisamisel

- Lülitage mootor välja ja laske mootoril jahtuda vähemalt 2 minutit enne bensiinikorgi eemaldamist.
- Täitke kütusepaaki väljas või hästiventileeritud ruumis.
- Ärge paaki üle täitke. Täitke paaki ligikaudu 4 cm allapoole torukaela, et jätta kütusele paisumisruumi.
- Hoidke kütust eemal sädemetest, lahtisest tulest, signaallampidest, kuumusest ja teistest süüteallikatest.
- Veenduge sageli, et kütusevoolikutes, -paagis, paagi korgis ega liitmikes ei ole pragusid või lekkeid. Vahetage osad vajadusel välja.

Mootori käivitamisel

- Enne mootori käivitamist kontrollige õhufiltri õlitaset.
- Veenduge, et summuti, kütusepaagi kork ja õhupuhasti on ettenähtud kohas.
- Kui mootor on üleujutatud, seadke ahendusklapp asendisse OPEN/RUN (Avatud/Töö), asetage gaasihoob asendisse FAST (Kiire) ja käivitage mootor käivitumiseni.

VARIKLIO SAUGA

Svarbi saugos informacija

Daugumą su varikliu susijusių nelaimingų atsitikimų galima išvengti paisant visų šiame vadove bei ant variklio pateiktų instrukcijų.

Savininko atsakomybė**PERSPĖJIMAS:**

- Variklis sukonstruotas tokiu būdu, kad veiktų saugiai ir patikimai, jei jis eksploatuojamas paisant instrukcijų. Prieš eksploatuodami variklį, perskaitykite savininko vadovą ir supraskite jame pateikiamą informaciją. Kitaip galite patirti traumą arba sugadinti įrenginį.
- Išsiaiškinkite, kaip variklį greitai sustabdyti ir kaip veikia visi valdikliai. Niekada niekam neleiskite dirbti su varikliu, jei toks asmuo prieš tai tinkamai nesusipažino su instrukcijomis.
- Neleiskite vaikams dirbti su varikliu. Vaikams ir naminiams gyvūneliams neleiskite būti eksploatavimo zonoje.
- Variklio niekada neeksploatuokite be darbinio priedo.



PERSPĖJIMAS: degalai ir jų garai labai lengvai užsidega ir gali sprogti. Dėl liepsnos ar sproginimo žmogus gali rimtai nudegti arba žūti.

Kai pilate degalus

- Variklį IŠJUNKITE ir, prieš nusukdami bako dangtelį, leiskite varikliui mažiausiai 2 minutes atvėsti.
- Degalų baką pildykite lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje.
- Degalų bako neperpildykite. Baką pripildykite taip, kad iki kakliuko viršaus liktų apytikriai 1 1/2 colio (4 cm) vietos degalams plėstis.
- Degalus laikykite atokiai nuo žiežirbų, atviros liepsnos, pagalbinių degiklių ar kitų uždegimo šaltinių.
- Dažnai tikrinkite, ar degalų linijose, bake, dangtelyje ir montavimo detalėse neatsirado įtrūkimų arba nuotėkio. Jei reikia, pažeistą dalį pakeiskite.

Kai variklį užvedate

- Prieš užvesdami variklį patikrinkite alyvos lygį oro filtre.
- Pasirūpinkite, kad jiems skirtose vietose būtų sumontuoti duslintuvai, degalų bako dangtelis ir oro valytuvas.

发动机安全

重要安全信息

如果您遵循本手册和发动机上的所有指示，则大多数的发动机事故是可避免的。

所有者责任**警告:**

- 在根据指示操作的情况下，发动机的设计可提供安全和可靠的服务。在操作发动机之前请阅读本所有者手册。否则可能导致人员伤害或设备损坏。
- 知道如何快速停止发动机及了解所有控制装置的操作。绝不允许没有获得恰当指示的任何人员操作发动机。
- 不准许儿童操作发动机。使儿童和宠物远离操作区域。
- 绝不在机身分离的情况下操作发动机。



警告 - 燃油和蒸汽高度易燃易爆。火灾和爆炸可能导致严重烧伤甚至死亡。

在添加燃料时

- 关闭发动机并让发动机冷却至少 2 分钟后再取下油箱盖。
- 在户外或在通风良好的地方加油。
- 不要把油箱加得太满。将油箱加满至离注油漏斗管顶端大约 1 1/2 英寸 (4 厘米) 处即可，使燃料有膨胀空间。
- 确保燃油远离火花、明火、先导火焰或其他可能的火源。
- 经常检查燃料线、油箱、盖子，和附件是否有出现裂痕或渗漏。如有必要，请进行更换。

在启动发动机时

- 启动发动机前，请检查空气滤清器的油量。
- 确保消声器、油箱盖和空气过滤器就位。
- 如果发动机满溢，请将阻气阀设置为打开/开动 (OPEN/RUN) 位置，将节流阀设为快速 (FAST) 并转动曲柄直到发动机启动为止。

A MOTOR BIZTONSÁGA

- Ha a motor le fullad, állítsa az indítókart NYITOTT/MENET, a gázkart FAST (gyors) állásba, és próbálja újraindítani mindaddig, amíg a motor be nem indul.

Amikor a felszerelést használja

- Ne fordítsa fel annyira a motort vagy a készüléket, ami már kiválhatja az üzemanyag kiömlését.
- Ne állítsa le a motort az üzemanyag elzárásával.

A felszerelés szállítása és tárolása során

- ÜRES üzemanyag tartállyal szállítása és tárolja a felszerelést.

Üzemanyagot tárolásakor

- Sütőtől, fűtőtesttől, kazántól és más őrlánggal ellátott háztartási géptől illetve egyéb potenciális tűzforrástól távol tárolja, hogy az üzemanyag gőze ne gyulladhasson meg.



FIGYELEM - Indításkor a motor szikrázik. A szikrák meggyújthatják a levegőben lévő gyúlékony gázokat, és ezzel tüzet illetve robbanást okozhatnak.

- A motort csak jól szellőztetett helyen használja; ne használja robbanás- és tűzveszélyes környezetben, valamint zárt helyen.
- Ne használjon túlnyomás alatt lévő indítófolyadékot, mert annak párája gyúlékony.



FIGYELEM - Az indítókötél gyors felcsavarodása (visszaütés) a motor felé húzza a kezét és a kart, mielőtt el tudná engedni az indítókötelet. Ez törést, sérülést, horzsolást, ficamot okozhat.

- A motor indításakor lassan húzza a kötelet mindaddig, amíg bizonyos ellenállást érez, ezután rántsa meg.
- A felszerelések közvetlenül csatlakoztatandó részegységeit, mint például (a teljesség igénye nélkül) a pengék, turbinák, csigák, fogaskerekek stb. feszesen kell rögzíteni.



FIGYELEM - A motorok szénmonoxidot bocsátanak ki, ami egy szintelen, szagtalan mérgező gáz.

MOOTTORIN TURVALLINEN KÄYTTÖ

- Jos moottori kastuu, käännä käynnistyskytkin asentoon AUKI/KÄYNTI, vie kaasutin asentoon FAST (nopea) ja yritä käynnistää, kunnes moottori käynnistyy.

Laitteen käyttö

- Älä kallista moottoria tai laitetta sellaiseen kulmaan, jossa polttoainetta voi valua yli.
- Älä sammuta moottoria kaasutinta sulkemalla.

Laitteen kuljettaminen tai varastointi

- Polttoainesäiliön on oltava TYHJÄ laitteen kuljetuksen ja varastoinnin aikana.

Dieselin varastointi

- Säilytä polttoaine kaukana uuneista, liesistä, höyrykattiloista tai muista polttimilla varustetuista kodinkoneista tai muista mahdollisista syttymislähteistä, jotta polttoaineen höyryt eivät syty palamaan.



HUOMIO - Moottori kehittää kipinöitä käynnistuksen yhteydessä. Kipinät voivat sytyttää ympärillä olevat tulenarat kaasut, mistä voi olla seurauksena tulipalo tai räjähdys.

- Käytä moottoria vain hyvin ilmastoidussa tilassa. Älä käytä moottoria räjähdysalttiilla alueella, suljetussa tilassa tai tulenarkojen aineiden läheisyydessä.
- Älä käytä paineistettuja käynnistysnesteitä, sillä niiden kehittämät höyryt ovat tulenarkoja.



HUOMIO - Käynnistysköyden nopea takaisinkelautuminen (takaisku) vetäisee käden moottoria kohti ennen kuin käyttäjä ehtii vapauttamaan käden kahvasta. Seurauksena voi olla murtumia, venähtymiä tai ruhjeita.

- Kun käynnistät moottorin, vedä köydestä hitaasti, kunnes tunnet vähän vastusta. Vetäise köydestä sen jälkeen nopeasti.
- Kiinnitä suoraan kytkettävät osat, esimerkiksi (näihin rajoittumatta) terät, turbiinit, väkipyörät, hammaspyörät jne. tiukasti paikalleen.



HUOMIO - Moottorin käydessä syntyy hiilimonoksidia, joka on myrkyllinen hajuton ja väritön kaasu.

IERĪCES DROŠĪBA

- Ja ierīce pārplūst, uzlieciet slāpētāju ATVĒRT/PALAIST pozīcijā, uzlieciet droseli ĀTRI pozīcijā līdz ierīce sāk darboties.

Darbojoties ar aprīkojumu

- Nenolieciet dzinēju vai iekārtu par tādu leņķi, kas var izraisīt degvielas izliešanos.
- Neslāpējiet karburatoru, lai apstādinātu ierīci.

Transportējot un uzglabājot aprīkojumu

- Transportējiet un uzglabājiet ar tukšu degvielas tvertni.

Degvielas uzglabāšana

- Glabājiet to tālu no cepeškrāsnīm, krāsnīm, katliem un citām sadzīves ierīcēm, kas ir aprīkotas ar degļi vai citiem iespējamiem aizdegšanās avotiem, lai izvairītos no degvielas izgarojumu uzliesmošanas.



BRĪDINĀJUMS - Ierīces iedarbināšana izraisa dzirksteļošanu. Dzirksteļošana var aizdedzināt tuvumā esošās uzliesmojošās gāzes. No tā var izcelties sprādziens un ugunsgrēks.

- Lietojiet ierīci tikai labi vēdinātās telpās, nedarbojoties ar ierīci sprādziena un uguns bīstamā vidē vai tās tuvumā.
- Nelietojiet saspīstus aizdedzes šķidrumus, tādēļ, ka tvaiki var uzliesmot.













BRĪDINĀJUMS - Ātra startera auklas ievilkšana pievilks roku un plaukstu ātrāk pie ierīces, nekā jūs to gaidījāt. Tas var beigties ar kaulu lūzumiem, nobrāzumiem vai izmežģījumiem.

- Iedarbinot dzinēju pavelciet auklu lēnām līdz jūtama pretestībai, tad velciet ātrāk.
- Tieši sakabinātas aprīkojuma sastāvdaļas, un ne tikai tādas, asmeņi, rotorlāpstiņas, trīši, ķēzrati utt. labi jānostiprina.



BRĪDINĀJUMS - Ierīce izvada oglekļa monoksīdu, indīgu gāzi bez smakas un krāsas.

- Iedarbiniet un darbiniet ierīci ārpusē.

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">MOOTORI OHUTUS</p>	<p align="center">VARIKLIO SAUGA</p>	<p align="center">发动机安全</p>
<p>Seadme kasutamisel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ärge kallutage mootorit või seadet sellise nurga alla, mis põhjustab kütuse mahavoolamise. • Ärge drosseldage karburaatorit mootori seiskamiseks. <p>Seadme transportimisel või hoiustamisel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transportige ja hoiustage TÜHJA kütusepaagiga. <p>Kütuse hoiundamine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hoiundage kütust eemal ahjudest, pliitidest, veeboileritest ja teistest seadmetest, millel on signaallambid või muu süüteallikas, sest need võivad kütuseaurud süüdata. <div data-bbox="78 566 750 710" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> HOIATUS. Mootori käivitamine tekitab sädemeid. Sädemed võivad süüdata lähedalasuvaid tuleohtlikke gaase. Tekkida võib plahvatus või tulekahju.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Kasutage mootorit ainult hästiventileeritud kohtades, ärge kasutage mootorit plahvatus- või tuleohtlikes keskkondades või suletud ruumis. • Ärge kasutage survestatud käivitusvedelikke, sest nende gaasid on tuleohtlikud. <div data-bbox="78 885 750 1045" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> HOIATUS. Starteritrossi kiire tagasitõmbumine tõmbab kätt mootori suunas kiiremini, kui suudate lahti lasta. Tagajärjeks võivad olla luumurrud, luumõrad, marrastused või nikastused.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Mootori käivitamisel tõmmake trossi aeglaselt, kuni tunnete takistust, ja seejärel tõmmake kiiresti. • Otseselt ühendatud seadme osad, nagu näiteks, aga mitte ainult lõiketerad, tiivikud, rihmarattad, ketirattad jne peavad olema kindlalt kinnitatud. <div data-bbox="78 1220 750 1316" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> HOIATUS. Mootorid eritavad vingugaasi, lõhnatud, värvitut mürgaasi.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Käivitage ja kasutage mootorit väljas. • Ärge käivitage ega kasutage mootorit suletud ruumis, isegi kui ukсед või aknad on lahti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jei variklis užtvindomas, droselinę sklendę nustatykite į padėtį OPEN/RUN (ATIDARYTI/PALEISTI), droselį nustatykite į padėtį FAST (GREITAS) ir variklį sukite tol, kol jis užsives. <p>Kai įrenginį eksploatuojate</p> <ul style="list-style-type: none"> • Variklio arba įrangos nepaverskite tokiu kampu, kuriam esant gali išsilieti degalų. • Nedroseliuokite karbiuratoriaus varikliui sustabdyti. <p>Kai įrenginį transportuojate arba saugote</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transportavimo ir saugojimo metu degalų bakas turi būti TUŠČIAS. <p>Degalų laikymas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Degalus laikykite atokiai nuo krosnių, viryklių, vandens šildytuvų ar kitų prietaisų, kuriuose įrengtas pagalbiniis degiklis ar kitas uždegimo šaltinis, nes nuo jų gali užsidegti degalų garai. <div data-bbox="795 742 1467 885" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> PERSPĖJIMAS – Užvedant variklį sklinda žiežirbos. Žiežirbos gali uždegti arti esančias lengvai užsiliepsnojančias dujas - gali kilti sprogimas ir gaisras.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Variklį eksploatuokite tik gerai ventiliuojamose vietose, jo neeksploatuokite sprogoje, lengvai užsiliepsnojančioje aplinkoje ar uždaroje patalpoje. • Nenaudokite aukšto slėgio užvedimo skysčių, nes jų garai lengvai užsiliepsnoja. <div data-bbox="795 1061 1467 1220" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> PERSPĖJIMAS – Starterio laido įtraukimas toks staigus, jog ranką link variklio bus traukiama greičiau, negu suspėsite laidą paleisti. Galite susilaužyti kaulus, jie gali įtrūkti, galite susimušti arba pasitepti sausgysles.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Užvesdami variklį, laidą traukite lėtai, kol pajusite pasipriešinimą - tada laidą patraukite staigiai. • Tiesioginio prijungimo įrenginių komponentus, pavyzdžiui, ašmenis, rotorius, suktuvus, krumpliaračius ir kt., būtina tvirtai pritvirtinti. <div data-bbox="795 1396 1467 1508" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> PERSPĖJIMAS – Variklis išskiria anglies monoksidą - bekvapės, bespalvės, nuodingas dujas.</p> </div>	<p>在操作设备时</p> <ul style="list-style-type: none"> • 请勿以可能会引起燃油溢出的角度翻转马达或设备。 • 切勿以阻塞汽化器的方式停止发动机。 <p>在运输或储藏设备时</p> <ul style="list-style-type: none"> • 运输和储藏时油箱要清空。 <p>储存柴油</p> <ul style="list-style-type: none"> • 远离烤箱、炉子、锅炉或其他具有先导火焰或其他可能火源的设备，以防止燃油蒸汽点燃。 <div data-bbox="1512 534 2184 630" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> 警告 - 启动发动机时会产生火花。火花会点燃附近的易燃气体。可能会导致爆炸和火灾。</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • 只可在通风良好的地方使用发动机，切勿在易爆炸或易燃环境或在封闭环境中操作发动机。 • 蒸气为易燃体，因此不得使用增压启动液体。 <div data-bbox="1512 758 2184 885" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> 警告 - 快速回缩启动线将会以您无法放开的速度把手和手臂拉向发动机。这可能会导致骨裂、骨折、撞伤或扭伤。</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • 启动发动机时，慢慢地拉动启动绳直到感觉阻力时再迅速地拉动。 • 直接结合的设备组件例如（但不限于）叶片、叶轮、滑车、链轮等必须安全稳固地连接。 <div data-bbox="1512 1045 2184 1141" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> 警告 - 发动机会发出无色无味的有毒气体，即一氧化碳。</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • 请在户外启动和使用发动机。 • 切勿在封闭环境（即使门或窗打开着）中启动或使用发动机。 <div data-bbox="1512 1268 2184 1364" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p> 警告 - 旋转部件可能接触或卷入手、脚、头发、衣服或饰品，这会导致外伤截肢或严重伤口。</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • 在具有保护装置的情况下操作设备。 • 确保手脚远离旋转部件。 • 绑住长发及取下首饰。 • 不要穿宽松服装、佩戴吊带或可能会被卷入的物品。

A MOTOR BIZTONSÁGA

- A szabadban indítsa be és működtesse a motort.
- Zárt helyen ne indítsa be és ne működtesse a motort, akkor sem, ha az ajtók és ablakok nyitva vannak.



FIGYELEM - A forgó részek elkaphatják az ember kezét, lábát, haját, ruháját vagy ruházati kiegészítőjét. Ez súlyos, akár amputálással járó, sérülést okozhat.

- A felszerelést úgy használja, hogy minden védőfelszerelés és védőeszköz megfelelően föl van szerelve.
- Kezét és lábát tartsa távol a forgó részekről.
- A hosszú haját fogja össze, vegye le a karkötőt, nyakláncot, sálát stb.
- Ne viseljen nyitott ruhát, lógó övet vagy más kiegészítőt, ami be tud akadni.



FIGYELEM - A motorok hőt fejlesztenek. A motor bizonyos részei, főleg a kipufogódob, rendkívül felmelegednek. Ha hozzáér ezekhez a részekhez, súlyos égési sérülést szenvedhet. A gyúlékony hulladékok, mint a falevelek, fűszálak, cserjék stb. könnyen meggyulladnak.

- Hagyja kihűlni a kipufogódobot, a dugattyút és a bordákat mielőtt hozzájuk ér.
- A kipufogódob és a dugattyú közeléből távolítsa el az esetleges gyúlékony anyagokat.



FIGYELEM - A véletlen szikrázás tüzet vagy áramütést okozhat. A motor véletlen beindulása a végtagok beakadását okozhatja, ami sérüléssel vagy amputálással járhat.



FIGYELEM - Tilos a motor csatlakozójára olyan szerszámot vagy felszerelést csatlakoztatni, amit a gyártó kifejezetten nem jelölt meg.

MOOTTORIN TURVALLINEN KÄYTTÖ

- Käynnistä moottori ja käytä sitä ulkotilassa.
- Älä käynnistä äläkä käytä moottoria suljetussa tilassa, vaikka ovet ja ikkunat olisivat auki.



HUOMIO - Kädet, jalat, hiukset, vaatteet tai varusteet voivat takertua pyöriviin osiin. Seurauksena voi olla vakava leikkaantumiswaara tai jopa vamman aiheuttama amputointi.

- Käytä laitetta aina kaikki suojukset kiinnitettyinä asianmukaisesti paikalleen.
- Pidä kädet ja jalat kaukana pyörivistä osista.
- Sido pitkät hiukset ja riisu pois ranneketjut, kaulaketjut, huivit jne.
- Älä käytä löysiä vaatteita, pitkiä vöitä tai muita asusteita, jotka voivat takertua kiinni.



HUOMIO - Moottorit kehittävät lämpöä. Jotkut moottorin osat, erityisesti pakoputki, kuumenevat erittäin kuumiksi. Koskettaminen voi aiheuttaa vakavia palovammoja. Tulenarat roskat, kuten lehdet, heinät, risut jne. voivat syttyä helposti palamaan.

- Anna pakoputken, sylinterin ja siipipyörien jäähtyä ennen kuin kosket niihin.
- Poista mahdolliset tulenarat materiaalit pakoputken ja sylinterin läheltä.



HUOMIO - Kipinöinti voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun. Moottorin vahinkokäynnistäminen voi aiheuttaa raajojen takertumisen ja mahdollisia leikkautumisia tai vamman aiheuttaman amputoinnin.



HUOMIO - Muiden kuin valmistajan sallimien laitteiden tai koneiden moottorin voimaton käyttö on kielletty.

IERĪCES DROŠĪBA

- Neiedarbiniet un nedarbiniet ierīci slēgtās telpās, pat, ja to durvis un logi ir atvērti.



BRĪDINĀJUMS Rotējošās daļas var skart vai ievilkst plaukstu, pēdas, matus, apģērbu vai aksesuārus. Tas var beigties ar traumatisku noraušanu vai plēstu brūci

- Darbiniet aprīkojumu ar aizsargmehānismiem.
- Sargājiet plaukstu un pēdas no rotējošām daļām.
- Sasieniet garus matus un noņemiet rotas lietas.
- Nevalkājiet brīvus apģērbus, savelkošas auklas, kas brīvi karājas vai ko citu, ko var ievilkst.



BRĪDINĀJUMS Darbojošās ierīces rada siltumu. Dzinēja daļas, īpaši slāpētājs, kļūst ļoti karstas. Saskaroties ar tām, var gūt smagus apdegumus. Degošie atkritumi, kā lapas, zāle, zari var aizdegties.

- Lai pieskartos, ļaujiet slāpētājam, dzinēja cilindram un stabilizatoram atdzist.
- Noņemiet sakrājušos degošos atkritumus no slāpētāja un cilindra virsmas.



BRĪDINĀJUMS - Negaidīta aizdedze var izraisīt aizdegšanos vai elektrošoku. Negaidīta palaišana var izraisīt ievilkšanu, traumatisku noraušanu vai plēstu brūci



BRĪDINĀJUMS Ir aizliegts lietot rīkus un papildierīces, kurus ražotājs nav norādījis uz krūmgrieža jaudas noņēmēja.

MOOTORI OHUTUS



HOIATUS. Pöörlevad osad võivad kokku puutuda käte, jalgade, juuste, riiete või aksessuaaridega või nendesse takerduda. See võib kaasa tuua traumaatilise amputatsiooni või rasked rebendid.

- Kasutage seadet koos paigaldatud kaitsmetega.
- Hoidke käed ja jalad pöörlevatest osadest eemal.
- Siduge kinni pikad juuksed ja eemaldage ehted.
- Ärge kandke liiga avaraid rõivaid, rippuvaid krookpaelu ega muid esemeid, mis võivad masinasse kinni jääda.



HOIATUS. Töötavad mootorid toodavad kuumust. Mootori osad, eriti summuti, lähevad väga kuumaks. Kokkupuude võib kaasa tuua raskeid põletusi. Süttivad jäätmed, nagu lehed, rohi, hagu jms võib süttida.

- Laske summutil, mootori silindril ja ribidel enne puudutamist jahtuda.
- Eemaldage kogunenud tuleohtlikud ained summuti ja silindri juurest.



HOIATUS. Juhuslikud sädemed võivad põhjustada tulekahju või elektrilöögi. Juhuslik käivitus võib põhjustada kinnijäämise, traumaatilise amputatsiooni või rebendid.



HOIATUS. Keelatud on kasutada tööriistu või tarvikuid, mida pole tootja poolt võsalõikuri jõuvõtuvõlli kirjeldatud.

VARIKLIO SAUGA



- Variklį užveskite ir eksploatuokite lauke.
- Variklio neužveskite ir jo neeksploatuokite uždaroje vietoje, net jei durys ir langai atviri.



PERSPĖJIMAS – Besisukančios dalys gali paliesti arba įtraukti rankas, pėdas, plaukus, drabužius arba papuošalus. Gali būti nupjautos kūno dalys arba atsirasti rimtų plėštinių žaizdų.

- Įrenginį eksploatuokite su apsaugomis.
- Rankas ir pėdas laikykite atokiai nuo besisukančių dalių.
- Ilgus plaukus susiriškite, nusiimkite papuošalus.
- Nedėvėkite palaidų drabužių, užrišamųjų virvelių ar kitų elementų, kuriuos variklis galėtų sugriebti.



PERSPĖJIMAS – Veikiantis variklis įkaista. Variklio dalys, ypač duslintuvas, labai smarkiai įkaista. Jei paliesite, galite smarkiai nusideginti. Gali užsidegti degios šiukšlės, pavyzdžiui, lapai, žolė, krūmai ir kt.

- Duslintuvui, variklio cilindrui ir mentelėms leiskite atvėsti - tik tada juos galima liesti.
- Nuo duslintuvo ir cilindro srities pašalinkite degias medžiagas.



PERSPĖJIMAS – Atsitiktinė žiežirba gali sukelti gaisrą arba elektros smūgį. Atsitiktinai užvedus variklį, jis gali kliudyti kūno dalį, jos gali būti nupjautos arba atsirasti rimtų plėštinių žaizdų.



PERSPĖJIMAS – Leidžiama naudoti tik tokius įrankius arba darbo būdus, kuriuos gamintojas nurodė ant krūmapjovės galios perdavimo įrenginio; kitus įrankius ar darbo būdus naudoti draudžiama.

发动机安全



警告 - 运转中的发动机会产生灼热。发动机部件（尤其是消音器）会变得极热。接触时会造成严重灼伤。例如叶子、青草、灌木丛等易燃碎屑可能会导致火灾。

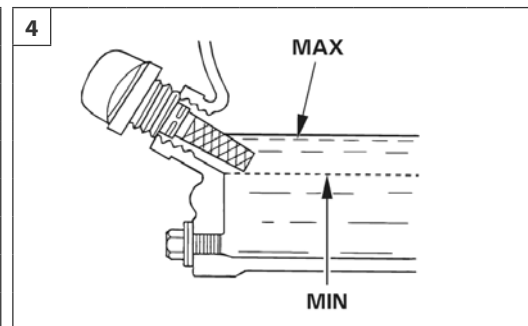
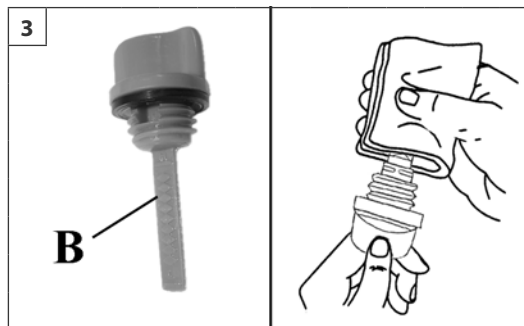
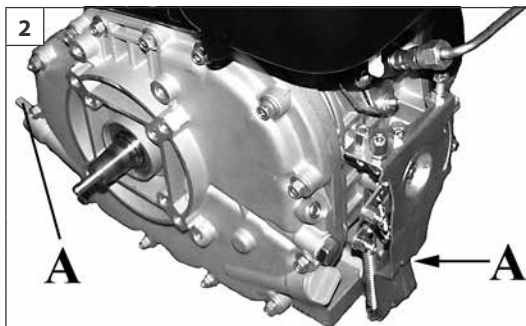
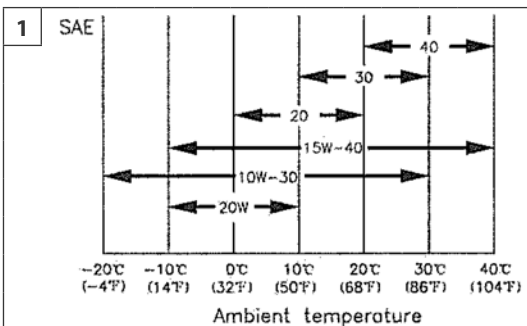
- 在触碰前先让发动机汽缸和散热片冷却。
- 清除消音器区域和汽缸区域累积的易燃物。



警告 - 无心冒出的火花可能会导致火灾或触电。无心的启动可能会导致纠缠、外伤截肢或伤口。



警告 - 禁止使用非制造商在割灌机出厂时指定的工具或机身。



Magyar

HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

Motorolaj

A motorolajjal kapcsolatos ajánlások

A motor működése és élettartama szempontjából meghatározó a motor minősége. 4 ütemű dízelmotorokhoz való gépkocsi-motorolajat használjon.

Általános, különféle hőmérsékleten történő használat esetére a SAE 15W-40 olajat javasoljuk. Eltérő viszkozitású olajat (lásd az 1. ábra táblázatát) akkor lehet használni, ha az önök területén az átlaghőmérséklet az olaj típusánál megadott hőmérsékleti tartományban esik.

A SAE olaj viszkozitási szint és a felhasználás szerinti osztályozás az olajtartály API címkéjén szerepel. Javasoljuk az API SERVICE SG, SH vagy magasabb kategóriájába tartozó olaj használatát.



ÖVINTÉZKEDÉS - A motort olaj nélkül szállítjuk. A motor beindítása előtt ellenőrizze az olajsintet. Ha a motort olaj nélkül indítják be megjavíthatatlan módon károsodik, és ezt nem fedezi a garancia.

- Kikapcsolt és vízszintes helyzetű motornál ellenőrizze az olajsintet.
- Vegye le az olajkupakot (2. ábra, A), és tisztítsa meg a pálcát (3. ábra, B).
- A 4. ábrának megfelelően helyezze a kupakot a pálcával a nyílásba, anélkül, hogy becsavarná, majd húzza ki az olajsint ellenőrzésére.
- Ha az olajsint közel van a pálcá minimum jeléhez (MIN) vagy az alatt van, töltsön a tartályba az ajánlott olajtípusból a maximum szintig (MAX). Ne töltsön be túl sok olajat.
- Helyezze vissza az olaj kupakot.

Az olajtartály úrtartalma:

K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc)

K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)

Suomi

TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ

Moottoriöljy

Suosittelu moottoriöljy

Öljy on oleellisen tärkeä tekijä moottorin suorituskyvyn ja käyttöiän kannalta. Käytä 4-tahtidieselmootoreissa auton moottoreille tarkoitettua puhdistusöljyä.

Yleiskäytössä kaikissa lämpötiloissa suositellaan öljyä SAE 15W-40. Muun viskositeettiluokan öljyä (katso taulukko 1) voidaan käyttää, kun alueen keskilämpötila on taulukossa mainitulla vaihteluvälillä.

Öljyn viskositeettiaste SAE ja käyttöluokitus on merkitty öljysäiliön API-tarraan. Suosittelemme öljyä API SERVICE, luokka SG, SH tai korkeampi.



VAROITUS - Moottori vaurioituu käyttökelvottomaksi, jos sitä käytetään ilman öljyä. Tarkasta öljytaso ennen kuin käynnistät moottorin. Jos moottori käynnistetään ilman öljyä, se vaurioituu korjauskelvottomaksi eikä takuu vastaa tällaisesta vahingosta.

- Tarkasta moottoriöljyn taso moottori sammutettuna ja vaakatasossa.
- Avaa öljytulppa (A, kuva 2) ja puhdista öljytikku (B, kuva 3).
- Työnnä öljytikullinen tulppa aukkoon kuvan 4 osoittamalla tavalla kiertämättä ja vedä tikku sen jälkeen ulos ja tarkista öljytaso.
- Jos öljytaso on lähellä tikun minimimerkkiä (MIN) tai sen alapuolella, lisää suositeltua öljyä maksimimerkkiin (MAX) saakka. Älä lisää öljyä liikaa.
- Kiinnitä öljytulppa takaisin paikalleen.

Öljysäiliön tilavuus:

K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc)

K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)

Latviski

PĀRBAUDE PIRMS LIETOŠANAS

Eļļa ierīcei

Eļļa ierīcei - ieteikumi

Eļļas izvēle ietekmē ierīces kalpošanu un lietošanu. Izmantojiet četrtaktu automobiļu dīzeļdzinējiem paredzēto attīrošo motoreļļu.

SAE 15W-40 tiek ieteikta vispārējam lietojumam. Citas viskozitātes eļļas, kas parādītas tabulā (1. zīm.) var tikt lietotas, ja āra temperatūra ir ieteiktās normas ietvaros. SAE eļļas viskozitāte un lietošanas kategorija ir norādīti uz eļļas tvertnes plāksnītes. Iesakām lietot API SERVICE SG, SH vai augstākas kategorijas eļļu.



UZMANĪBU Šo ierīci piegādā bez eļļas. Pārbaudiet eļļas līmeni pirms dzinēja iedarbināšanas. Ja jūs palaižat ierīci bez eļļas, tā tiks bojāta, to nepieņems garantijas remontā.




- Pārbaudiet ierīces eļļas līmeni apturot to un līdzenā stāvoklī
- Noņemiet eļļas tvertnes vāciņu (2. zīm. A) un notīriet dziļuma mērītāju (3. zīm. B).
- Iegremdējiet eļļas vāciņu/dziļuma mērītāju eļļas uzpildītāja kaklīnā kā parādīts (4. zīm.), bet neskrūvējiet to, tad izņemiet to, lai pārbaudītu eļļas līmeni.
- Ja eļļas līmenis ir tuvu vai zem zemākās atzīmes (MIN) uz dziļuma mērītāja, iepildiet ieteikto eļļu līdz augšējai atzīmei (MAX). Nepielejiet par daudz.
- Uzlieciet atpakaļ vāciņu

Eļļas tvertnes tilpums:

K7000HD : 1,10 ℓ (1100 cc)

K 9000HD : 1,60 ℓ (1600 cc)

--	--	--	--

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
KASUTUSEELNE KONTROLL	PATIKRA PRIEŠ EKSPLOATAVIMĄ	操作前检查
<p>Mootoriõli Soovitused mootoriõli kohta Õli on peamine faktor, mis mõjutab jõudlust ja tööiga. Kasutage 4-taktilise auto diiselmootori detergentõli. Üldotstarbeks on soovitatav SAE 15W-40. Tabelis joonisel 1 toodud teisi viskoossusi võib kasutada, kui teie piirkonna keskmine temperatuur on soovitatud vahemikus. SAE õliviskoossus ja SERVICE'i klassifikatsioon on toodud õlikanistri API-etiketil. Soovitame kasutada API SERVICE'i kategooria SG, SH või kõrgema kategooria õli.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p> ETTEVAATUST! Mootor tarnitakse ilma õlita. Kontrollige enne mootori käivitamist õlitaset. Kui käivitate mootori ilma õlita, kahjustub mootor jäädavalt ja garantii muutub kehtetuks.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollige mootoriõli taset seisva mootoriga ja tasasel pinnal. • Eemaldage õlikork (A, joon. 2) ja pühkige õlivarras (B, joon. 3) puhtaks. • Pistke õlikork/õlivarras täiteturu kaela, nagu on näidatud joonisel 4, kuid ärge keerake seda kinni; seejärel eemaldage varras, et kontrollida õlitaset. • Kui õlitase on õlivarda alumise piiri märgistuse (MIN) lähedal või sellest madalamal, lisage soovitatud õli ülemise piiri märgistuseni (MAX). Ärge üle täitke. • Paigaldage õlikork tagasi. <p>Õlipaagi maht: K7000HD : 1,10 l (1100 cc) K 9000HD : 1,60 l (1600 cc)</p>	<p>Variklio alyva Rekomendacijos dėl variklio alyvos Alyva turi didelę įtaką veikimo charakteristikoms ir tarnavimo trukmei. Naudokite 4 taktų variklio dyzelinių automobilių valomąją alyvą. Bendrojo pobūdžio darbams rekomenduojama naudoti SAE 15W-40 alyvą. Jei temperatūra jūsų vietovėje yra rekomenduojamame diapazone, galima naudoti 1 pav. nurodyto klampumo alyvą. SAE alyvos klampumas ir tarnavimo klasifikacija nurodyta API etiketėje ant alyvos konteinerio. Rekomenduojame naudoti API SERVICE SG, SH arba aukštesnės kategorijos alyvą.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p> ĮSPĖJIMAS - Variklis pateikiamas be alyvos. Prieš užvesdami variklį, patikrinkite alyvos lygį. Jei užvesite variklį be alyvos, variklis nesutaisomai suges ir jam garantija nebus taikoma.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Tikrinant variklio alyvos lygį, variklis turi būti išjungtas ir padėtas ant lygaus pagrindo. • Nuimkite alyvos dangtelį (A, 2 pav.) ir švariai nuvalykite lygio matuoklį (B, 3 pav.). • Alyvos dangtelį / lygio matuoklį įkiškite į alyvos filtro kaklelį, kaip pavaizduota 4 pav., tačiau jo neužsukite. Po to jį ištraukite ir patikrinkite alyvos lygį. • Jei alyvos lygis yra arti ant lygio matuoklio esančios apatinės ribos atžymos (MIN) arba žemiau jos, pripilkite rekomenduojamos alyvos iki viršutinės lygio ribos atžymos (MAX). Neperpildykite. • Užsukite alyvos dangtelį. <p>Alyvos bako talpa: K7000HD : 1,10 l (1100 cc) K 9000HD : 1,60 l (1600 cc)</p>	<p>发动机油 建议的发动机油 机油是影响性能和使用寿命的主要因素。使用四冲程柴油马达的汽车清洁油。对于一般使用，建议 SAE 15W-40。当您所在地区的平均温度处于建议范围内时，可使用其他在图表 1 中显示的粘度。SAE 油的粘度和维修服务类别可在油箱上的 API 标签中找到。我们建议您使用 API SERVICE Category SG、SH 或更高级别的机油。</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p> 注意 - 本发动机在运输时不包含机油。请在启动发动机前检查油位。如果您在没有机油的情况下启动发动机，将导致发动机出现无法修理的损坏并且将不包括在保修的担保之下。</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • 在发动机停止和处于水平位置的情况下检查发动机油位。 • 取下油箱盖 (A, 图: 2) 并将量油尺 (B, 图: 3) 揩拭清洁。 • 把油箱盖/量油尺插入注油管 (如图: 4 所示), 但不要拧紧它, 然后将它取出以检查油位。 • 如果油位接近或低于量油尺上的最低限制 (MIN) 标记, 请将建议的机油添加至最高限制 (MAX) 标记。不要加得太满。 • 装回油箱盖。 <p>机油箱容积: K7000HD : 1,10 l (1100 cc) K 9000HD : 1,60 l (1600 cc)</p>

HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ

PĀRBAUDE PIRMS LIETOŠANAS



ÓVATOSSÁG - Ne töltsön be túl sok olajat. A túlzott mennyiségű olaj betöltése az alábbiakat okozhatja:

- Füstölés, nehézkes indítás, szennyezett gyertya, a légszűrő megtelik olajjal.
- A használt olajat a megfelelő hulladéktelepre kell eljuttatni újrafelhasználásra.

Üzemanyag
Ajánlások az üzemanyagra vonatkozóan

DIESEL MOTOROK

- Csak ajánlott dízel üzemanyagot használjon. A kihúzott üzemanyag használata károsíthatja a motort.
- Az üzemanyagnak 45-nél nagyobb cetánszáma lehet, hogy elkerülje a fehér kipufogógázok meggyulladását és kibocsátását.
- Nem ajánlott a helyettesítő tüzelőanyagok használata, mivel károsíthatják az injekciós rendszer alkatrészeit.
- Az üzemanyagnak szennyeződéstől és víztől mentesnek kell lennie, ami komoly problémákat okozhat az injektoroknak és a befecskendező szivattyúnak.

Az üzemanyagtartály úrtartalma:

K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)
K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)



FIGYELEM - Az üzemanyag és annak gőzei rendkívül tűz- és robbanásveszélyesek. Ne használjon túlnyomás alatt lévő indítófolyadékot.



VAROITUS - Älä täytä öljyä liikaa. Jos öljyä täytetään liikaa, seurauksena voi olla:

- moottorin savuaminen, käynnistysvaikeuksia, tulpan kastuminen tai ilmansuodattimen likaantuminen öljyyn.
- Käytetty öljy on kerättävä asianmukaiseen astiaan ja toimitettava jätehuoltokeskukseen.

Polttoaine
Polttoaineen käsittelyohjeet

DIESEL-MOOTTORIT

- Käytä vain suositeltua dieselpolttoainetta. Käyttämätön polttoaine voi vahingoittaa moottoria.
- Polttoaineella voi olla yli 45-kertainen setaaniluku, jotta vältetään sytytys- ja valokaasupäästö.
- Mitään korvaavia polttoaineita ei suositella, koska ne voivat vahingoittaa ruiskutusjärjestelmän komponentteja.
- Polttoaineella ei saa olla epäpuhtauksia ja vettä, mikä voi aiheuttaa vakavia ongelmia injektoreille ja ruiskupumpulle.

Polttoainesäiliön tilavuus:

K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)
K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)



HUOMIO – Polttoaine ja sen muodostamat höyryt ovat erittäin tulenarkoja ja räjähdysalttiita. Älä käytä paineistettuja käynnistysnesteitä.



UZMANĪBU - Nepielejiet par daudz. Maksimālā tilpuma pārsniegšana var izraisīt:

- Dūmošanu, grūtu palaišanu, aizdedzes sveces aizsērēšanu vai eļļas ietilpdi gaisa filtrā.
- Izlietoto eļļu būtu jānogādā speciālā atkritumu savākšanas vietā

Degviela
Degviela - ieteikumi

DĪZEĻU DZINĒJI

- Izmantojiet tikai ieteikto dīzeļdegvielu. Atvienotas degvielas izmantošana var sabojāt motoru.
- Lai izvairītos no sarežģījumiem aizdedzināt un izstarot balto izplūdes izgarojumu, degviela varētu būt cetāna skaitlis lielāks par 45.
- Nav ieteicams nomainīt degvielu, jo tas var sabojāt iesmidzināšanas sistēmas sastāvdaļas.
- Degvielai jābūt bez piemaisījumiem un ūdens, kas var radīt nopietnas problēmas inžektoriem un iesmidzināšanas sūkņiem.

Degvielas tvertnes tilpums

K 7000HD: 3,7 ℓ (3.700 cc)
K 9000HD: 4,7 ℓ (4.700 cc)



BRĪDINĀJUMS – Degviela un tās izgarojumi ir ļoti viegli uzliesmojoši un var uzsprāgt. Nelietojiet saspiestus iedarbināšanas šķidrums.

KASUTUSEELNE KONTROLL



ETTEVAATUST! Ärge üle täitke. Õli ületäitmine võib kaasa tuua:

- suitsemise, raske käivituse, süüteküünla määrdumise või õhufiltri küllastumise õliga.
- Kasutatud õli tuleb saata kõrvaldamiseks spetsiaalsesse jäätmekonteinerisse.

Kütus

Soovitused kütuse kohta

DISAINIMOOTORID

- Kasutage ainult soovitatavat diislikütust. Väljalülitatud kütuse kasutamine võib mootorit kahjustada.
- Selle kütuse võib olla tsetaaniarv suurem kui 45, et vältida valge heitgaaside süütamise ja väljutamise keerukust.
- Soovitatav on kasutada asendusaineid, sest need võivad kahjustada süstimise süsteemi komponente.
- Kütus peab olema puhas lisanditest ja veest, mis võivad põhjustada tõsiseid probleeme pihustitele ja süstimpumbale.

Kütusepaagi maht:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)



HOIATUS – Kütus ja selle aurud on äärmiselt tule- ja plahvatusohtlikud. Ärge kasutage survestatud käivitusvedelikke.

PATIKRA PRIEŠ EKSPLOATAVIMĄ



ĮSPĖJIMAS - Neperpildykite. Alyvos perpildymo pasekmės:

- Dūmai, sunkiai išgaunama žiežirba, uždegimo žvakės užsiteršimas arba oro filtro permirkimas alyva.
- Panaudotą alyvą reikia sudėti į specialų perdirbimo konteinerį apdorojimui.

Degalai

Rekomendacijos dėl degalų

DIESELINIAI VARIKLIAI

- Naudokite tik rekomenduojamą dyzelinį kurą. Išjungto kuro naudojimas gali sugadinti variklį.
- Kuro kuras gali turėti cetano skaičių virš 45, kad būtų išvengta uždegimo ir baltų išmetamųjų dujų išsisklaidymo sunkumų.
- Negalima naudoti pakaitinio kuro, nes jis gali sugadinti injekcijos sistemos komponentus.
- Kuro turi būti be priemaišų ir vandens, todėl gali būti rimtų problemų su purkštukais ir injekciniu siurbliu.

Degalų bako talpa:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)



PERSPĖJIMAS – Degalai ir jų garai labai lengvai užsidega ir gali sprogti. Nenaudokite aukšto slėgio užvedimui skirtų skysčių.



注意 - 不要加得太满。机油加得太满可能会导致:

- 冒烟、启动困难、火花塞积碳、或空气过滤器含油饱和。
- 使用过的机油应送到特别回收箱进行处理。

燃料

建议的燃料

柴油发动机

- 只使用推荐的柴油。使用未插入的燃油可能会损坏发动机。
- 燃料的十六烷值可能大于45，这是为了避免点燃和排放白色废气的困难。
- 建议不要使用替代燃料，否则可能会损坏喷射系统的组件。
- 燃油必须不含杂质和水，这可能会给喷油器和喷油泵造成严重的问题。

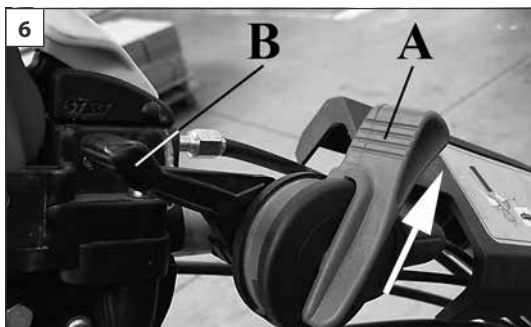
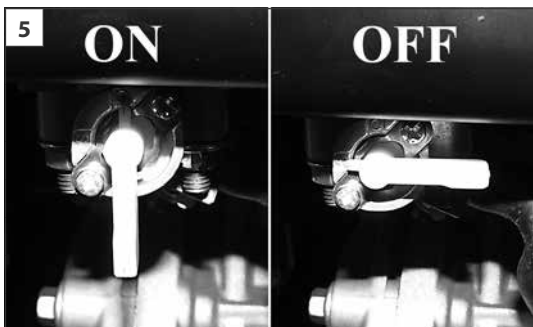
油箱容积:

K 7000HD: 3,7 l (3.700 cc)

K 9000HD: 4,7 l (4.700 cc)






警告 - 燃油及其蒸汽是高度易燃易爆的。切勿使用增压启动液体。






Magyar	Suomi	Latviski
<p align="center">BEINDÍTÁS / A MOTOR LEÁLLÍTÁSA</p>	<p align="center">KÄYNNISTYS / MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN</p>	<p align="center">UZSTĀDĪŠANA / MOTORA APSTĀDINĀŠANA</p>
<p>BEINDÍTÁS Megjegyzés: A motor indításához kövesse az adott motorral felszerelt készülék kezelési és karbantartási utasítását.</p> <p>A motor beindítása előtt</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa az üzemanyagsapot BE helyzetbe (5. ábra). 2. Kapcsolja el a kapcsolót (A, 6. ábra) felfelé. 3. A gyorsítókart (B, 6. ábra) állítsa középállásba. <p>OLVASSA EL FIGYELMESEN A GÉP HASZNÁLATI UTASÍTÁSÁT IS</p> <p>ELEKTROMOS INDÍTÁS (K 9000HD 7-8 ábra)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Fordítsa az indítókulcsot BE állásba. Amikor a motor áll, az olajnyomás jelzés ellenőrző lámpa világít. 5. Fordítsa az indítókulcsot START állásba. 6. Amint beindul a motor, engedje el az indítókulcsot. <p>ÓVINTÉZKEDÉS</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ha a motor nem indul be 10 másodpercen belül, várjon körülbelül 15 másodpercig, mielőtt újra indítani próbálja. Ha az indítómotort túl hosszú ideig használja, az akkumulátor lemerül, és a motor nem indul be. – Amikor hidegben nehéz a motor indítása, az izzítógyertyák bemelegítéséhez fordítsa az indítókulcsot a HEATER állásba körülbelül 10-20 másodpercig, majd engedje vissza. – Amikor a motor működik, és a gyújtáskulcs BE helyzetben áll, az olajnyomás ellenőrző lámpa kialszik. Ha az ellenőrző lámpa égvé marad, állítsa le a motort az olajsint ellenőrzéséhez. <p>A MOTOR LEÁLLÍTÁSA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kapcsolja el a kapcsolót (A, 9. ábra) lefelé. 2. Állítsa az üzemanyagsapot KI helyzetbe (5. ábra). <p>Megjegyzés: A motor leállításához kövesse az adott motorral felszerelt készülék kezelési és karbantartási utasítását.</p>	<p>KÄYNNISTYS Huom. Noudata moottorin käynnistämässä sen koneen käyttö- ja huolto-ohjeissa esitettyjä ohjeita, johon moottori on asennettu.</p> <p>Ennen moottorin käynnistämistä:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Siirrä polttoainehana asentoon ON (kuva 5). 2. Nosta kytkin (A, kuva 6) ylös. 3. Siirrä kaasuttimen vipu (B, kuva 6) puoliväliin. <p>LUE MYÖS TARKASTI LAITTEEN KÄYTTÖOPAS</p> <p>SÄHKÖINEN KÄYNNISTYS (K 9000HD kuva 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Käännä virta-avain asentoon ON. Kun moottori ei käy, öljynpaineen merkkivalo palaa. 5. Käännä virta-avain asentoon START. 6. Vapauta avain moottorin käynnistyessä. <p>VAROITUS:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Jos käynnistysmoottori ei käynnisty 10 sekunnin kuluessa, odota noin 15 sekuntia ennen kuin yrität uudelleen. Jos käynnistysmoottoria käytetään liian kauan, akku tyhjenee ja moottori ei käynnisty. – Kun moottorin käynnistäminen kylmänä on hankalaa, lämmitä sytytystulppia kääntämällä avain asentoon HEATER noin 10–20 sekunnin ajaksi. – Kun moottori käy ja virta-avain on asennossa ON, öljyn merkkivalo sammuu. Jos merkkivalo jää palamaan, sammuta moottori ja tarkista öljytaso. <p>MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Laske kytkin (A, kuva 9) alas. 2. Siirrä polttoainehana asentoon OFF (kuva 5). <p>Huom. Noudata moottorin sammuttamisessa sen koneen käyttö- ja huolto-ohjeissa esitettyjä ohjeita, johon moottori on asennettu.</p>	<p>IEDARBINĀŠANA Piezīme: Dzinēja iedarbināšanai sekojiet norādījumiem tās mašīnas lietošanas un tehnikās apkopes rokasgrāmatā, kurā ir uzstādīts dzinējs.</p> <p>Pirms dzinēja iedarbināšanas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pārvietojiet degvielas krānu pozīcijā ON (5. att.). 2. Pārvietojiet slēdzi (A, 6. att.) uz augšu. 3. Pārvietojiet akselelatora sviru (B, 6. att.) līdz gājienu pusei. <p>UZMANĪGI IZLASIET ARĪ MAŠĪNAS ROKASGRĀMATU</p> <p>ELEKTRISKĀ IEDARBINĀŠANA (K 9000HD 7-8 att.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Pagrieziet iedarbināšanas atslēgu pozīcijā ON. Kamēr dzinējs ir apturēts, deg eļļas spiediena indikatorlampiņa. 5. Pagrieziet iedarbināšanas atslēgu pozīcijā START. 6. Atlaidiet atslēgu uzreiz pēc dzinēja iedarbināšanas. <p>BRĪDINĀJUMS:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ja starteri neizdodas iedarbināt 10 sekunžu laikā, uzgaidiet 15 sekundes pirms atkārtot mēģinājumu. Ja starteris tiek darbināts pārāk ilgi, akumulators izlādēsies un dzinējs netiks iedarbināts. – Ja ir grūti iedarbināt dzinēju, kamēr tas ir auksts, iesildiet iedarbināšanas sveces, pagriežot atslēgu pozīcijā HEATER apmēram uz 10-20 sekundēm un pēc tam atlaidiet to. – Kamēr dzinējs darbojas un iedarbināšanas atslēga ir pozīcijā ON, eļļas indikators izslēdzas. Ja indikators paliek ieslēgts, apturiet dzinēju, lai pārbaudītu eļļas līmeni. <p>MOTORA APSTĀDINĀŠANA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pārvietojiet slēdzi (A, 9. att.) uz leju. 2. Pārvietojiet degvielas krānu pozīcijā OFF (5. att.). <p>Piezīme: Dzinēja izslēgšanai sekojiet norādījumiem tās mašīnas lietošanas un tehnikās apkopes rokasgrāmatā, kurā ir uzstādīts dzinējs.</p>



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">ALUSTAMINE / MOOTORI SEISKAMINE</p>	<p align="center">UŽVEDIMAS / VARIKLIO SUSTABDYMAS</p>	<p align="center">启动 / 发动机熄火</p>
<p>ALUSTAMINE NB: Mootori käivitamiseks järgige sellega ühendatud seadise kasutus-ja hooldusjuhendis toodud juhiseid.</p> <p>Enne mootori käivitamist:</p> <ol style="list-style-type: none"> Nihutage kütusehoob sisselülitatud asendisse ON (joon. 5). Seadke lüliti (A, joon. 6) kõrgesse asendisse. Seadke gaasihoob (B, joon. 6) poolele gaasile. <p>LUGEGE TÄHELEPANELIKULT MASINA JUHENDIT</p> <p>ELEKTRILINE KÄIVITAMINE (K 9000HD joon. 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> Pöörake süütevõti sisselülitatud asendisse ON. Kui mootor ei tööta, põleb õilirõhu märgutuli. Pöörake süütevõti käivitusasendisse START. Kohe pärast mootori käivitumist laske võti käest lahti. <p>ETTEVAATUST!</p> <ul style="list-style-type: none"> Kui käivitusmootor ei käivita mootorit 10 sekundi möödudes, oodake enne järgmist käivituskatset 15 sekundit. Kui käivitusmootor jäetakse liialt kauaks sisselülitatuks, aku tühjeneb ja mootor seiskub. Kui mootorit on külma ilmaga raske käivitada, pöörake võti käiviti küünalde soojendamiseks soojendusasendisse HEATER umbes 10–20 sekundiks ja vabastage. Kui mootor töötab ja süütevõti on sisselülitatud asendis ON, siis õilirõhu märgutuli kustub. Kui märgutuli jääb põlema, pange mootor seisma ja kontrollige õlitaset. <p>MOOTORI SEISKAMINE</p> <ol style="list-style-type: none"> Seadke lüliti (A, joon. 9) madalasse asendisse. Nihutage kütusehoob väljalülitatud asendisse OFF (joon. 5). <p>NB: Mootori seiskamiseks järgige sellega ühendatud seadise kasutus-ja hooldusjuhendis toodud juhiseid.</p>	<p>UŽVEDIMAS Pastaba: norėdami užvesti variklį vadovaukitės instrukcijomis, kurios pateiktos mechanizmo, kuriame įrengtas šis variklis, operatoriaus vadove.</p> <p>Prieš užvedant variklį:</p> <ol style="list-style-type: none"> Degalų svirtį pastumkite į padėtį ON (įjungti) (5 pav.). Jungiklį (A, 6 pav.) perjunkite į padėtį viršuje. Droselio svirtį (B, 6 pav.) jo eigos viduryje. <p>ATIDŽIAI PERSKAITYKITE MECHANIZMO INSTRUKCIJŲ VADOVĄ</p> <p>ELEKTRINIS UŽVEDIMAS (K 9000HD 7-8 pav.)</p> <ol style="list-style-type: none"> Užvedimo raktelį pasukite į padėtį ON (įjungti). Varikliui sustojus, užsidega alyvos slėgio indikatorinė lemputė. Užvedimo raktelį pasukite į padėtį START (užvesti). Kai tik variklis užsiveda, ranką atitraukite nuo raktelio. <p>ĮSPĖJIMAS:</p> <ul style="list-style-type: none"> jei variklis neužsiveda po 10 sekundžių, prieš bandydami užvesti dar kartą, palaukite 15 sekundžių. Jei užvedimo variklis būna įjungtas per ilgai, akumuliatorius išsikrauna ir variklis užstringa. Jei variklį sunku užvesti esant šaltam orui, reikia įšildyti starterio žvakes: palaikykite raktelį 10–20 sekundžių pasukę į padėtį HEATER (šildytuvą) ir po to atleiskite. Kai variklis veikia, o užvedimo raktelis yra padėtyje ON (įjungti), alyvos slėgio indikatorinė lemputė užgesa. Jei lemputė toliau šviečia, reikia sustabdyti variklį ir patikrinti alyvos lygį. <p>VARIKLIO SUSTABDYMAS</p> <ol style="list-style-type: none"> Jungiklį (A, 9 pav.) nustatykite į padėtį apačioje. Degalų svirtį pastumkite į padėtį OFF (išjungta) (5 pav.). <p>Pastaba: norėdami sustabdyti variklį vadovaukitės instrukcijomis, kurios pateiktos mechanizmo, kuriame įrengtas šis variklis, operatoriaus vadove.</p>	<p>启动 备注: 欲启动发动机, 请遵循安装了发动机的机器的使用和维护手册中的指示进行。</p> <p>启动发动机前</p> <ol style="list-style-type: none"> 将燃油旋塞移动到ON位置(图5)。 向上转动开关(A, 图6)。 将加速器杆(B, 图6)置于行程中间。 <p>必须仔细阅读机器手册</p> <p>电动启动 (K 9000HD 图 7-8)</p> <ol style="list-style-type: none"> 将点火钥匙转到ON。当马达静止时, 油压指示灯亮起。 将点火钥匙转到START。 马达启动后立即释放钥匙。 <p>注意!</p> <ul style="list-style-type: none"> 如果启动马达在10秒后没有启动, 请等待约15秒钟再次尝试。如果启动马达运转时间太长, 电池将会放电, 马达不能启动。 当马达难以冷启动时, 加热起动器火花塞, 将钥匙旋转至HEATER位置约10–20秒, 然后释放。 当马达运行并且点火钥匙处于ON位置时, 油警告灯熄灭。如果警告灯亮起, 请停止马达检查油位。 <p>发动机熄火</p> <ol style="list-style-type: none"> 向下转动开关(A, 图9)。 将燃油旋塞移动到OFF位置(图5)。 <p>备注: 欲停顿发动机, 请遵循安装了发动机的机器的使用和维护手册中的指示进行。</p>


Magyar	Suomi	Latviski
KARBANTARTÁS	HUOLTO	TEHNISKĀ APKOPE
<p>A karbantartás fontossága A megfelelő karbantartás alapvető a biztonságos, gazdaságos és problémamentes működéshez, valamint a légszennyezés csökkentéséhez. A rendszeres karbantartás javítja a működést, és meghosszabbítja a motor élettartamát.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> FIGYELEM - A motor helytelen karbantartása, vagy használata előtt bizonyos problémák megoldásának a hiánya súlyos sérülést vagy halált okozó rendellenes működéshez vezethet. Mindig figyeljen oda a jelen használati utasításban megadott karbantartási és ellenőrzési előírásokra és határidőkre.</p> </div> <p>Biztonsági előírások</p> <ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a karbantartási vagy javítási műveletek előtt a motor ki legyen kapcsolva. Így sok lehetséges veszélyt el lehet kerülni: <ol style="list-style-type: none"> 1. A kipufogógázban található szénmonoxid okozta mérgezés: A motort csak megfelelően szellőztetett helyen használja. Ne használja robbanás- és tűzveszélyes környezetben, valamint zárt helyen. 2. A forró részek okozta égési sérülés: Mielőtt hozzányúlna hagyja kihűlni a motort és a kipufogó berendezést. 3. A mozgó részek okozta sérülés: Ne használja a motort, ha nem lett betanítva a működtetésére. <ul style="list-style-type: none"> A használat megkezdése előtt gondosan olvassa el a kézikönyvet, és ellenőrizze, hogy minden szükséges felszerelés, illetve felhatalmazás megvan-e. A gyulladá- és robbanásveszély minimálisra csökkentése érdekében gondosan járjon el, amikor az üzemanyag közelében tevékenykedik. A részegységek tisztítására kizárólag nem gyúlékony oldószert használjon, és ne használjon benzint. Azoktól a részekről, ahol üzemanyag található tartsa távol a cigarettát, szikrát és a nyílt lángot. <p>A legjobb minőség és megbízhatóság biztosításához a javításhoz és cseréhez kizárólag új és eredeti, illetve azoknak megfelelő alkatrészeket használjon.</p>	<p>Huollon merkitys Asianmukainen huolto on oleellisen tärkeää moottorin turvallisen, taloudellisen ja ongelmattoman toiminnan kannalta sekä ilmansaastumisen välttämiseksi. Säännöllinen huolto parantaa moottorin suorituskykyä ja pidentää sen käyttöikä.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> HUOMIO – Jos moottoria ei huolleta oikein tai mahdollisia ongelmia ei poisteta ennen moottorin käyttöä, seurauksena voi olla toimintahäiriöitä, jotka aiheuttavat vakavia henkilövahinkoja tai hengenvaaran. Noudata aina tässä käyttö- ja huolto-ohjeessa esitettyjä huolto-ohjeita ja määrättyjä huolto- ja tarkastusvälejä.</p> </div> <p>Turvallisuusohjeet</p> <ul style="list-style-type: none"> Tarkista, että moottori on sammutettu, ennen kuin aloitat huolto- tai korjaustyöt. Tällä tavoin vältetään monia mahdollisia vaaroja: <ol style="list-style-type: none"> 1. Pakokaasun sisältämän hiilimonoksidin aiheuttama myrkytys: Käytä moottoria ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Älä käytä moottoria räjähdysalttiilla alueella, tulenarkojen aineiden läheisyydessä tai suljetussa tilassa. 2. Kuumien osien aiheuttamat palovammat: Anna moottorin ja pakoputkiston jäähtyä ennen kuin kosket niihin. 3. Liikkuvien osien aiheuttamat vammat: Älä käynnistä moottoria, ellei ole saanut opastusta sen käyttöön. <ul style="list-style-type: none"> Ennen kuin aloitat, lue tarkasti ohjeet ja varmista, että käytössäsi on tarvittavat työkalut ja osat käyttää niitä. Noudata varovaisuutta työskennellessäsi polttoaineen lähellä välttääksesi tulipalon ja räjähdysvaaran. Käytä osien puhdistuksessa ainoastaan syttymätöntä liuotainainetta. Älä käytä bensiiniä! Pidä savukkeet, kipinät ja avotuli kaukana osista, joissa on bensiiniä. <p>Korkean laadun ja toimintavarmuuden takaamiseksi käytä korjauksissa ja vaihdoissa ainoastaan uusia ja alkuperäisiä varaosia tai niitä vastaavia.</p>	<p>Tehniskās apkopes nozīmīgums Laba tehniskā apkope ir svarīga drošai, ekonomiskai lietošanai bez problēmām. Tas arī palīdzēs samazināt vides piesārņojumu. Regulāra tehniskā apkope uzlabos ierīces darbību un pagarinās tās kalpošanas laiku.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p> BRĪDINĀJUMS Nepareizi veikta apkope, laikā nenovērsti darbības defekti pirms ierīces lietošanas, var būt par iemesliem ierīces nepareizai darbībai, kuras laikā jūs varat tikt nopietni savainots vai nogalināts. Vienmēr ievērojiet pārbauci un apkopes ieteikumus un grafiku, kas norādīti šajā rokasgrāmatā.</p> </div> <p>Drošības Pasākumi:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pārliedzieties, vai ierīce ir izslēgta, pirms uzsākat remontu vai apkopi. Tas novērsīs iespējamus apdraudējumus. <ol style="list-style-type: none"> 1. Saindēšanās, ko izraisa oglekļa Monoksīds no ierīces izplūdes Mehānisms. Lietojiet ierīci tikai labi vēdinātās vietās, nelietojiet ierīci sprādzienbīstamā un viegli uzliesmojošā vidē un tās tuvumā. 2. Apdegumi no sakarsētām daļām : Ļaujiet ierīcei un izplūdes sistēmai atdzist pirms to skarāt. 3. Savainojumi no kustīgām daļām : Nepalaidiet ierīci pirms esat iepazinies ar norādījumiem. <ul style="list-style-type: none"> Lasiet norādījumus pirms darbosšanās un pārliedzieties, ka jums ir vajadzīgie rīki un prasmes. Lai līdz minimumam samazinātu ugunsgrēku vai sprādzienu bīstamību, esiet uzmanīgs, strādājot degvielas tuvumā. Lietojiet tikai neuzliesmojošus šķīdinātājus, nesaturējošus benzīnu, detaļu tīrīšanai. Turiet cigaretes, dzirksteles un liesmas atstatu no daļām, kas saistītas ar degvielu. <p>Remontam un aizvietošanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un vai līdzvērtīgas tām, lai garantētu drošu lietošanu un labu kvalitāti.</p>

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
HOOLDUS	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	维修保养
<p>Hoolduse tähtsus Hea hooldus on ohutuks, ökonoomseks ja probleemideta tööks hädavajalik. See aitab ka vähendada õhu saastamist. Regulaarne hooldus parandab mootori jõudlust ja pikendab selle kasutusiga.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  HOIATUS. Mootori ebaõige hooldamine või probleemide kõrvaldamata jätmine võib põhjustada rikke, mille tõttu võite saada tõsiselt vigi või surma. Järgige alati kasutusjuhendis toodud soovitusi kontrolli ja hoolduse kohta ning vastavat graafikut. </div> <p>Ettevaatusabinõud</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enne hooldustööde või remondi alustamist veenduge, et mootor ei tööta. See kõrvaldab mitmed võimalikud ohud. <p>1. Mootori väljalaskesüsteemist väljuv mürgine vingugaas Kasutage mootorit ainult hästiventileeritud kohtades, ärge kasutage mootorit plahvatus- või tuleohtlikes keskkondades või suletud alal.</p> <p>2. Põletused kuumadest osadest Laske mootoril ja väljalaskesüsteemil enne nende puudutamist jahtuda.</p> <p>3. Vigastused liikuvatest osadest Ärge käivitage mootorit, kui seda ei ole soovitatud teha.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lugege enne alustamist juhiseid ja veenduge, et teil on olemas vajalikud tööriistad ja oskused. • Tulekahju- või plahvatusohu vähendamiseks olge kütuse läheduses töötamisel ettevaatlik. Kasutage osade puhastamiseks ainult süttimatut lahustit, mitte bensiini. Hoidke sigaretid, sädemed ja leegid eemal kõikidest kütusega seotud osadest. <p>Parima kvaliteedi ja töökindluse tagamiseks kasutage remondiks või asendamiseks ainult uusi, originaalseid või samaväärseid varuosi.</p>	<p>Techninės priežiūros svarba Gera techninė priežiūra - tai esminė saugaus, ekonomiško ir sklandaus veikimo prielaida. Be to, atliekant techninę priežiūrą mažinamas oro užterštumas. Reguliariai atliekant techninę priežiūrą, variklis geriau veiks, bus ilgesnė jo tarnavimo trukmė.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  PERSPĖJIMAS – Jei variklio techninė priežiūra atliekama netinkamai arba problema nepašalinama prieš eksploatuojant variklį, galite patirti rimtą traumą arba žūtį. Visada vadovaukitės savininko vadovė pateiktomis patikros ir techninės priežiūros rekomendacijomis bei grafikais. </div> <p>Atsargumo priemonės</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prieš pradėdami vykdyti techninės priežiūros arba remonto darbus, variklį būtinai išjunkite. Taip išvengsite kelių galimų pavojų: <p>1. Apsinuodijimas iš variklio išmetamosios sistemos sklindančiu anglies monoksidu: Variklį eksploatuokite tik gerai vėdinamoje vietoje, variklio neeksploatuokite sprogioje ar lengvai užsiliepsnojančioje aplinkoje arba uždaroje aplinkoje.</p> <p>2. Nudėgimai palietus karštas dalis: Prieš liسدami variklį ir išmetamąją sistemą, leiskite jiems atvėsti.</p> <p>3. Judančių dalių sukeltos traumos: Variklio neįjunkite tol, kol jums nenurodys jo įjungti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prieš pradėdami dirbti perskaitykite instrukcijas, taip pat įsitinkite, ar turite reikiamų įrankių bei įgūdžių. • Kad sumažintumėte gaisro ar sprogimo tikimybę, dirbdami arti degalų būkite atsargūs. Dalis valykite nedegiu tirpalu; nenaudokite benzino. Cigaretės, žiežirbas ir liepsnas laikykite atokiai nuo dalių, kurios turi sąlytį su benzinu. <p>Tam, kad būtų užtikrinta aukščiausia veikimo kokybė ir patikimumas, remontui arba pakeitimui naudokite tik naujas, originalias dalis arba joms tolygias.</p>	<p>维修保养的重要性 良好的维修保养对于安全、俭省和无故障的操作是至关重要的。它也将帮助减少空气污染。 定期的维修保养将改进性能和延长发动机的使用寿命。</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;">  警告 - 对本发动机的不良维护、或未能在操作前修正问题，可能会导致使您严重受伤或死亡的故障。始终遵照本所有者手册中的检查和维护保养建议和计划。 </div> <p>安全注意事项</p> <ul style="list-style-type: none"> • 在您开始任何维修保养或修理之前，请确保已关闭发动机。这将消除若干潜在危险： <p>1. 从发动机排气管排放的一氧化碳毒气： 只在通风良好的地方使用发动机，切勿在易爆炸或易燃环境或在封闭环境中操作发动机。</p> <p>2. 灼热部件造成的灼伤： 触碰前先让发动机和排气系统冷却。</p> <p>3. 移动部件造成的伤害： 除非有指示，否则不运行发动机。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 在您开始使用前先阅读说明，并确保您具有所要求的工具和技术。 • 为了尽量减少火灾或爆炸的风险，在燃油附近执行操作时要小心。只使用非易燃性的溶剂（而非汽油）来清洁部件。使香烟、火花和火焰远离所有与燃料相关的部件。 <p>为了确保最好的质量和可靠性，修理或更换时只使用全新、真部件或其相同等级部件。</p>

KARBANTARTÁSI PROGRAM

RENDSZERES KARBANTARTÁS - a hónapban megadott idő, vagy a megadott üzemóra elteltével végzendő, attól függően, hogy melyik következik be előbb		Minden egyes használat előtt	20 óra	100 óra	200 óra	500 óra	1000 óra
ELEM							
Motorolaj	Szintellenőrzés	x					
	Csere		x (1)	x (1)			
Légszűrő	Ellenőrzés	x					
	Tisztítás				x (2)		
	Csere					x	
Olajszűrő (szükség szerint csere)	Tisztítás		x (1)	x (1)			
Üzemanyagszűrő (szükség szerint csere)	Tisztítás					x (3)	
Az üzemanyag-befecskendezés fűvókái	Ellenőrzés						x (3)
Befecskendező szivattyú	Ellenőrzés						x (3)
Szelepek játéka	Ellenőrzés és beállítás		x (3) (4)			x (3) (4)	
Üzemanyagcsövek (csere, ha szükséges)	Ellenőrzés					x (3)	


- (1) Az első alkalommal 20 üzemóra után cserélje le, később 100 üzemóránként.
 (2) Poros, illetve szennyezett levegőjű környezetben gyakrabban végezze el a tisztítást. Cserélje ki a légszűrő részeit, ha nagyon piszkosak.
 (3) Ezeknek a részeknek a karbantartását bízza felhatalmazott műhelyre.
 (4) Az első alkalommal 20 üzemóra után ellenőrizze, később 500 üzemóránként.

 **ÓVATOSSÁG** - A karbantartási program be nem tartása hiba esetén érvénytelenítheti a garanciát.

HUOLTO-OHJELMA

SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO Suoritetaan taulukossa mainittujen kuukausimäärien tai käyttötuntien välein sen mukaan, kumpi ajankohta on aikaisemmin käsillä.		Ennen jokaista käyttöä	tunni 20	tunnin 100	tunnin 200	tunnin 500	tunnin 1000
KOHDE							
Moottoriöljy	Tarkista taso	x					
	Vaihda		x (1)	x (1)			
Ilmansuodatin	Tarkasta	x					
	Puhdista				x (2)		
	Vaihda					x	
Öljynsuodatin (vaihda tarvittaessa)	Puhdistus		x (1)	x (1)			
Polttoainesuodatin (vaihda tarvittaessa)	Puhdistus					x (3)	
Polttoaineen ruiskutuspuuttimet	Tarkastus						x (3)
Ruiskutuspumppu	Tarkastus						x (3)
Venttiilivällys	Tarkasta ja säädä		x (3) (4)			x (3) (4)	
Pakoputkisto (vaihda tarvittaessa)	Tarkasta					x (3)	


- (1) Vaihda ensimmäisen kerran 20 käyttötunnin kuluttua ja sen jälkeen 100 käyttötunnin välein.
 (2) Puhdista useammin, jos olosuhteet ovat hyvin pölyiset tai ilman mukana kulkeutuu epäpuhtauksia. Vaihda ilmansuodattimen patruunat, jos ne ovat hyvin likaiset.
 (3) Näiden osien huolto on annettava valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.
 (4) Tarkista ensimmäisen kerran 20 käyttötunnin kuluttua ja sen jälkeen 500 käyttötunnin välein.

 **VAROITUS** – Jos huolto-ohjelmaa ei noudateta, takuu ei kata mahdollisia vaurioita.

TEHNISKĀS APKOPES GRAFIKS

REGULĀRI VEICIET APKOPI katrā norādītā mēnesī vai darba stundu intervālā, atkarībā no tā, kas iestājas pirmais.		Pirms Katras lietošanas	20 stundām	100 stundām	200 stundām	500 stundām	1000 stundām
PRIEKŠMETS							
Elļa ierīcei	Pārbaudīt līmeni	x					
	Nomainīt		x (1)	x (1)			
Gaisa filtrs	Pārbaudīt	x					
	Tīrīt				x (2)		
	Nomainīt					x	
Elļas filtrs (nepieciešamības gadījumā nomainiet)	Tīrīšana		x (1)	x (1)			
Degvielas filtrs (nepieciešamības gadījumā nomainiet)	Tīrīšana					x (3)	
Degvielas iesmidzināšanas sprauslas	Pārbaude						x (3)
Iesmidzināšanas sūknis	Pārbaude						x (3)
Vārsta sprauga	Pārbaudīt un noregulēt		x (3) (4)			x (3) (4)	
Degvielas atzīme (nomainīt, ja nepieciešams)	Pārbaudīt					x (3)	


- (1) Pirmo reizi nomainiet pēc 20 stundām, pēc tam ik pēc 100 stundām.
(2) Tīriet biežāk netīrā vai gaisa piesārņojuma vidē. Nomainiet gaisa filtra daļas, ja tās ir ļoti netīras.
(3) Šo daļu apkalpošanu veikt tikai pie servisa dīlera. Apskatiet rokasgrāmatā apkopes gaitu.
(4) Pirmo reizi pārbaudiet pēc 20 stundām, pēc tam ik pēc 500 stundām.

 **BRĪDINĀJUMS** - Šī apkopes grafika neievērošana var būt par iemeslu garantijas remonta atteikumam.

HOOLDUSGRAAFIK

REGULAARNE HOOLDUSINTERVALL määratleb hoolduse, mis sooritatakse igal näidatud kuul või teatud töötundide järel, olenevalt sellest, milline neist esimesena kätte jõuab.		Ennae iga kasutamist	20 tunni	100 tunni	200 tunni	500 tunni	1000 tunni
ÜKSUS							
Mootoriõli	Kontrollige taset	x					
	Vahetage		x (1)	x (1)			
Õhufilter	Kontrollige	x					
	Puhastage				x (2)		
	Vahetage					x	
Õlifilter (vahetage vajadusel)	Puhastage		x (1)	x (1)			
Kütusefilter (vahetage vajadusel)	Puhastage					x (3)	
Kütuse sissepritsedüüs	Kontrollige						x (3)
Kütuse pritsepump	Kontrollige						x (3)
Klapivahe	Kontrollige ja reguleerige		x (3) (4)			x (3) (4)	
Kütusetoru (vahetage vajadusel välja)	Kontrollige					x (3)	

- (1) Vahetage esimest korda 20 tunni möödudes, seejärel pärast iga 100 tunni möödumist.
(2) Puhastage sagedamini tolmustes tingimustes või õhusaaste korral. Vahetage välja õhufiltri osad, kui need on väga mustad.
(3) Neid elemente peab hooldama volitatud hooldustöökoda. Hooldusprotseduurid leiate kasutusjuhendist.
(4) Kontrollige esimest korda 20 tunni möödudes, seejärel pärast iga 500 tunni möödumist.

 **ETTEVAATUST!** Hooldusgraafiku eiramine võib kaasa tuua rikked, mis ei kuulu garantii alla.

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS

REGULIARAUS APTARNAVIMO PERIODAS Aptarnavimas atliekamas kiekvienu nurodyto mėnesio arba eksploataavimo valandų intervalu (priklausomai nuo to, kuris laikas ankstesnis).		Prieš kiekvieną naudojimą	20 val.	100 val.	200 val.	500 val.	1000 val.
ELEMENTAS							
Variklio alyva	Patikrinti lygį	x					
	Pakeisti		x (1)	x (1)			
Oro valytuvas	Patikrinti	x					
	Valyti				x (2)		
	Pakeisti					x	
Alyvos filtras (jei reikia, pakeiskite)	Išvalykite		x (1)	x (1)			
Degalų filtras (jei reikia, pakeiskite)	Išvalykite					x (3)	
Degalų įpurškimo purškiklis	Patikrinti						x (3)
Degalų įpurškimo siurblys	Patikrinti						x (3)
Vožtuvo tarpas	Patikrinti ir sureguliuoti		x (3) (4)			x (3) (4)	
Degalų linija (jei reikia, pakeiskite)	Patikrinti					x (3)	

- (1) Pirmą kartą pakeiskite po 20 valandų; vėliau – kad 100 valandų.
(2) Jei aplinkoje daug dulkių arba į orą lekia daug šiukšlių, valykite daug dažniau. Jei oro valytuvo dalys labai užsiteršia, jas pakeiskite.
(3) Šiuos elementus turi aptarnauti aptarnavimo agentas. Apie aptarnavimo procedūras skaitykite vadove.
(4) Pirmą kartą patikrinkite po 20 valandų; vėliau – kas 500 valandų.



ISPĖJIMAS – Jei nepaisysite šio techninės priežiūros grafiko, gali atsirasti trikdžių, kurioms nebus taikoma garantija.

维修保养计划

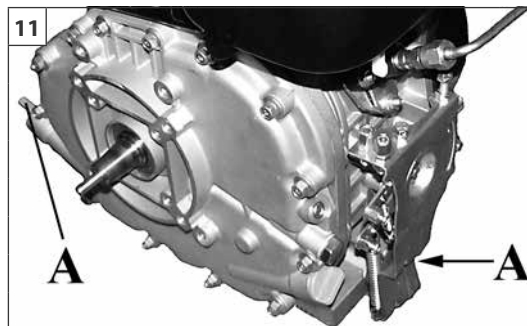
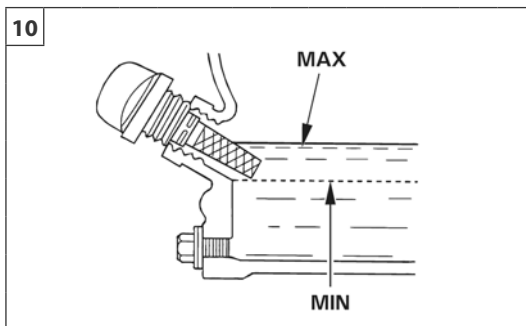
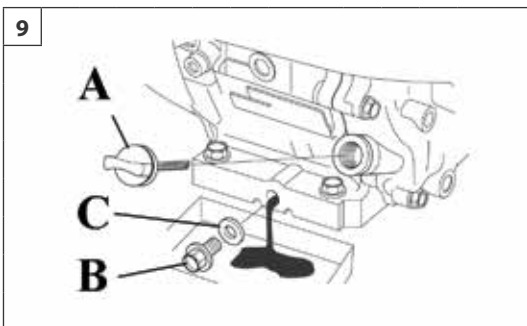
定期维修服务周期，在每个指示的月份或间隔的操作时间执行，视何者为先。		每次使用之前	20 小时	100 小时	200 小时	500 小时	1000 小时
项目							
发动机油	检查油位	x					
	更换		x (1)	x (1)			
空气滤清器	检查	x					
	清洁				x (2)		
	更换					x	
机油滤清器（必要时更换）	清洁		x (1)	x (1)			
燃油滤清器（必要时更换）	清洁					x (3)	
燃油注射喷嘴	检查						x (3)
注射泵	检查						x (3)
阀门间隙	检查和调整		x (3) (4)			x (3) (4)	
燃料输送管路（如有需要，请更换）	检查					x (3)	

- (1) 第一次在20小时后更换，之后每100小时更换一次。
(2) 在多尘环境或出现空中碎屑时，应更经常进行清理。如果很肮脏，请更换空气滤清器部件。
(3) 这些项目应由您的维修服务经销商进行维护。请参考手册的维修服务程序。
(4) 第一次在20小时后检查，之后每500小时检查一次。



注意 - 未能遵循这份维修保养计划可能导致不在保修担保之内的故障。

NOTE:



Magyar

KARBANTARTÁS

Motorolaj csere



ÓVATOSSÁG - A használt olaj veszélyes hulladék. A használt olajat a törvényes előírás szerint semmisítse meg. Ne öntse ki az olajat a háztartási hulladék közé. Javasoljuk, hogy a használt olajat lezárt tartályban juttassa el a helyi újrahasznosító központba vagy az üzemanyag állomásra feldolgozás céljából.

Meleg motornál öntse ki a használt olajat. A meleg olaj gyorsan és teljes mértékben kiürül.

1. Helyezzen egy megfelelő tartályt a motor alá a használt olaj felfogására, vegye le az olajsapkát (9. ábra, A), a leeresztő anyás csavart (B) és a szigetelő gyűrűt (C).
2. Teljesen őrítse ki az olajat, majd helyezze vissza a leeresztő anyás csavart és a szigetelő gyűrűt, szorítsa be őket.
3. Vízszintes helyzetű motornál töltsse be az ajánlott típus szerinti olajat a pálcá felső jeléig (MAX) (10. ábra).
4. Helyezze vissza beszorítva az olaj kupakot (11. ábra, A).

Ha nem megfelelő olajszinttel működik a motor, az a motor súlyos károsodásához vezethet.

Üzemanyag utánpótlás



FIGYELEM - Az üzemanyag utánpótlást soha ne végezze zárt térben, ahol az üzemanyag gőze szikrával vagy nyílt lánggal érintkezhet (12. ábra). Tartsa távol az üzemanyagot a kályhák vagy kazánok gyújtólángjától, a grillsütőktől, elektromos háztartási eszközöktől, elektromos szerszámoktól stb. (13. ábra).

Kikapcsolt motornál vegye le a tartály kupakját, és ellenőrizze az üzemanyag szintet. Töltsse föl a tartályt, ha az üzemanyag szint alacsony.

A feltöltés jól szellőzött környezetben a motor beindítása előtt kell elvégezni. Ha megelőzőleg épp használatban volt a motort, hagyja kihűlni. Üzemanyag feltöltés közben figyeljen oda, hogy ne öntse véletlenül mellé az üzemanyagot. Ne töltsse föl az üzemanyagot az üzemanyag betöltő nyílás szűkületének kezdeténél (14. ábra). Feltöltés után jól szorítsa be az üzemanyag tartály kupakját.

Az üzemanyag véletlen kiömlése, azon túl, hogy veszélyes, tüzet okozhat, és káros a környezetre. A véletlenül kiömlött üzemanyagot azonnal gyűjtse össze.

Suomi

HUOLTO

Moottoriöljyn vaihto



VAROITUS - Käytetty öljy on vaarallinen jäte. Hävitä käytetty öljy määrysten mukaisesti. Älä vie öljyä kotitalousjätteen keräykseen. Käytetty öljy on suositeltavaa toimittaa suljetussa astiassa paikalliseen jätehuolto-/kierrätyskeskukseen tai huoltoasemalle.

Tyhjennä käytetty öljy moottorin ollessa lämmin. Lämmin öljy poistuu nopeasti ja täydellisesti.

1. Laita sopiva öljynkeruustia moottorin alapuolelle, avaa öljytulppa (A, kuva 9) ja irrota tyhjennysruuvi (B) ja tiivisterengas (C).
2. Tyhjennä öljy kokonaan ja kiinnitä sen jälkeen tyhjennysruuvi ja tiivisterengas takaisin paikalleen ja kiristä ne kunnolla.
3. Moottorin ollessa vaakasuorassa täytä suositeltua öljyä öljytikun ylemmään merkkiin (MAX) saakka (kuva 10).
4. Kiinnitä öljytulppa tiukasti takaisin paikalleen (A, kuva 11).

Jos moottoria käytetään ilman riittävää öljymäärää, se voi vaurioitua vakavasti.

Polttoaineen lisääminen



HUOMIO - Älä lisää polttoainetta koskaan suljetussa tilassa, jossa polttoaineen höyryt voivat joutua kosketukseen kipinöiden tai avotulen kanssa (kuva 12). Säilytä polttoaine kaukana liesien tai höyrykattiloiden polttimista, grilleista, kodinkoneista, sähkölaitteista jne. (kuva 13).

Sammuuta moottori, avaa säiliön tulppa ja tarkista polttoaineen määrä. Lisää polttoainetta, jos taso on alhainen.

Polttoaineen lisääminen on suoritettava hyvin ilmastoidussa tilassa ennen moottorin käynnistämistä. Jos moottori on ollut juuri käynnissä, anna sen ensin jäähtyä. Varo läikyttämästä polttoainetta säiliön täyttämisen aikana. Älä täytä säiliötä polttoaineen täyttöaukossa olevan ulokkeen yläpuolelle (kuva 14). Kiinnitä polttoainesäiliön tulppa loppuksi kunnolla paikalleen.

Sen lisäksi, että polttoaineen läikkyminen voi aiheuttaa tulipalon vaaran, se myös saastuttaa ympäristöä. Pyyhi vahingossa roiskunut polttoaine heti pois.

Latviski

TEHNISKĀ APKOPE

Nomanīt motoreļļu



BRĪDINĀJUMS - Izlietotā eļļa ir bīstams atkritumu produkts. Izlietotās eļļas pareiza utilizācija. Nemetiet kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Iesakām nogādāt izlietoto eļļu noslēgtā konteinerī līdz vietējam atkritumu savākšanas punktam vai attīrīšanas iekārtu stacijai.

Izlejiet izlietoto eļļu, kamēr ierīce ir silta. Silta eļļa izlīst ātri un pilnībā.

1. Novietojiet piemērotu trauku zem ierīces, lai savāktu izlietoto eļļu, tad noņemiet eļļas tvertnes vāciņu (9. zīm. A), uzgriezni ar skrūvi (B) un noslēdzošo blīvi (C).
2. Ļaujiet izlietotajai eļļai iztecēt pilnībā, tad uzstādiet atpakaļ uzgriezni ar skrūvi un pretuzgriezni ar skrūvi, pēc tam cieši pie3. Kamēr dzinējs ir līdzinā stāvoklī, uzpildiet līdz augšējai atzīmei (MAX) uz līmeņmēra ar ieteikto eļļu (10. zīm.).
4. Uzlieciet atpakaļ vāciņu (A, 11. zīm.).

Dzinēja darbināšana ar zemu eļļas līmeni var bojāt dzinēju.

Uzpildīšana ar degvielu



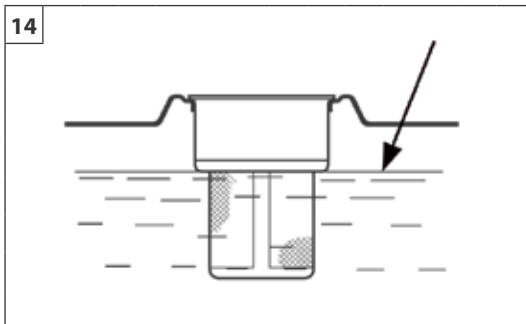
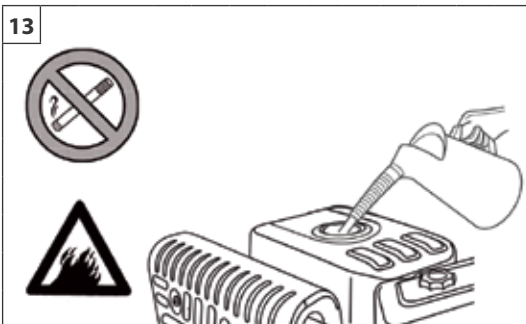
UZMANĪBU - Nekādā gadījumā neveiciet uzpildīšanu slēgtās vietās, kurās degvielas izgarojumi var sasniegt dzirksteles vai atklātu uguni (12. att.). Turiet degvielu tālu no krāšņu vai katlu degļiem, grila, sadzīves ierīcēm, elektroierīcēm u.c. (13. att.).

Pārbaudiet degvielas līmeni, noņemot tvertnes vāciņu, kad ierīce ir izslēgta. Papildiniet tvertni, ja degvielas līmenis ir zems.

Uzpildiet labi vēdinātā vietā pirms dzinēja iedarbināšanas. Ja ierīce tikusi darbināta, ļaujiet tai atdzist. Uzpildiet rūpīgi, neizlejot degvielu. Neuzpildiet virs degvielas iepildītāja kakliņa (14. zīm.). Pēc uzpildīšanas labi pievelciet degvielas tvertnes vāciņu.

Nekad neuzpildiet dzinēju ēkas iekšpusē, kur benzīna izvaikojumi var uzliesmot vai uzdzirkstīt (Turiet benzīnu atstatu no mājsaimniecības priekšmetiem, griliem, elektroiekārtām un to signāllampiņām, utt.

Izlieta degviela ir ne tikai ugunsbīstama, bet nodara arī kaitējumu apkārtējai videi. Nosusiniet izlieto nekavējoši.



Eesti keel

Lietuvių k.

中文

HOOLDUS

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

维修保养

Mootoriõli vahetus

⚠ ETTEVAATUST! Kasutatud mootoriõli kuulub ohtlike jäätmete hulka. Kõrvaldage kasutatud õli nõuetekohaselt. Ärge visake seda olmejäätmete hulka. Soovitame selle tagastamiseks viia suletud mahutid kohaliku jäätmekäitluskeskusesse või teenindusjaama.

Laske kasutatud õli välja, kui mootor on veel soe. Soe õli voolab välja kiiresti ja täielikult.

1. Asetage sobiv mahuti kasutatud õli kogumiseks mootori alla ja seejärel eemaldage õlikork (A, joon. 9), väljalaskepolt (B) ja tihendussein (C).
2. Laske kasutatud õlil täielikult välja voolata ning seejärel paigaldage tagasi väljalaskepolt ja tihendussein ning keerake korralikult kinni.
3. Hoidke mootorit on horisontaalselt ja täitke mootor ettenähtud õliga kuni õlivarda ülemise märgistuseni (MAX) (joon. 10).
4. Paigaldage kindlalt tagasi õlikork (A, joon. 11).

Mootori käitamine madala õlitasemega võib mootorit kahjustada.

Kütuse lisamine

⚠ HOIATUS. Ärge lisage kunagi kütust siseruumides, kus kütuseaurud võivad kokku puutuda tule või sädemetega (joon. 12). Hoidke kütus eemal seadmete signaallampidest, grillidest, elektriseadmetest, elektritööriistadest jne (joon. 13).

Kui mootor seisab, eemaldage kütusepaagi kork ja kontrollige kütuse taset. Täitke paaki, kui tase on liiga madal.

Lisage kütust hästiventileeritud ruumis enne mootori käivitamist. Kui mootor on töötanud, laske sellel jahtuda. Lisage kütust ettevaatlikult, et vältida kütuse mahavoolamist. Ärge lisage kütust torukaelast kõrgemale (joon. 14). Pärast kütuse lisamist keerake kütusepaagi kork korralikult kinni.

Ärge kunagi lisage kütust hoones, kus bensiiniaurud võivad jõuda tule või sädemeteni. Hoidke bensiin eemal seadmete signaallampidest, grillidest, elektriseadmetest, elektritööriistadest jne.

Mahavoolanud kütus ei ole ainult tuleohtlik, vaid ka keskkonnaohtlik. Pühkige mahavoolanud kütus kohe ära.

Variklio alyvos pakeitimas

⚠ ĮSPĖJIMAS - Panaudota alyva yra kenksmingos atliekos. Panaudotą alyvą tinkamai išmeskite. Jos nemeskite kartu su buitinėmis atliekomis. Rekomenduojame užsandarintą konteinerį su alyva nunešti į vietos perdirbimo centrą arba aptarnavimo stotį perdirbimui.

Panaudotą alyvą išleiskite kol variklis šiltas. Šilta alyva greičiau ir visiškai ištekės.

1. Po varikliu padėkite tinkamą indą alyvai surinkti, po to nuimkite alyvos dangtelį (A, 9 pav.), išleidžiamąjį varžtą (B) ir izoliacinį tarpiklį (C).
2. Leiskite ištekėti visai alyvai, tada vėl įsukite išleidimo varžtą, uždėkite izoliacinį tarpiklį ir jį tvirtai priveržkite.
3. Variklį laikykite lygioje padėtyje ir rekomenduojamos alyvos pripilkite iki ant lygio matuoklio esančios viršutinės ribos žymos (MAX) (10 pav.).
4. Tvirtai uždėkite alyvos dangtelį (A, 11 pav.).

Jei variklis veiks esant žemam alyvos lygiui, variklis gali sugesti.

Degalų papildymas

⚠ PERSPĖJIMAS – į variklį degalų niekada nepilkite patalpoje, kur degalų garai gali kontaktuoti su liepsna arba žiežirbomis (12 pav.). Degalus saugokite atokiai nuo prietaisų pagalbinių degiklių, krosnelių, elektros prietaisų, elektrinių įrankių ir kt. (13 pav.).

Variklį sustabdykite, nuimkite degalų bako dangtelį ir patikrinkite degalų lygį. Jei degalų lygis žemas, pripildykite baką.

Prieš užvesdami variklį, pripildymą vykdykite gerai vėdinamoje vietoje. Jei variklis prieš tai veikė, leiskite jam atvėsti. Pripildykite atsargiai, kad degalai neišsilietų. Nepilkite virš degalų pripildymo indo kakliuko (14 pav.). Papildę degalų, tvirtai užsukite degalų bako dangtelį.

Variklio niekada nepildykite patalpoje, kur benzino garai gali kontaktuoti su liepsna arba žiežirbomis. Benzinau saugokite atokiai nuo prietaisų dujinių degiklių, krosnelių, elektros prietaisų, elektrinių įrankių ir kt.

Išsilieję degalai gali ne tik sukelti gaisro pavojų, bet ir pakenkti aplinkai. Išsiliejusius degalus nedelsiant iššluostykite.

更换发动机油

⚠ 注意 – 用过的油为有害废弃物。应适当地处理用过的废油。切勿与日常垃圾一起丢弃。我们建议您把用过的废油放入密封容器中，送至您当地的回收中心或维修服务站以便回收利用。

在发动机微热时出空废油。微热的油在放油时更快速和彻底。

1. 在发动机下方放置适当的容器以接住废油，然后取下油箱盖（A，图：9）、放油螺栓(B)和密封垫圈(C)。
2. 让废油完全地放空，然后装回放油螺栓和密封垫圈，并稳固转紧它。
3. 使发动机处于水平位置，将建议的机油添加至量油尺上的最高限制（MAX）标记（图：10）。
4. 稳固地装回油箱盖（A，图：11）。

在低油位时运行发动机会导致发动机损害。

补充燃料

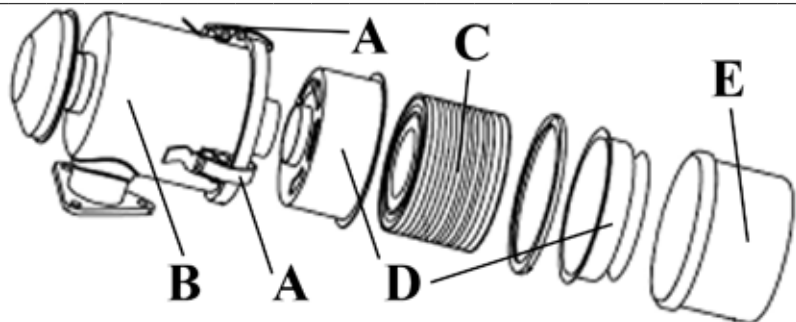
⚠ 警告 – 切勿在燃油的烟气可能会接触火花或明焰的封闭环境中加油（图12）。保持燃油远离火炉或锅炉、烧烤炉、家用电器、电动工具等的先导火焰。（图13）。

在发动机停止时，取下油箱盖并检查油位。如果油位变低，则为油箱加油。

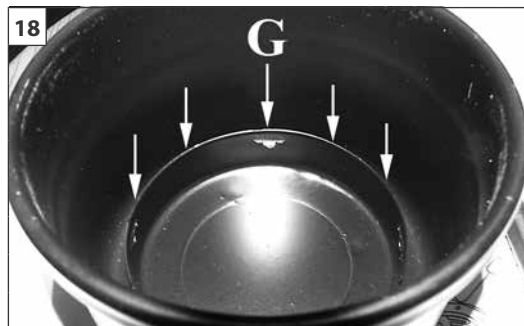
在启动发动机之前，在通风良好的地方补充燃料。如果之前有运行发动机，请等待它冷却。小心地补充燃料，避免燃料溅出。不要加满至注油漏斗颈（图：14）之上。补充燃料后，稳固地转紧油箱盖。

绝不在汽油烟尘可能接触到火焰或火花的建筑物中为发动机补充燃料。使汽油远离器具导航灯、烤炉、电器、电动工具等。溅出的燃料不仅有火灾风险，它也会破坏环境。应立即擦干溅出的燃料。

17



18



Magyar

KARBANTARTÁS

ÓVATOSSÁG - Az üzemanyag rongálhatja a festéket és a műanyagot. Figyeljen oda, hogy a tartály feltöltésekor ne öntse mellé véletlenül az üzemanyagot. Az üzemanyag véletlen kiömlésével okozott károkat a garancia nem fedezi.

Olajfűrdős légszűrő

FIGYELEM - A légszűrőt soha ne tisztítsa benzinnel vagy fokozottan gyúlékony oldószerrel. Ez robbanást vagy tüzet okozhat.

ÓVATOSSÁG - Soha ne forgassa a motort légszűrő nélkül. A motor biztosan kárt szenvedne.

A szűrő elemeket mindig cserélje ki, ha sérültek.

1. A légszűrő (B) fedelét a fedél felső részén lévő nyelv (17. ábra, A)
2. Távolítsa el a légszűrőelemet (C, 17. ábra) a fedélről. Gondosan ellenőrizze, hogy ne legyenek sérülések rajta, amennyiben sérült, cserélje ki.
3. Mossa le a fedelet (B, 17. ábra), a légszűrő tartóelemét (D), az olajtartályt (E) és a szűrőelemet (C) egy nem tűzveszélyes tisztítószerrel (pl. szappanos víz), és teljesen szárítsa meg.
4. Merítse a szűrőelemet tiszta motorolajba, majd csavarja ki, hogy a fölösleges olajat eltávolítsa belőle. Ha túl sok olaj marad benne, a motor füstölni fog.
5. Eressze le a fáradt olajat a légszűrő házából, mossa ki a leülepedett szennyeződést egy nem tűzveszélyes oldószerrel, és szárítsa meg a légszűrőházat.
6. Töltse fel a légszűrő házát az OLAJSZINT jelzésig (G, 18. ábra) a motorba való olajjal.
7. Szerelje vissza a légszűrő elemet és a szűrőt.

Suomi

HUOLTO

VAROITUS – Polttoaine voi vahingoittaa maalia ja muovia. Varo läikyttämästä polttoainetta säiliön täyttämisen aikana. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka ovat seurausta polttoaineen läikymisestä vahingossa.

Öljykylpy-ilmansuodatin

HUOMIO – Älä puhdistaa ilmansuodatinta milloinkaan bensiinillä tai hyvin tulenaroilla liuotinaineilla. Seurauksena voi olla räjähdys tai tulipalo.

VAROITUS – Älä käytä moottoria koskaan ilman ilmansuodatinta. Moottori vaurioituu.

Vaihda aina vahingoittuneiden suodatinelementtien tilalle uudet.

1. Irrota ilmansuodattimen (B) kansi painamalla kielekettä (A, kuva 17).
2. Irrota ilmansuodattimen elementti (C, kuva 17) kannesta. Tarkista huolellisesti, ettei suodatinelementissä ole murtumia ja vaihda tarvittaessa.
3. Pese kansi (B, kuva 17), ilmansuodattimen alusta (D), öljykuppi (E) ja suodatinelementti (C) syttymättömällä puhdistusaineella (esimerkiksi saippuavedellä) ja kuivaa huolellisesti.
4. Upota suodatinelementti puhtaaseen moottoriöljyyn ja poista liika öljy lopuksi puristamalla. Jos öljyä jää liikaa, moottori savuttaa.
5. Tyhjennä liika öljy ilmansuodattimen kotelosta, puhdistaa keräantynyt lika käyttäen syttymätöntä liuotinainetta ja kuivaa kotelo.
6. Täytä ilmansuodattimen kotelo ÖLJYTASON merkkiin (G, kuva 18) saakka moottorille suositellulla öljyllä.
7. Kiinnitä elementti ja ilmansuodattimen kansi takaisin paikalleen.

Latviski

TEHNISKĀ APKOPE

UZMANĪBU: Degviela var sabojāt krāsojumu un plastmasas detaļas. Uzmanieties un neizlejiet degvielu tvertnes uzpildīšanas laikā. Bojājumus, kas radušies izlietas degvielas dēļ garantija neatlīdzina.

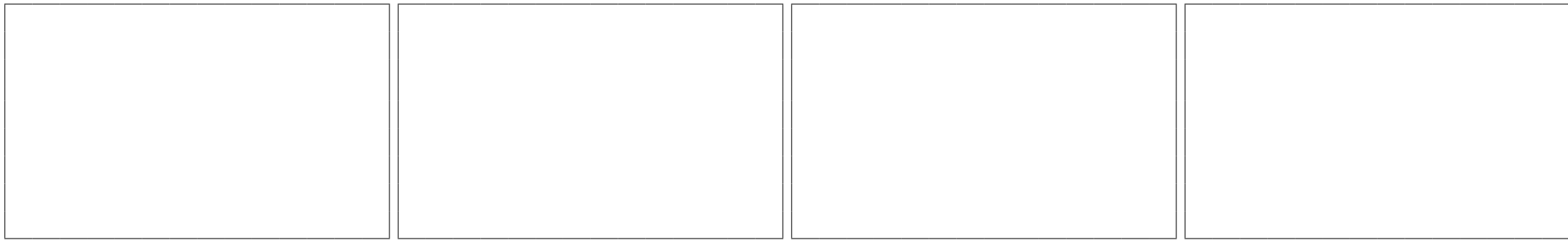
Gaisa filtrs eļļas vannā










BRĪDINĀJUMS - Tīrot gaisa filtru nekad nelietojiet benzīna vai zema uzliesmojoša punkta šķīdinātājus. Ierīce var aizdegties vai uzsprāgt

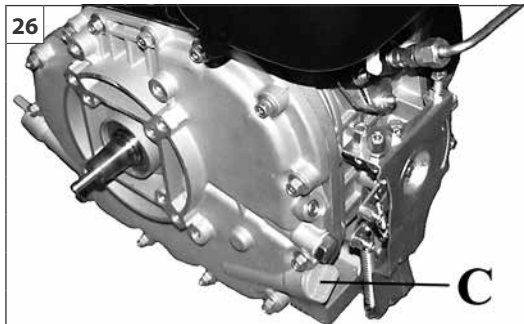
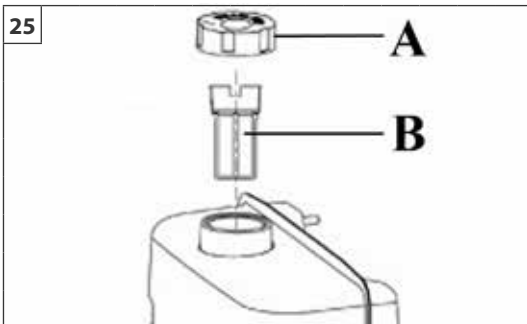
UZMANĪBU Nekad nedarbiniet dzinēju bez gaisa filtra. Ierīce ātri nolietosies.

Vienmēr nomainiet bojātās filtra daļas

1. Noņemiet gaisa filtra (B) vāku noņemot no āķiem (A, 17. zīm.).
2. Izņemiet gaisa filtra filtrējošo elementu (C, 17. att.) no vāka. Rūpīgi pārbaudiet, vai uz tā nav pārrāvumu un nomainiet to, ja tas ir bojāts.
3. Mazgājiet vāku (B, 17. att.), gaisa filtra balstu (D), eļļas kasti (E) un filtrējošo elementu (C) neuzliesmojošā tīrīšanas šķīdumā (piemēram, ziepjūdenī) un noslaukiet sausu.
4. Iegremdējiet filtrējošo elementu tīrā motoreļļā, pēc tam izspiediet to, lai novāktu eļļas pārpalikumu. Atstājot pārāk daudz eļļas, dzinējs dūmos.
5. Izlejiet izlietoto eļļu no gaisa filtra kastē, nomazgājiet uzkrājušos netīrumus ar neuzliesmojošu šķīdinātāju un noslaukiet kasti.
6. Iepildiet gaisa filtra kastē tādu pašu motoreļļu, kura ir ieteicama lietošanai dzinējā, līdz EĻĻAS LĪMĒŅA atzīmes (G, 18. att.).
7. Ievietojiet detaļu un gaisa filtra vāku.



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">HOOLDUS</p>	<p align="center">TECHNINĖ PRIEŽIŪRA</p>	<p align="center">维修保养</p>
<p> ETTEVAATUST! Kütus võib kahjustada värvkatet ja plastikut. Jälgige, et te ei vala kütust paagi täitmisel maha. Mahavoolanud kütusest tulenevad kahjustused ei kuulu garantii alla.</p>	<p> ĮSPĖJIMAS: Degalai gali pažeisti dažus ir plastmasę. Pripildydami degalų baką saugokitės, kad degalai neišsilietų. Žalai, atsiradusiai dėl išsiliejusių degalų, garantija netaikoma.</p>	<p> 注意: 燃料会损坏油漆和塑料。您在为油箱加油时请小心避免燃料溅出。因溅出燃料而导致的损坏不在保修的担保之内。</p>
<p>Ölivann-õhufilter</p>	<p>Oro filtras alyvos vonelėje</p>	<p>油浴式空气滤清器</p>
<p> HOIATUS. Ärge kunagi kasutage bensiini või madala leekpunktiga lahusteid õhufiltri elemendi puhastamiseks. See võib põhjustada tulekahju või plahvatuse.</p>	<p> PERSPĖJIMAS – Oro valytuvo elemento niekada nevalykite benzinu arba žemu užsiliepsnojimo tašku pasižyminčiu tirpikliu. Gali kilti gaisras arba sprogimas.</p>	<p> 警告 – 绝不使用汽油或低闪点溶剂来清洁空气滤清器元件。这可能会导致火灾或爆炸。</p>
<p> ETTEVAATUST! Ärge kunagi käitage mootorit ilma õhufiltrita. See toob kaasa mootori kiire kulumise.</p>	<p> ĮSPĖJIMAS – Niekada neekspluatuokite variklio be oro valytuvo. Kitaip variklis sparčiai dėvės.</p>	<p> 注意 – 绝不在没有空气滤清器的情况下开动发动机。这将导致发动机的急速磨损。</p>
<p>Vahetage alati välja kahjustatud filtrielemendid.</p> <ol style="list-style-type: none"> Eemaldage õhufiltri kate (B), vabastades kõrva (A, joon. 17). Eemaldage kaane seest õhufiltri element (C, Joon.17). Kontrollige seda tähelepanelikult rebendite suhtes ja asendage element vajadusel uuega. Peske kaas (B, Joon.17), õhufiltri pesa (D), õli anum (E) ja filtrielement (C) mittesüttivas puhastusvedelikus (näiteks seebivees) ja kuivatage hoolikalt. Kastke filtrielement puhtasse mootoriõlisse ja pigistage üleliigne õli sellest välja. Liigse õli korral hakkab mootor suitsema. Tühjendage õhufiltri õli anum kasutatud õlist, peske kogunenud mustus mittesüttiva lahustiga maha ja kuivatage anum. Täitke õhufiltri õli anum määrgiseni OIL LEVEL (G, Joon.18) mootori jaoks soovitatava õliga. Paigaldage element ja õhufiltri kate. 	<p>Visada pakeiskite pažeistus filtro elementus.</p> <ol style="list-style-type: none"> Oro valiklį (B) išimsite atkabindami iškyšą (A, 17 pav.). Nuo dangtelio nuimkite oro filtro elementą (C, 17 pav.). Elementą kruopščiai patikrinkite, ar jame nėra įtrūkimų; jei elementas pažeistas, jį pakeiskite. Naudodami nedegų ploviklį (pvz., muiluotą vandenį) nuplaukite dangtelį (B, 17 pav.), oro filtro montuojamąjį elementą (D), alyvos dėžutę (E) ir filtro elementą (C) ir leiskite jiems gerai nudžiūti. Filtro elementą mirkykite švarioje variklio alyvoje, po to alyvos perteklių nusausinkite. Jei elemente liks pernelyg daug alyvos, iš variklio sklis dūmai. Iš oro filtro dėžutės išpilkite alyvą ir dėžutėje susikaupusius nešvarumus išplaukite naudodami nedegų tirpiklį. Dėžutę nusausinkite. Į oro filtro dėžutę įpilkite tos pačios alyvos, kurią rekomenduojama naudoti variklyje; jos pilkite iki lygio žymos (G, 18 pav.). Sumontuokite elementą ir uždėkite oro valytuvo dangtį 	<p>始终更换损坏的过滤器元件。</p> <ol style="list-style-type: none"> 通过在空气滤清器 (B) 盖顶端解开小垂片 (A, 图 17)。 从盖子上拆下过滤元件 (C, 图 17)。检查是否存在裂痕并在受损时更换之。 利用非易燃液体 (例如 肥皂水) 清洗盖子 (B, 图 17)、空气滤清器支座 (D)、储油箱 (E) 和过滤元件 (C)。 把过滤元件浸泡在清洁的机油里, 然后拧干过剩的机油。如留下过多的机油将会产生烟雾。 把用过的机油从空气滤清器盒内排走, 用非易燃的溶剂清洗残留的脏物并干燥之。 向过滤器盒添加适合发动机使用的机油至 OIL LEVEL 刻度 (G, 图 18)。 安装该元件和空气滤清器盖。



Magyar

KARBANTARTÁS

ÓVATOSSÁG - A szennyezett légszűrő korlátozza a légáramlást az üzemanyag felé, és ezzel csökkenti a motor teljesítményét. Ha a motort nagyon poros környezetben használják, a légszűrőt a KARBANTARTÁSI PROGRAMBAN megadottnál gyakrabban kell cserélni.

ÓVATOSSÁG - Ha a motort légszűrő nélkül használják vagy sérült légszűrővel, a szennyeződés bejuthat a motorra és korai kopást okozhat. Az ilyen károsodást a Viszonteladó garanciája nem fedi.

Tisztítsa meg vagy cserélje ki a kimeneti üzemanyagszűrőt

Vegye le az üzemanyagfedelelet (A, 25. ábra), emelje ki a kimeneti üzemanyagszűrőt (B), tisztítsa meg, vagy ha sérült, cserélje ki a szűrőt. Szerelje vissza a kimeneti üzemanyagszűrőt, és szorítsa rá kézzel az üzemanyagfedelelet.

Motorolajszűrő

Távolítsa el a motorolajszűrőt (C, 26. ábra), tisztítsa vagy cserélje ki, ha sérült, majd helyezze vissza.

Suomi

HUOLTO

VAROITUS – Likainen ilmansuodatin estää ilmanvirtauksen kaasuttimeen alentaen moottorin tehoa. Jos moottoria käytetään hyvin pölyisissä olosuhteissa, puhdista ilmansuodatin useammin kuin on mainittu HUOLTO-OHJELMASSA.

VAROITUS – Jos moottoria käytetään ilman ilmansuodatinta tai vaurioituneella ilmansuodattimella, epäpuhtaudet voivat päästä moottoriin aiheuttaen ennenaikaista kulumista. Valmistajan takuu ei vastaa tällaisesta vahingosta.

Puhdista ja vaihda polttoaineen syöttösuodatin

Irrota polttoainesäiliön tulppa (A, kuva 25), nosta polttoaineen syöttösuodatin (B) pois, puhdista suodatin tai vaihda, jos se on vaurioitunut. Asenna polttoaineen syöttösuodatin takaisin paikalleen ja kiristä polttoainesäiliön tulppa käsin.

Moottoriöljyn suodatin

Irrota moottoriöljysuodatin (C, kuva 26), puhdista tai vaihda se, jos se on vaurioitunut ja asenna se uudelleen.

Latviski

TEHNISKĀ APKOPE

UZMANĪBU - Netīrs gaisa filtrs ierobežos gaisa pieplūdumu karburatoram, ierobežojot ierīces darbību. Ja jūs darbiniet ierīci ļoti netīrā vidē, tīriet gaisa filtru biežāk, kā noteikts APKOPES GRAFIKĀ.

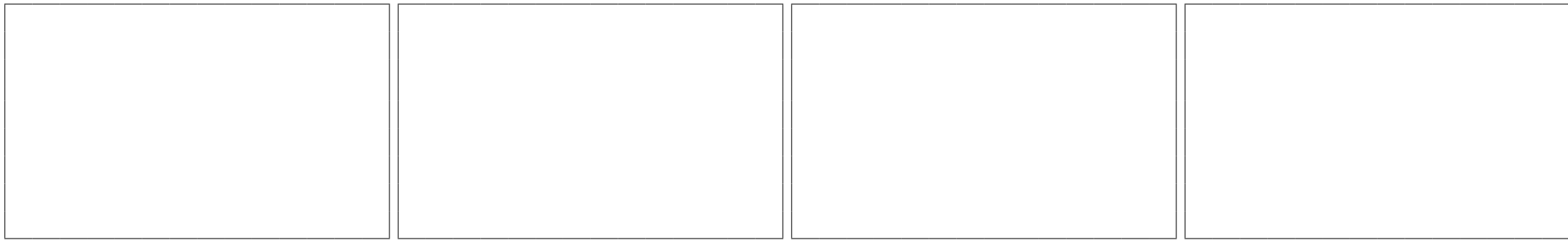
UZMANĪBU Dzinēja darbināšana bez filtra vai ar bojātu filtru, ļauj netīrumiem iekļūt dzinējā, dzinējs ātrāk nolietojas. Šo bojājumu nesēdz izplatītāja garantija.







Notīriet vai nomainiet ieejas degvielas filtru

Noņemiet degvielas tvertnes vāciņu (A, 25. att.), paceliet ieejas degvielas filtru (B), iztīriet filtru vai nomainiet to, ja tas ir bojāts. Uzstādiet ieejas degvielas filtru atpakaļ un ar rokām aizgrieziet degvielas tvertnes vāciņu.

Motorēļļas filtrs

Noņemiet motora eļļas filtru (C, 26. att.), Notīriet vai nomainiet to, ja tas ir bojāts, un pēc tam atkārtoti uzstādiet to.



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">HOOLDUS</p>	<p align="center">TECHNINĖ PRIEŽIŪRA</p>	<p align="center">维修保养</p>
<p> ETTEVAATUST! Must õhufilter takistab õhuvoolu karburaatorisse ja vähendab mootori jõudlust. Kui kasutate mootorit väga tolmuses keskkonnas, puhastage filtrit sagedamini kui on hooldusgraafikus ette nähtud.</p>	<p> ĮSPĖJIMAS - Užsiteršęs oro filtras ribos oro srautą į karbiuratorių, todėl variklis prasčiau veiks. Jei variklį eksploatuojate labai dulketose vietose, oro filtrą valykite dažniau, negu nurodyta skyriuje TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS.</p>	<p> 注意 - 肮脏的空气过滤器将限制流动到汽化器的空气，降低发动机性能。如果您在非常多尘的区域操作发动机，应比维修保养计划中指定的清洁空气过滤器时间表更经常地进行清理。</p>
<p> ETTEVAATUST! Mootori kasutamine ilma õhufiltrita või kahjustatud õhufiltriga võimaldab mustusel mootoris siseneda, põhjustades selle kiiret kulumist. Selline kahjustus ei kuulu edasimüüja osalise garantii alla.</p>	<p> ĮSPĖJIMAS - Jei variklį eksploatuosite be oro filtro arba su pažeistu oro filtru, į variklį pateks nešvarumų, todėl jis sparčiau dėvėsis. Tokio pobūdžio žalai ribota platintojo garantija netaikoma.</p>	<p> 注意 - 在没有空气过滤器或使用损坏空气过滤器的情况下操作发动机，将使灰尘进入发动机内，导致发动机急速磨损。这类损害不在分销商的有限保修的保证之内。</p>
<p>Puhastage või vahetage kütusesõel Eemaldage kütusekork (A, joon. 25), tõstke kütusesõel välja, puhastage kütusesõel (B) või vahetage kahjustuste korral välja. Pange kütusesõel tagasi ja keerake kütusepaagi kork käega kinni.</p> <p>Mootoriõli filter Eemaldage mootoriõli filter (C, joonis 26), puhastage või asendage see, kui see on kahjustatud, ja seejärel uuesti paigaldage.</p>	<p>Nuvalykite arba pakeiskite įleidimo degalų tinklėlį Nuimkite degalų bako dangtelį (A, 25 pav.), išimkite įleidimo degalų tinklėlį, jį (B) nuvalykite arba, jei pažeistas, pakeiskite. Įdėkite įleidimo degalų tinklėlį ir ranka užsukite degalų bako dangtelį.</p> <p>Variklio alyvos filtras Išimkite variklio alyvos filtrą (C, 26 pav.), išvalykite arba pakeiskite jį, jei jis sugadintas, ir tada iš naujo įdiekite.</p>	<p>清洁或更换入口燃油滤清器 拆除燃油盖 (A, 图25), 提起入口燃油滤清器 (B), 清洗滤清器, 如果损坏则更换它。重新安装入口燃油滤清器并手动拧紧燃油盖。</p> <p>机油滤清器 拆下发动机机油滤清器 (C, 图26), 清洁或更换, 如果损坏, 然后重新安装。</p>

IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

IDEIGLENES TÁROLÁS

Előkészítés

Alapvető fontosságú az ideiglenes tárolás helyes előkészítése ahhoz, hogy a motor optimális állapotba maradjon. Az alábbi műveletek célja a motor működését és külalakját rontó rozsdás és korrózió megakadályozása, valamint az ideiglenes tárolás idő elteltét követően a beindítás megkönnyítése.

Tisztítás

Ha közvetlenül a motor üzemeltetését követi a tisztítás, annak megkezdése előtt legalább fél óráig hagyja a motort hűlni. Tisztítsa meg az összes külső felületet, fesse be azokat a helyeket, ahol a festék lejött, és a többi részt, ami rozsdásodhat kenje át egy vékony réteg olajjal.



ÓVATOSSÁG - Ne használjon öntöző slagot vagy vízzel működő tisztító gépet. Az öntözőtömlő, illetve a vízzel működő tisztítógép használatakor víz szivároghat a légszűrőbe vagy a kipufogó dobba. A légszűrőben a szűrőelemet átíthatja a víz, a szűrőn vagy a kipufogón áthaladó víz pedig bejuthat a dugattyúba és rongálhatja. A forró motorral érintkező víz kárt okozhat. Ha közvetlenül a motor üzemeltetését követi a mosás, annak megkezdése előtt legalább fél óráig hagyja a motort hűlni.

Üzemanyag tárolás

Az az időtartam, amíg az üzemanyag működési rendellenességek kiváltása nélkül a tartályban maradhat, olyan tényezőktől függ, mint az üzemanyag minősége, a tárolási hőmérséklet, és hogy a tartály részben vagy teljesen feltöltött állapotú. A részlegesen feltöltött üzemanyagtartályban található levegő elősegíti az üzemanyag megromlását. A túl magas tárolási hőmérséklet felgyorsítja az üzemanyag megromlását. Az üzemanyag oxidálódik, és megromlik a raktározás során. Ezért ha a motort egy hónapnál hosszabb ideig nem használja, az üzemanyagot teljesen ki kell üríteni, hogy elkerülhető legyen a táprendszer megromlása.

A Viszonteladói Garancia a tárolási óvintézkedések be nem tartása miatt felmerülő problémákat, az adagoló berendezés károsodását és a motor hatékonysági problémáit nem fedi.

VARASTOINTI JA KULJETTAMINEN

VARASTOINTI

Valmistelut

Asianmukaiset varastoinnin valmistelutoimenpiteet ovat oleellisen tärkeitä, jotta moottori pysyy optimaalisessa kunnossa. Seuraavien toimenpiteiden tarkoitus on estää ruosteen ja syöpymisen aiheuttamasta moottoriin toimintahäiriöitä ja ulkonäöllisiä haittoja sekä helpottaa käynnistystä varastoinnin jälkeen.

Puhdistus

Jos moottoria on juuri käytetty, anna sen jäähtyä vähintään puoli tuntia ennen kuin aloitat puhdistuksen. Puhdista kaikki ulkopinnat, korjaa vahingoittuneet maalipinnat ja voitele muut ruostumiselle alttiit pinnat ohuesti öljyllä.



VAROITUS – Älä käytä vesiletkua tai painepesuria. Vesiletkun tai painepesurin käyttö voi aiheuttaa veden pääsyn ilmansuodattimeen tai pakoputkeen. Vesi kastelee suodatinelementin, ja suodattimen tai pakoputken ohitse pääsevä vesi menee sylinteriin ja voi vaurioittaa sitä. Kuumen moottorin kanssa kosketukseen pääsevä vesi voi aiheuttaa vahinkoja. Jos moottoria on juuri käytetty, anna sen jäähtyä vähintään puoli tuntia ennen kuin aloitat puhdistuksen.

Polttoaineen varastointi

Polttoaineen säilyvyysaika säiliössä ilman toiminnallisia ongelmia vaihtelee polttoaineen laadun, varastointilämpötilan sekä säiliön täyttöasteen mukaisesti. Osittain täyden polttoainesäiliön sisältämä ilma edistää polttoaineen huononemista. Hyvin korkea säilytyslämpötila nopeuttaa polttoaineen huononemista. Polttoaine hapettuu ja huononee varastoinnin aikana. Jos moottoria ei käytetä yli kuukauteen, polttoaine on tämän vuoksi tyhjennettävä kokonaan, jotta syöttöjärjestelmä ei heikkene.

Valmistajan takuu ei vastaa ruiskutusjärjestelmälle aiheutuneista vahingoista tai moottorin tehon alenemisesta, jotka ovat seurausta säilytysohjeiden noudattamatta jättämisestä.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

JŪSU IERĪCES UZGLABĀŠANA

Sagatavošanās uzglabāšanai

Pareiza sagatavošanās uzglabāšanai ir svarīga, lai nebūtu problēmu ar dzinēju, un, lai tas izskatītos labi. Lai pasargātu dzinēju no rūsas un korozijas, kas ietekmē jūsu dzinēja darbību un izskatu, kā arī, lai būtu vieglāk to palaist pēc uzglabāšanas, vajadzētu ievērot sekojošo.

Tīrīšana

Ja dzinējs ticis darbināts, ļaujiet tam atdzist vismaz pusstundu pirms tīrīšanas. Notīriet visas ārējās virsmas, pielabojiet bojāto krāsu, pārklājiet vietas, kas var rūsēt ar plānu eļļas kārtiņu.



UZMANĪBU Nekad nelietojiet dārza šļūteni vai mazgāšanas ierīces zem spiediena. Lietojot dārza šļūteni vai mazgāšanas ierīces zem spiediena, ūdens var iekļūt gaisa filtra vai slāpētāja atverē. Ūdens gaisa filtrā var samitrināt to, izsūcoties cauri gaisa filtram un slāpētājam, ūdens var tikt cilindrā, bojājot to. Ūdens saskaroties ar karsto dzinēju, var to bojāt. Ja dzinējs ticis darbināts, ļaujiet tam atdzist vismaz pusstundu pirms mazgāšanas.

Degvielas uzglabāšana

Laiks, kuru degviela var palikt tvertnē, neradot funkcionālās problēmas, ir atkarīgs no tādiem faktoriem kā degvielas kvalitāte, uzglabāšanas temperatūra un tā, vai tvertne ir daļēji vai pilnīgi aizpildīta. Gaiss daļēji aizpildītā degvielas tvertnē veicina degvielas kvalitātes pasliktināšanos. Ļoti augsta uzglabāšanas temperatūra paātrina degvielas kvalitātes pasliktināšanos. Uzglabāšanas laikā degviela oksidējas un tās kvalitāte pasliktinās. Tāpēc, ja dzinējs netiek izmantots ilgāk par mēnesi, degviela ir pilnībā jāizlej, lai novērstu padeves sistēmas bojājumu.

Izplatītāja garantijas noteikumi neparedz atbildzināt degvielas sistēmas bojājumus vai dzinēja darbības traucējumus, kas radušies nepareizas uzglabāšanas rezultātā.

HOIUSTAMINE JA TRANSPORTIMINE

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

储存与运输

MOOTORI HOIUSTAMINE

Ettevalmistus hoiustamiseks

Korralik ettevalmistus hoiustamiseks on hädavajalik mootori probleemide ärahoidmiseks ja selle vältimiseks säilitamiseks. Järgmised protseduurid aitavad vältida mootori funktsioonide ja vältimise kahjustumist rooste ja korrosiooni tõttu ning lihtsustavad mootori käivitamist pärast hoiustamist.

Puhastamine

Kui mootor on töötnud, laske sellel enne puhastamist jahtuda vähemalt pool tundi. Puhastage kõiki välispindu, korrigeerige kahjustatud värvkatet ja katke muud kergesti korrodeeruvad pinnad õhukese õlikihiga.



ETTEVAATUST! Ärge kunagi kasutage aiavoolikut või survepesutehnikat. Aiavooliku või survepesutehnika kasutamisel võidakse suruda vesi läbi õhufiltri või summuti avade. Õhufiltrisse sattunud vesi rikub õhufiltri ja läbi õhufiltri või summuti tunginud vesi võib siseneda silindrisse ja põhjustada kahjustusi. Kuuma mootoriga kokkupuutuv vesi võib mootorit kahjustada. Kui mootor on töötnud, laske sellel enne pesemist jahtuda vähemalt pool tundi.

Kütuse säilitamine

Kütuse säilitusperioodi pikkus ilma tööprobleeme tekitamata on erinev ja sõltub kütusesegust, säilitustemperatuurist ja sellest, kas kütusepaak on täielikult või osaliselt täidetud. Osaliselt täidetud kütusepaagis asuv õhk aitab kaasa kütuse riknemisele. Väga kõrge hoiutemperatuur kiirendab kütuse riknemist. Kütus oksüdeerub ja rikneb säilitamisel. Kokkuvõtteks, kui mootorit ei kasutata üle ühe kuu, tuleb kütus täielikult välja lasta, et vältida kütuse riknemist mootori toitesüsteemis.

Edasimüüja osaline garantii ei kata hoiustamise ettevalmistusprotseduuride eiramisest tulenevaid kütusesüsteemi kahjustusi või mootori jõudlusprobleeme.

VARIKLIO SANDĖLIAVIMAS

Paruošimas sandėliuoti

Tam, kad variklis būtų geros išvaizdos ir gerai veikėtų, labai svarbu jį tinkamai paruošti sandėliavimui. Atlikdami toliau aprašytus veiksmus, išvengsite rūdžių ir korozijos poveikio variklio veikimui, variklį bus lengviau užvesti pasibaigus sandėliavimo periodui.

Valymas

Jei variklis neseniai veikė, prieš jį valydami, leiskite jam mažiausiai pusę valandos atvėsti. Nuvalykite visus išorinius paviršius, uždažykite vietas, kuriose pažeisti dažai, o kitas galinčias surūdyti vietas padenkite plonu alyvos sluoksniu.



ĮSPĖJIMAS – Niekada nenaudokite sodo žarnos ar kitų aukšto slėgio plovimo įrenginių. Naudojant sodo žarną arba aukšto slėgio plovimo įrenginius, j oro valytuvą arba duslintuvo ertmę gali patekti vandens. Vanduo oro valytuve sudrėkins oro filtrą ir vanduo, praėjęs pro oro filtrą arba duslintuvą, gali patekti į cilindrą ir jį pažeisti. Ant karšo variklio patekęs vanduo gali padaryti žalos. Jei variklis neseniai veikė, prieš jį plaudami, leiskite jam mažiausiai pusę valandos atvėsti.

Degalų saugojimas

Periodo trukmė, kurį degalus galima laikyti degalų bake tikintis, kad jie nesukels veikimo problemų, priklauso nuo degalų rūšies, saugojimo temperatūros ir ar degalų bakas pilnas, ar nepilnas. Jei degalų bakas nepilnas, dėl bake esančio oro degalų kokybė prastės. Degalų kokybės prastėjimą spartina labai aukšta saugojimo temperatūra. Degalai saugojimo metu oksiduosis ir jų kokybė taps prastesnė. Todėl, jei variklis nenaudojamas ilgiau kaip mėnesį, visus degalus reikia išleisti, degalų sistemoje esančių degalų kokybė neprastėtų.

Platintojo ribota garantija netaikoma degalų sistemos gedimams arba variklio veikimo sutrikimams, kurie atsirado dėl aplaidaus pasiruošimo sandėliuoti.

储藏您的发动机

储存准备

正确的储存准备工作对于保持您的发动机无故障和外观良好是至关重要的。以下步骤将有助于防止会损害发动机功能和外观的生锈和腐蚀，并将使储存后的发动机更易于使用。

清洁

如果之前有运行发动机，请等待它冷却至少半小时再进行清洁。清洁所有外部表面、润饰任何有损坏的油漆，并在可能生锈的其他部分涂上一层薄油。



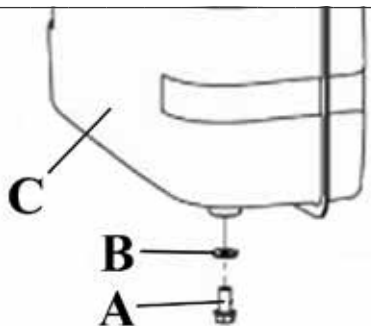
注意 – 绝不使用花园浇水用软管或压力洗涤设备。使用花园浇水用软管或压力洗涤设备会使水渗入空气滤清器或消音器口。在空气滤清器中的水将浸泡空气过滤器，而渗透空气过滤器或消音器的水会进入汽缸，导致损害。灼热的发动机接触到水会导致损坏。如果之前有运行发动机，请等待它冷却至少半小时再进行清洗。

燃料储存

燃油可留在油箱中而不会引起功能问题的持续时间，根据燃油质量、贮存温度等因素而变化，并且油箱部分或完全注满。部分注满的燃油箱中的空气加速燃油本身的变质。非常热的储存温度加速燃油的变质。燃油被氧化并在储存中变质。因此，如果马达不使用超过一个月，燃油必须被完全排干，以避免供油系统的变质。

分销商的有限保修不包括因储存准备工作疏忽而导致的燃料系统损害或发动机性能问题。

33



34



Magyar

IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Az üzemanyag tárolási időt növelni lehet megfelelő stabilizátor hozzáadásával, illetve a romlás miatti problémákat el lehet kerülni, ha a tartályt és a karburátort kiüritik. A megromlás lassításához tartsa az üzemanyagot üzemanyagok számára készült, tanúsítvánnyal rendelkező tartályban.

Stabilizátor adalék hozzáadása a tárolási idő meghosszabbítására

Ha stabilizátor adalékot adnak az üzemanyaghoz, friss gázolajat töltsön a karburátor tartályba. Ha a tartály félig üres, a levegő fokozza az üzemanyag romlását a tárolás során. Ha tart egy üzemanyagkannát az utántöltéshez, bizonyosodjon meg arról, hogy a tartalmazott üzemanyag ne legyen öreg.

1. A gyártó utasításait követve adagolja a stabilizátor adalékot.
2. A stabilizátor adalék hozzáadását követően a motort legalább 10 percig járassa a szabadban, hogy biztos legyen, hogy a kezelt benzin átveszi a helyét a kezeletlennek a karburátorban.
3. Állítsa le a motort.

Az üzemanyagtartály ürítése

1. Helyezzen egy üzemanyagok számára engedélyezett tartályt az üzemanyagtartály alá (C, 33. ábra), és használjon egy tölcsezt az üzemanyag kilocsanásának elkerülése érdekében.
2. Távolítsa el az üzemanyagtartály alatt található leeresztő csavart (A, 33. ábra), és a tömítő alátétet (B).
3. Miután a tartályba leeresztette az összes üzemanyagot, helyezze vissza a leeresztő anyás csavart (A) és a szigetelő alátétet (B). Mindkettőt jól húzza meg.
4. Zárja el az üzemanyagcsapot (D, 34. ábra).

Óvintézkedések ideiglenes tárolás esetén

1. Cserélje le a motorolajat.
2. Húzza meg addig az indító kötelet, amíg nem érez bizonyos ellenállást. Ez lezárja a szelepeket, megakadályozza, hogy a nedvesség a dugattyúba jusson. Óvatosan engedje el az indító kötelet.

Suomi

VARASTOINTI JA KULJETTAMINEN

Polttoaineen säilytysaikaa voi pidentää lisäämällä siihen sopivaa stabilointiainetta, tai laadun heikkenemisen aiheuttamia ongelmia voidaan välttää tyhjentämällä polttoainesäiliö kokonaan ennen täyttämistä. Voit estää polttoaineen laadun heikkenemistä säilyttämällä sen polttoaineelle tarkoitettussa astiassa.

Stabilointiaineen lisääminen säilytysajan pidentämiseksi

Kun lisäät polttoaineeseen stabilointiainetta, täytä polttoainesäiliöön tuoretta dieseliä. Jos säiliö on vain puoliksi täynnä, sen sisältämä ilma edistää polttoaineen huonontumista säilytyksen aikana. Jos säilytät varastossa varapolttoainetta, varmista, että varasäiliön polttoaine ei ole vanhentunutta.

1. Noudata stabilointiaineen lisäämisessä valmistajan ohjeita.
2. Lisättyäsi stabilointiaineen anna moottorin käydä 10 minuuttia ulkotilassa varmistaaksesi, että kaasuttimen sisältämä bensiini korvautuu lisäainekäsittellyllä bensiinillä.
3. Sammuta moottori.

Polttoainesäiliön tyhjentäminen

1. Laita polttoaineelle hyväksytyt astiat säiliön (C, kuva 33) alle ja käytä apuna suppiloa välttääksesi polttoaineen roiskeet.
2. Avaa polttoainesäiliön alapuolella oleva kaasuttimen tyhjennysruuvi (A, kuva 33) ja irrota myös tiivisterengas (B).
3. Tyhjennettyäsi kaiken polttoaineen astiaan kiinnitä tyhjennysruuvi (A) ja tiivisterengas (B) takaisin paikalleen. Kiristä kumpikin osa hyvin.
4. Sulje polttoainehana (D, kuva 34).

Varastointiohjeita

1. Vaihda moottoriöljy.
2. Vedä käynnistysköydestä, kunnes tunnet vähän vastusta. Tällöin venttiilit sulkeutuvat estäen kosteuden pääsyn sylinteriin. Vapauta käynnistysköysi varovasti.

Latviski

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Jūs varat pagarināt degvielas uzglabāšanas laiku, pievienojot tai stabilizatoru, kas radīts šiem mērķim, vai arī jūs varat izvairīties no problēmām, ko rada degvielas bojāšanās, izlejot degvielu no tvertnes un karburatora. Lai palēninātu stāvokļa pasliktināšanos, glabājiet degvielu sertificētā degvielai paredzētajā kannā.

Stabilizatora pievienošana, lai paildzinātu uzglabāšanas laiku.

Pievienojot stabilizējošu piedevu, ielejiet degvielas tvertnē svaigu dīzeldegvielu. Gaiss daļēji uzpildītā tvertnē veicinās degvielas bojāšanos. Ja jums ir kannā, kuru izmantojat degvielas uzpildei, pārliecinieties, ka tajā esošā degviela nav veca.

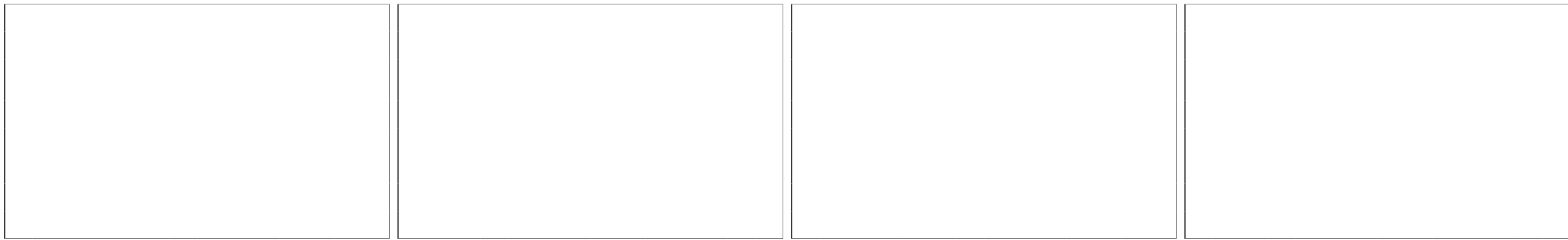
1. Pievienojiet degvielas stabilizatoru saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
2. Pēc stabilizatora pievienošanas, darbiniet dzinēju ārpusē 10 minūtes, lai attīrītais benzīns nomainītu neattīrīto benzīnu karburatorā.
3. Izslēdziet ierīci

Degvielas tvertnes iztukšošana

1. Novietojiet degvielai piemērotu trauku zem tvertnes (C, 33. att.) un izmantojiet piltuvi, lai izvairītos no degvielas noplūdes.
2. Izņemiet izliešanas skrūvi (A, 33. att.) zem degvielas tvertnes un blīvējuma paplāksni (B).
3. Kad visa degviela ir izlijusi traukā, uzlieciet atpakaļ uzgriezni ar skrūvi (A) un blīvi (B). Pievelciet tos pamaņīgi.
4. Aizveriet degvielas krānu (D, 34. att.).

Uzglabāšanas drošības noteikumi

1. Nomainiet eļļu ierīcē.
2. Pavelciet viegli startera auklu līdz ir jūtama pretestība. Tas noslēgs vārstus, lai mitrums nevarētu iekļūt dzinēja cilindrā. Palaidiet atpakaļ lēnām startera auklu.



Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p align="center">HOIUSTAMINE JA TRANSPORTIMINE</p>	<p align="center">SANDĒLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS</p>	<p align="center">储存与运输</p>
<p>Kütuse säilivusaega saab pikendada, lisades spetsiaalse koostisega kütusestabilisaatorit või lastes kütuse kütusepaagist ja karburaatorist välja. Riknemise aeglustamiseks hoidke kütust sertifitseeritud kütusekanistris.</p> <p>Kütusestabilisaatori lisamine kütuse säilivusaja pikendamiseks Kütusestabilisaatori lisamisel täitke kütusepaak värske kütusega. Osalise täitmise korral kiirendab paagis olev õhk kütuse riknemist. Kui teil on kütuse lisamiseks bensiinimahuti, siis veenduge, et selles on ainult värske kütus.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lisage kütusestabilisaatorit tootjapoolsete juhiste järgi. 2. Kütusestabilisaatori lisamise järel käituge mootorit väljas 10 minutit, olemaks kindel, et töödeldud bensiin on karburaatoris töötlemata bensiini asendanud. 3. Seisake mootor. <p>Kütusepaagi tühjendamine</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Asetage heakskiidetud tüüpi kütusekanister kütusepaagi (C, joon. 33) alla ja kasutage kütuse mahavoolamise vältimiseks lehitrit. 2. Eemaldage karburaatori tühjendamispolt (A, joon. 33) ja tihendussein (B). 3. Kui kogu kütus on kanistrisse voolanud, paigaldage tagasi tühjendamispolt (A) ja tihendussein (B). Pingutage need korralikult. 4. Sulgege kütusekraan (D, Joon. 34). <p>Ettevaatusabinõud hoiumisel</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vahetage mootoriõli. 2. Tõmmake aeglaselt starteri trossi, kuni tunnete takistust. See põhjustab klappide sulgumise, et niiskus ei saaks silindrisse siseneda. Laske starteri tross ettevaatlikult tagasi. 	<p>Degalu saugojimo laiką galite prailginti įpildami degalu stabilizatoriaus, kuris pagamintas būtent šiam tikslui; be to, nuo degalu kokybės prastėjimo apsaugosite ištuštinami degalu baką ir karbiuratorių. Degalu alyvą laikykite aprobuotame degalu konteineryje – tada jos kokybė prastės lėčiau.</p> <p>Degalu stabilizatoriaus įpylimas degalu saugojimo laikui prailginti Jei pilate degalu stabilizatoriaus, degalu baką pripildykite šviežių degalu. Jei degalu bakas bus nepilnas, saugojimo metu bė esantis oras skatins degalu kokybės prastėjimą. Jei deglus laikote konteineryje, jame turi būti tik švieži degalai.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Degalu stabilizatoriaus pilkite vadovaudamiesi gamintojo instrukcijomis. 2. Įpylę degalu stabilizatoriaus, leiskite varikliui lauke veikti 10 minučių, kad apdorotas benzinas pakeistų karbiuratoriuje esantį neapdorotą benzina. 3. Išjunkite variklį. <p>Degalu bako ištuštinimas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Degalu konteinerį padėkite po degalu baku (C, 33 pav.) ir naudokite piltuvėlį, kad degalai neišsilietų. 2. Išsukite karbiuratoriaus išleidimo varžtą (A, 33 pav.) ir nuimkite izoliacinį tarpiklį (B). 3. Degalams sutekėjus į konteinerį, įsukite išleidimo varžtą (A) ir uždėkite izoliacinį tarpiklį (B). Juos tvirtai priveržkite. 4. Užsukite degalu tiekimo čiaupą (D, 34 pav.). <p>Sandėliavimo atsargumo priemonės</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pakeiskite variklio alyvą. 2. Lėtai traukite užvedimo virvę, kol pajusite pasipriešinimą. Tokiu būdu uždaro mi vožtuvai, kad į variklio cilindrą nepatektų drėgmės. Užvedimo virvę atsargiai gražinkite į pradinę padėtį. 	<p>您可以通过添加为延长燃料储存期而制造的燃料油稳定剂来延长燃料储存期，您也可通过出空油箱和汽化器来避免燃料变质问题。为了减缓变质，将燃油保持在认证的燃油容器中。</p> <p>添加燃料油稳定剂以延长燃料储存期 添加稳定剂添加剂时，用新鲜的柴油注满燃油箱。如果只加半满，油箱中的空气在储存期间将促进燃料变质。如果持有有一个加油用的燃油箱，确保箱内所含的燃油不老。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 按照制造商的说明添加燃料油稳定剂。 2. 添加燃料油稳定剂后，请在户外开动发动机 10 分钟以确保经处理汽油取代汽化器中未经处理的汽油。 3. 停止发动机。 <p>清空燃油箱</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 在油箱 (C, 图 33) 下放置一个用于认可的燃油容器，并使用漏斗，以避免燃油泄漏。 2. 拆除燃油箱和密封垫圈 (B) 下的排油螺栓 (A, 图33)。 3. 所有燃料出空到容器中后，装回放油螺栓 (A) 和密封垫圈 (B)。稳固地转紧它们。 4. 关闭燃料龙头(D, 图34)。 <p>储存准备</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 更换发动机油。 2. 慢慢地拉动启动绳直到感觉到有阻力为止。这将关闭阀门使水气无法进入发动机汽缸中。轻轻地让启动绳返回原位。

Magyar	Suomi	Latviski
<p>IDEIGLENES TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS</p>	<p>VARASTOINTI JA KULJETTAMINEN</p>	<p>UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA</p>
<p>3. Amikor a motor és a leeresztő berendezés hideg, takarja le a motort, hogy a por ellen védje. Ha a motor és a leeresztő berendezés meleg, bizonyos anyagok meggyulladhatnak vagy elolvadhatnak. A motor por elleni védelmére ne használjon műanyag fóliát. A nem porózus borító bent tartja a motor körül a párákat, ami elősegíti a korróziót és a rozsdásodást.</p> <p>Ha a motort az üzemanyagtartályban hagyott üzemanyaggal tárolja, ügyeljen az üzemanyagra tűzveszélyességének csökkentésére. Jól szellőzött, nyílt lánggal működő berendezésektől, mint például a kályha, vízmelegítő vagy szárítógép, távol válasszon tároló helyet. Kerülje az olyan területeket, ahol villanymotorok vannak, amik szikráznak, vagy ahol elektromos háztartási gépeket használnak. Ha lehet, kerülje a nagyon párás tárolási helyet, mert a pára előmozdítja az oxidációt és a korróziót. A felszerelést úgy helyezze el, hogy a motor vízszintesen legyen. A dőlt helyzet az olaj és az üzemanyag kifolyását okozhatja.</p> <p>Működésbe állítás tárolást követően A MŰKÖDÉS fejezetben leírtak szerint ellenőrizze a motort.</p> <p>Ha az üzemanyagot tárolás előtt lefejtették, töltsse föl friss benzinnel a tartályt. Ha benzintartályt használ a tárolásra, ellenőrizze, hogy a tartályban lévő benzin nem öregedett-e el. Idővel a benzin oxidálódik és romlik a minősége, nehézkessé teszi az indítást.</p> <p>Ha a tárolás előtt a dugattyúkat olajjal átkenték, a motor indításkor néhány másodpercig füstölhet. Ez normál jelenség.</p> <p>SZÁLLÍTÁS Ha a motort közvetlenül használat után kívánják szállítani, legalább 15 percig hagyja hűlni, mielőtt a motor által működtetett felszerelést a szállítóeszközre teszi. Ha a motor és a leeresztő berendezés forró, égési sérülést okozhatnak és bizonyos anyagok meggyulladhatnak. Szállítás közben tartsa vízszintes helyzetben a motort az üzemanyag szivárgás elkerülése céljából.</p>	<p>3. Kun moottori ja pakoputkisto ovat jäähtyneet, peitä moottori pölyltä suojaavalla peitteellä. Jos moottori ja pakoputkisto ovat vielä kuumat, jotkut materiaalit voivat syttyä palamaan tai sulaa. Älä käytä pölysuojauksena muovia. Peite, joka ei ole huokoinen, pitää kosteuden moottorin ympärillä edistäen korroosiota ja ruosteen muodostumista.</p> <p>Jos moottoria varastoitaessa säiliössä on polttoainetta, on tärkeää välttää polttoainehöyryjen aiheuttama tulipalon vaara. Valitse varastointipaikaksi hyvin ilmastoitu tila, jossa moottori on kaukana avotulella toimivista laitteista (uunit, boilerit tai pyykinkuivaimet). Vältä myös paikkoja, joissa on kipinöitä tuottavia sähkömoottoreita tai joissa käytetään sähkötyökaluja. Vältä mahdollisuuksien mukaan hyvin kosteita paikkoja, sillä kosteus edistää hapettumista ja syöpymistä. Aseta laite siten, että moottori on vaakatasossa. Jos laite on kallellaan, öljyä tai polttoainetta voi valua ulos.</p> <p>Käyttöönotto varastoinnin jälkeen Tarkasta moottori kohdan KÄYTTÖ ohjeita noudattaen.</p> <p>Jos polttoaine on tyhjennetty ennen varastointia, täytä säiliöön tuoretta bensiiniä. Jos säilytät varastossa varapolttoainetta, varmista, että varasäiliössä ei ole vanhaa bensiiniä. Bensiini hapettuu ja pilaantuu ajan kuluessa, jolloin käynnistyminen voi olla vaikeaa.</p> <p>Jos sylinterit on voideltu öljyllä ennen varastointia, moottori voi muodostaa savua hetken aikaa käynnistyksen yhteydessä. Tämä on täysin normaalia.</p> <p>KULJETUS Jos moottoria on juuri käytetty, anna sen jäähtyä vähintään 15 minuuttia ennen kuin laitat moottorin käyttämään laitteen kuljetusajoneuvoon. Jos moottori ja pakoputkisto ovat kuumat, ne voivat aiheuttaa palovammoja tai joidenkin materiaalien syttymisen. Pidä moottori vaaka-asennossa kuljetuksen aikana polttoaineen läikkymisen estämiseksi.</p>	<p>3. Kad dzinējs un izplūdes sistēma ir atdzisuši, pārklājiet ierīci, lai tā nenoputētu. Karsts dzinējs vai izplūdes sistēma var aizdedzināt vai izkausēt dažus materiālu veidus. Nelietojiet plastmasas pārklājumu kā pretputekļu pārklājumu. Pārklājums bez porām uzsūks mitrumu apkārt ierīcei, veicinot rūsas veidošanos un koroziju.</p> <p>Ja novietojot dzinēju uzglabāšanā, tā tvertnē ir palikusi degviela, ir svarīgi samazināt ar degvielas izgarojumiem saistītos ugunsgrēka riskus. Izvēlieties labi vēdināmu vietu uzglabāšanai atstatu no aprīkojuma, kas darbināms ar liesmu, kā krāsns, ūdens sildītājs, apjērbu žāvētājs. Kā arī izvairieties no vietām, kur atrodas dzirksteļojoši motori, vai kur tiek darbināti elektroierīces. Ja iespējams, izvairieties no vietām ar augstu mitruma pakāpi, tā kā tas veicina rūsas veidošanos un koroziju. Novietojiet ierīci līdzenā vietā. Noliekot to, var izraisīt degvielas vai eļļas noplūdi.</p> <p>Izņemšana no uzglabāšanas Pārbaudiet jūsu ierīci, kā aprakstīts nodaļā LIETOŠANA</p> <p>Ja degviela tika izlieta sagatavošanas laikā uzglabāšanai, uzpildiet tvertni ar svaigu benzīnu. Ja jūs uzglabājat benzīna konteineru uzpildīšanai, pārlicinieties, lai tajā būtu svaigs benzīns. Benzīns oksidējas un bojājas laika gaitā, apgrūtinot palaišanu</p> <p>Ja cilindrs tika ieeļļots sagatavošanas laikā uzglabāšanai, ierīce var nedaudz dūmot sākuma palaišanas laikā. Tas ir normāli.</p> <p>TRANSPORTĒŠANA Ja ierīce tikusi darbināta, ļaujiet tai atdzist vismaz 15 minūtes pirms tā tiek iekrauta transporta līdzeklī. Karsts dzinējs vai izplūdes sistēma var aizdedzināt vai izkausēt dažus materiālu veidus. Saglabājat līmenisku ierīces stāvokli transportēšanas laikā, lai samazinātu degvielas noplūdi</p>

Eesti keel	Lietuvių k.	中文
<p>HOIUSTAMINE JA TRANSPORTIMINE</p>	<p>SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS</p>	<p>储存与运输</p>
<p>3. Kui mootori väljalaskesüsteem on külm, katke mootor, et hoida tolmu eemal. Kuum mootor ja väljalaskesüsteem võivad mõned materjalid süüdata või sulatada. Ärge kasutage plastkilet tolmuksõõnena. Poorideta kate hoiab niiskust mootori ümber kinni, kiirendades roostetamist ja korrosiooni.</p> <p>Kui mootorit hoiundatakse koos kütusega kütusepaagis, on oluline vähendada kütuseauru süttimise ohtu. Valige hästiventileeritud säilitusala, mis on eemal seadmetest, mis töötavad tulega, nagu näiteks ahjud, veeboilerid või riidekuivatid. Väldige ka kohti, kus töötab sädemeid tekitav elektrimootor või kus kasutatakse elektritööriistu. Võimalusel väldige suure niiskusega keskkonda, sest see kiirendab roostetamist ja korrosiooni. Paigutage seade nii, et mootor asetseb horisontaalselt. Kallutamise võib tekitada kütuse- või õlilekke.</p> <p>Hoiustamise lõpetamine Kontrollige mootorit peatükis "KASUTUSEELNE KONTROLL" toodud juhiste kohaselt.</p> <p>Kui kütus eemaldatakse ettevalmistuste käigus, täitke paak värske bensiiniga. Kui teil on kütuse lisamiseks bensiinimahuti, siis veenduge, et selles on ainult värske bensiin. Bensiin oksüdeerub ja rikneb ajaga, mis omakorda põhjustab rasket käivitumist.</p> <p>Kui silinder kaeti ettevalmistuse käigus õliga, võib mootor käivitumise järel lühidalt suitseda. See on normaalne.</p> <p>TRANSPORTIMINE Kui mootor on töötanud, laske sellel jahtuda vähemalt 15 minutit enne mootoriga käitatava seadme laadimist transpordivahendile. Kuum mootor ja väljalaskesüsteem võivad teid põletada ja mõned materjalid süüdata. Hoidke mootor transportimisel horisontaalses asendis, et vähendada kütuse lekkimise võimalust.</p>	<p>3. Kai variklis ir išmetamoji sistema bus atvėšę, variklj uždenkite, kad apsaugotumėte nuo dulkių. Karštas variklis ir išmetamoji sistema gali užsidegti arba ištirpinti kai kurias medžiagas. Apsaugai nuo dulkių nenaudokite lakštinės plastmasės. Neakytas uždangalas sulaikys drėgmę aplink variklj, todėl bus skatinamas rūdijimas ir korozija.</p> <p>Jei variklis bus sandėliuojamas su degalais degalų baka, labai svarbu sumažinti degalų garų užsiliepsnojimo pavojų. Parinkite tokią sandėliavimo vietą, kuri būtų atokiai nuo visų prietaisų, kuriems veikiant dega liepsna, pavyzdžiui, krosnies, vandens šildytuvo ar drabužių džiovintuvo. Taip pat venkite tokių vietų, kur stovi žiezirbas išskiriantis variklis arba kur eksploatuojami elektriniai įrankiai. Jei įmanoma, venkite labai drėgnų vietų, nes drėgmė skatina rūdijimą ir koroziją. Variklj pastatykite taip, kad jis stovėtų lygiai. Jei variklis bus pakrypęs, gali ištekėti degalai arba alyva.</p> <p>Sandėliavimo pabaiga Atlikite variklio patikrą, kaip nurodyta dalyje EKSPLOATAVIMAS.</p> <p>Jei paruošimo sandėliuoti metu degalai buvo išleisti, į baką pripilkite šviežio benzino. Jei benzina laikėte konteineryje, jame turi būti tik šviežias benzinas. Benzinas laikui bėgant oksiduojasi ir prastėja jo kokybė, todėl jį naudojant variklj sunku užvesti.</p> <p>Jei paruošimo sandėliuoti metu cilindrai buvo sutepti alyva, užvedimo metu variklis gali išskirti dūmų. Tai normalu.</p> <p>TRANSPORTAVIMAS Jei variklis neseniai veikė, prieš užkeldami variklinį įrenginį ant transportavimo automobilio, leiskite varikliui mažiausiai 15 minučių atvėsti. Karštas variklis ir išmetamoji sistema jus gali nudeginti ir uždegti kai kurias medžiagas. Transportavimo metu variklis turi būti pastatytas lygiai, kad sumažėtų degalų nuotėkio tikimybė.</p>	<p>3. 当发动机和排气系统系统冷却后，盖住发动机以防灰尘。灼热的发动机和排气系统系统会点燃或熔化某些材料。切勿将塑料板作为防尘盖使用。不透气的遮盖物将使发动机周围收集水汽，促进生锈和腐蚀情况。</p> <p>如果存放马达时箱中有燃油，重要的是应减少燃油蒸汽本身的火灾风险。选择通风良好的储存位置，远离使用火焰操作的任何器具如熔炉、热水器、或干衣机。也避免任何使用产生火花电动马达或操作动力工具的地方。如果可能的话，避免在高湿度区域储存，因为这将促进生锈和腐蚀情况。水平放置发动机。倾斜会导致燃料泄出或漏油。</p> <p>从储存中清除 按照操作一章所述检查您的发动机。</p> <p>如果燃料在储存准备期间出空，请使用新鲜汽油添满油箱。如果您备有存放在容器内并准备用于补充燃料的汽油，请确定它只包含新鲜的汽油。汽油随着时间的氧化和变质会导致启动困难。</p> <p>如果汽缸在储存准备期间涂上一层油，发动机在启动时可能会排出一些烟雾。这是正常情况。</p> <p>运输 如果之前有运行发动机，请等待它冷却至少 15 分钟，再将使用发动机动力设备装上运输车辆。灼热的发动机和排气系统系统会烫伤您或点燃某些材料。在运输时使发动机保持水平位置以减少燃料泄漏的可能性。</p>

PROBLÉMAMEGOLDÁS

A MOTOR NEM INDUL BE	Lehetséges okok	Helyreállítás
1. Ellenőrizze a vezérlők állását	Az indító NYITVA VAN	Állítsa a kart ZÁRT-ra kivéve, ha a motor meleg
2. Ellenőrizze az üzemanyagot	Elfogyott az üzemanyag	Töltse föl
	Rossz minőségű üzemanyag; a motor az üzemanyag kezelése vagy leeresztése nélkül történő tárolása, vagy rossz minőségű üzemanyaggal történő feltöltése.	Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Töltse fel friss üzemanyaggal.
3. Vigye el a motort egy felhatalmazott vevőszolgálathoz;	Eltömődött üzemanyagszűrő, a gyújtás rossz működése, beragadt szelep stb.	Szükség szerint cserélje ki vagy javítsa meg a hibás részegységeket.

A MOTOR TELJESÍTMÉNYE NEM MEGFELELŐ	Lehetséges okok	Helyreállítás
1. Ellenőrizze a légszűrőt	Eltömődött a szűrőelem	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőelemet
2. Ellenőrizze az üzemanyagot	Elfogyott az üzemanyag	Töltse föl
	Rossz minőségű üzemanyag; a motor az üzemanyag kezelése vagy leeresztése nélkül történő tárolása, vagy rossz minőségű üzemanyaggal történő feltöltése.	Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Töltse fel friss üzemanyaggal.
3. Vigye el a motort egy felhatalmazott vevőszolgálathoz;	Eltömődött üzemanyagszűrő, a gyújtás rossz működése, beragadt szelep stb.	Szükség szerint cserélje ki vagy javítsa meg a hibás részegységeket.

Ha ellenőrizte az összes lehetséges okot, és a probléma nem oldódott meg, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos Vevőszolgálattal. Ha a táblázatban nem szereplő probléma merül fel, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos Vevőszolgálattal.

VIANMÄÄRITYS

MOOTTORI EI KÄYNNISTY	Mahdolliset syyt	Korjaustoimenpiteet
1. Tarkista ohjauslaitteiden asento.	Käynnistyskytkin on AUKI	Käännä vipu asentoon KIINNI, ellei moottori ole kuuma.
2. Tarkista polttoaine.	Polttoaine lopussa	Lisää polttoainetta.
	Huono polttoaine; moottoria on säilytetty käsittelemättä tai tyhjentämättä polttoainetta tai säiliöön on lisätty huonoa polttoainetta.	Tyhjennä polttoainesäiliö. Täytä tuoreella polttoaineella.
3. Toimita moottori valtuutettuun huoltoliikkeeseen.	Polttoainesuodatin tukossa, käynnistys toimii huonosti, venttiili juuttunut jne.	Vaihda tai korjaa vaurioituneet osat tarpeen mukaan.

MOOTTORISSA EI OLE TEHOA	Mahdolliset syyt	Korjaustoimenpiteet
1. Tarkasta ilmansuodatin.	Suodatinpatruuna tukossa	Puhdista tai vaihda suodatinpatruuna.
2. Tarkista polttoaine.	Polttoaine lopussa	Lisää polttoainetta.
	Huono polttoaine; moottoria on säilytetty käsittelemättä tai tyhjentämättä polttoainetta tai säiliöön on lisätty huonoa polttoainetta.	Tyhjennä polttoainesäiliö. Täytä tuoreella polttoaineella.
3. Toimita moottori valtuutettuun huoltoliikkeeseen.	Polttoainesuodatin tukossa, käynnistys toimii huonosti, venttiili juuttunut jne.	Vaihda tai korjaa vaurioituneet osat tarpeen mukaan.

Jos kaikki mahdolliset syyt on tarkistettu eikä ongelma siitä huolimatta poistu, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Jos laitteessa esiintyy jokin muu kuin taulukossa mainittu ongelma, ota yhteys huoltoliikkeeseen.

BOJĀJUMU NOTEIKŠANA

RIKKEOTSING

DZINĒJU NEVAR PALAIST	Iespējamie iemesli	Novēršana
1. Pārbaudiet kontroles pozīcijas	Drosele ir vaļā	Pārvietojiet sviru uz CIET, kamēr ierīce ir silta.
2. Pārbaudiet degvielu	Nav degvielas	Atkārtota uzpildiet ar degvielu
	Slikta kvalitātes degviela; pirms dzinēja uzglabāšanas degviela nav tikusi apstrādāta vai izlieta vai tajā ir ielieta sliktas kvalitātes degviela.	Izlejiet degvielu no tvertnes. Ielejiet svaigu degvielu.
3. Nogādājiet ierīci pie autorizētā servisa dīlera	Aizsērējis degvielas filtrs, aizdedzes darbības traucējumi, iesprūdis vārsts utt.	Nomainiet vai izremontējiet bojātās detaļas pēc nepieciešamības.

MOOTOR EI KĀIVITU	Võimalik põhjus	Lahendus
1. Kontrollīge juhtseadmete asendeid	Ahendusklapp on asendis OPEN (Avatud)	Viige ahendusklapi kang asendisse CLOSED (Suletud), kui mootor ei ole soe.
2. Kontrollīge kütust	Kütus on otsas	Lisage kütust
	Riknenud kütus; mootor on hoiundatud ilma kütust töötlemata või välja laskmata või on lisatud riknenud kütust.	Laske kütusepaak tühjaks. Tankige vārsk kütusega.
3. Viige mootor volitatud hooldusesindusse	Kütusefilter on ummistunud, süüte töötamise häire, kinnijäänud klapp vms.	Vahetage vajadusel rikkis osad välja või remontige need.

IERĪCEI NAV JAUDAS	Iespējamie iemesli	Novēršana
1. Pārbaudiet gaisa filtru	Filtra daļas aizsērējušas	Notīriet un novietojiet atpakaļ filtra daļas.
2. Pārbaudiet degvielu	Nav degvielas	Atkārtota uzpildiet ar degvielu
	Slikta kvalitātes degviela; pirms dzinēja uzglabāšanas degviela nav tikusi apstrādāta vai izlieta vai tajā ir ielieta sliktas kvalitātes degviela.	Izlejiet degvielu no tvertnes. Ielejiet svaigu degvielu.
3. Nogādājiet ierīci pie autorizētā servisa dīlera.	Aizsērējis degvielas filtrs, aizdedzes darbības traucējumi, iesprūdis vārsts utt.	Nomainiet vai izremontējiet bojātās detaļas pēc nepieciešamības.

MOOTORIL EI OLE PIISAVALT VÕIMSUST	Võimalik põhjus	Lahendus
1. Kontrollīge õhufiltrit	Filtrielemendid on ummistunud	Puhastage filtrielemente või vahetage need välja.
2. Kontrollīge kütust	Kütus on otsas	Lisage kütust
	Riknenud kütus; mootor on hoiundatud ilma kütust töötlemata või välja laskmata või on lisatud riknenud kütust.	Laske kütusepaak tühjaks. Tankige vārsk kütusega.
3. Viige mootor volitatud hooldusesindusse	Kütusefilter on ummistunud, süüte töötamise häire, kinnijäänud klapp vms.	Vahetage vajadusel rikkis osad välja või remontige need.

Ja pēc visu iespējamo problēmas cēloņu pārbaudes tā nav novērsta, sazinieties ar pilnvaroto servisa centru. Ja rodas problēmas, kas nav norādīta šajā tabulā, sazinieties ar pilnvaroto servisa centru.

Kui kontrollitud on kõik võimalikud põhjused ja probleem pūšib, vōtke ūhendust volitatud teeninduskeskusega. Rikete korral, mida pole tabelis āra toodud, vōtke ūhendust volitatud teeninduskeskusega.

GEDIMŲ ŠALINIMAS

VARIKLIS NEUŽSIVEDA	Galima priežastis	Trikties pašalinimas
1. Patikrinkite, kokiose padėtyse yra valdikliai	Droselinė sklendė padėtyje OPEN (ATIDARYTA)	Svirtį nustatykite į padėtį CLOSE (UŽDARYTA) (jei variklis nėra šiltas).
2. Patikrinkite degalus	Baigėsi degalai	Įpilkite degalų
	Blogi degalai; variklis buvo sandėliuojamas su neapdorotais degalais, degalai buvo neišleisti arba įpilta prastos kokybės degalų.	Ištuštinkite degalų baką. Įpilkite šviežių degalų.
3. Variklį nuvežkite įgaliojamam aptarnavimo agentui	Užsikimšęs degalų filtras, sutrikęs uždegimo veikimas, užstrigęs vožtuvas ir kt.	Pagal poreikį pakeiskite arba suremontuokite sugedusius komponentus.

VARIKLIUI TRŪKSTA GALIOS	Galima priežastis	Trikties pašalinimas
1. Patikrinkite oro filtro	Filtro elementai užsikimšo	Išvalykite arba pakeiskite filtro elementus.
2. Patikrinkite degalus	Baigėsi degalai	Įpilkite degalų
	Blogi degalai; variklis buvo sandėliuojamas su neapdorotais degalais, degalai buvo neišleisti arba įpilta prastos kokybės degalų.	Ištuštinkite degalų baką. Įpilkite šviežių degalų.
3. Variklį nuvežkite įgaliojamam aptarnavimo agentui	Užsikimšęs degalų filtras, sutrikęs uždegimo veikimas, užstrigęs vožtuvas ir kt.	Pagal poreikį pakeiskite arba suremontuokite sugedusius komponentus.

Jeigu patikrinote visas galimas gedimo priežastis, tačiau problemos pašalinti nepavyko, susisieki su įgaliojamu klientų aptarnavimo centru. Jei susidūrėte su problema, kuri nėra nurodyta šioje lentelėje, susisieki su įgaliojamu klientų aptarnavimo centru.

故障排除

发动机不能启动	可能原因	校正
1. 检查控制状况	阻气阀打开	将手柄移到关闭位置，除非发动机微热
2. 检查燃料	燃料用尽	补充燃料
	燃油不良；马达存放时未经处理或未排放燃油或用不良燃油加油。	清空燃油箱。用冷燃油加油。
3. 把发动机送到授权维修服务经销商处	燃油滤清器堵塞，点火故障，阀门胶着等	装回或在必要时修理有问题的组件

发动机缺少动力	可能原因	校正
1. 检查空气过滤器	过滤器元件堵塞	清洁或更换过滤器元件
2. 检查燃料	燃料用尽	补充燃料
	燃油不良；马达存放时未经处理或未排放燃油或用不良燃油加油。	清空燃油箱。用冷燃油加油。
3. 把发动机送到授权维修服务经销商处	燃油滤清器堵塞，点火故障，阀门胶着等	装回或在必要时修理有问题的组件

如果检查了所有可能原因而问题不能解决，请联络获得授权的售后服务中心。如果检查出的问题在本表中未列出，请联络获得授权的售后服务中心。

H MŰSZAKI ADATOK

Modell	K 7000HD	K 9000HD
Típus	EMAK egyhengeres, 4 ütemű, léghűtéses ,OHV	
Legkisebb fordulatszám	1500 ford./perc	1500 ford./perc
Legnagyobb fordulatszám	3600 ford./perc	3600 ford./perc
Hengerűrtartalom	349 cc	441 cc
Forgatás	Az óramutató járásával ellentétes irányban (a befogás oldalától)	
Teljesítmény	4,9 kW	6,8 kW
Tömeg	39 kg	51 kg

EST TEHNILISED ANDMED

Mudel	K 7000HD	K 9000HD
Tüüp	EMAK-i ühesilindriline, 4-taktiline, sundõhkjahutusega, ülaklapiga	
Minimaalne pöörete arv minutis	1500 p/min	1500 p/min
Maksimaalne pöörete arv minutis	3600 p/min	3600 p/min
Töömaht	349 cc	441 cc
Pöörlemiskiirus	Vastupäeva (jõuvõtuvõlli poolt vaadates)	
Võimsus	4,9 kW	6,8 kW
Kaal	39 kg	51 kg

FIN TEKNISET TIEDOT

Malli	K 7000HD	K 9000HD
Tyyppi	1-sylinterinen EMAK-moottori, 4-vaihe, ilmajäähdytys, OHV	
Minimikierrosluku	1500 kierrosta/min	1500 kierrosta/min
Maksimikierrosluku	3600 kierrosta/min	3600 kierrosta/min
Sylinteritilavuus	349 cc	441 cc
Pyörimissuunta	Vastapäivään (voimanoton puolelta)	
Teho	4,9 kW	6,8 kW
Paino	39 kg	51 kg

LT TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	K 7000HD	K 9000HD
Tipas	EMAK vieno cilindro, 4 taktų, aušinimas pučiamu oru, OHV	
Minimalios aps./min.	1500 aps./min.	1500 aps./min.
Maksimalios aps./min	3600 aps./min.	3600 aps./min.
Litražas	349 cc	441 cc
Sukimasis	Prieš laikrodžio rodyklę (iš P. T. O. pusės)	
Galingumas	4,9 kW	6,8 kW
Svoris	39 kg	51 kg

LV TEHNISKIE DATI

Modelis	K 7000HD	K 9000HD
Tips	EMAK cilindrs, 4 taktu, gaisa dzesēšana, OHV	
Minimālais apgriezīnu skaits	1500 apgr./min.	1500 apgr./min.
Maksimālais apgriezīnu skaits	3600 apgr./min.	3600 apgr./min.
Pārvietošana	349 cc	441 cc
Rotēšana	Pretim pulkstenrādītāja virzienam (no jaudas noņēmēja puses)	
Jauda	4,9 kW	6,8 kW
Svars	39 kg	51 kg

中文 技术数据

模型	K 7000HD	K 9000HD
类型	EMAK 单汽缸、四冲程、强制空气冷却、OHV	
最小转速	1500 rpm	1500 rpm
最大转速	3600 rpm	3600 rpm
位移	349 cc	441 cc
旋转	逆时针方向旋转（从 P. T. O. 侧边）	
功率	4,9 kW	6,8 kW
重量	39 kg	51 kg

BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

IEKĻAUŠANAS DEKLARĀCIJA

Az alábbi nyilatkozat külön értékesített motor esetén érvényes.

1. Alulírott Emak spa (Via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) Olaszország)
2. saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbi részben kész gép:
3. Fajta: MOTOR
4. Márka: / Típus: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Sorozatazonosító:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. megfelel a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek, mivel teljesültek és betartásra kerültek az I. melléklet 1.1., 1.2., 1.3., 1.4., 1.5., 1.6. és 1.7. pontja szerinti biztonsági követelmények, továbbá a műszaki dokumentáció elkészítése a VII. melléklet B. része szerint történt.
7. megfelel továbbá a 2014/30/EU irányelv, a 97/68/EK – 2002/88/EK irányelvek, valamint a 2004/26/EK irányelv rendelkezéseinek.
8. Kötelezettséget vállal arra, hogy a nemzeti hatóságok indokolt kérése esetén további információkkal szolgál a szóban forgó gépről.
9. Kijelenti, hogy az EMAK motorokat addig nem szabad üzembe helyezni, amíg arról a kész gépről, amelybe beépítik őket, el nem készült a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek és a nemzeti végrehajtási rendeleteknek való megfeleléséről szóló nyilatkozat A KÉSZ GÉP GYÁRTÓJÁNAK KIZÁRÓLAGOS ÉS TELJES KÖRŰ FELELŐSSÉGVÁLLALÁSA MELLETT.
10. A műszaki dokumentáció a cég székhelyén érhető el.
11. Bagnolo in Piano (RE) Olaszország – Via Fermi, 4
12. 2017/11/01



Fausto Bellamico - President

Összeszerelési utasítások

A részben kész gép EMAK motornak a kész gépbe történő helyes beszereléséhez az alábbi előírásokat kell betartani:

A motor egyik alkatrészét sem szabad kicserélni, módosítani, megváltoztatni vagy kivenni.

Az EMAK motor beépítésére szolgáló kész gép semmilyen módon nem eredményezhet az előírtnál nagyobb fordulatszámot a motornál.

A motornak a kész gépbe történő beszerelése során biztosítani kell a forgórészek helyes összehangolását; a motornak a kész gépbe történő beszerelése, illetve a karbantartás soha nem eredményezheti a motor károsodását vagy nem várt erőhatásoknak való kitettségét. A kész gép mellé csatolni kell a motor helyes használatához szükséges utasításokat.

A motor biztonságos működése csak az eredeti alkatrészeket használó szakműhelyekben végzett karbantartás esetén garantálható.

Seuraava vakuutus on voimassa, jos moottori myydään erikseen.

1. Allekirjoittanut, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italia,
2. vakuuttaa omalla vastuullaan, että osakokoonpano:
3. Nimitys: MOOTTORI
4. Merkki / tyyppi: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
5. Sarjanumero:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. vastaa direktiivin 2006/42/EY määräyksiä noudattamalla liitteen 1 kohdissa 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ja 1.7 esitettyjä turvallisuusvaatimuksia sekä liitteen VII B mukaisesti laadittujen teknisten asiakirjojen osalta.
7. vastaa lisäksi direktiivin 2014/30/EU sekä direktiivien 97/68/EY, 2002/88/EY ja 2004/26/EY vaatimuksia.
8. Sitoutuu toimittamaan kyseessä olevaa konetta koskevia lisätietoja kansallisten viranomaisten perustellusta pyynnöstä.
9. Vakuuttaa, että EMAK-moottoreita ei saa ottaa käyttöön ennen kuin lopullisen koneen, johon ne on määrä liittää, on vakuutettu olevan direktiivin 2006/42/EY vaatimusten sekä kansallisten määräysten mukainen LOPULLISEN KONEEN VALMISTAJAN YKSINOMAISELLA JA TÄYDELLISELLÄ VASTUULLA.
10. Tekniset asiakirjat ovat saatavana pääkonttorista.
11. Valmistettu Italiassa, Bagnolo in Piano (RE) – Via Fermi, 4
12. Päiväys 1.11.2017



Fausto Bellamico - President

Kokoonpano-ohjeet

EMAK-moottorin käsittävän osakokoonpanon asianmukaisessa liittämisessä lopulliseen koneeseen on noudatettava seuraavia ehtoja:

Mitään moottorin osaa ei saa vaihtaa, muokata, muuttaa tai poistaa. Lopullinen kone, johon EMAK-moottori liitetään, ei saa millään tavalla saada aikaan määritettyä suurempia moottorin nopeuksia. Kun moottori asennetaan lopulliseen koneeseen, on varmistettava pyörienvien elinten oikea linjaus; moottorin asennus lopulliseen koneeseen ja huoltotyöt eivät saa missään tapauksessa aiheuttaa vaurioita moottoriin tai altistaa sitä määritetystä poikkeaville rasituksille.

Lopullisen koneen mukana on toimitettava tarvittavat ohjeet moottorin asianmukaista käyttöä varten.

Moottorin turvallinen käyttö on taattu vain, kun huolto suoritetaan alan erikoisliikkeissä käyttäen alkuperäisiä varaosia.

Šo Deklarāciju pielieto dzinēja atsevišķas pārdošanas gadījumā.

1. Apakšā parakstijies uzņēmuma Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy (Itālija) pārstāvis paziņo, uzņemoties par to pilnu atbildību, ka daļēji komplektēta mašīna:
2. Veids: DZINĒJS
3. Marka: / Tips: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
4. Sērijas identifikators:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
6. atbilst Direktīvas 2006/42/EK prasībām, jo tiek pielietotas un ievērotas I pielikuma 1.1., 1.2., 1.3., 1.4., 1.5., 1.6. un 1.7. punktā noteiktās drošības prasības, kā arī tehniskā dokumentācija tika sastādīta atbilstoši VII B pielikuma prasībām.
7. Tā atbilst arī Direktīvas 2014/30/ES un Direktīvu 97/68/EK – 2002/88/EK un 2004/26/EK prasībām.
8. Uzņēmums apņemas pēc pamatota valsts iestādes pieprasījuma nosūtīt papildu informāciju, kas attiecas uz šo mašīnu.
9. Paziņo, ka EMAK dzinējus nedrīkst nodot ekspluatācijā, kamēr galīga mašīna, kurā tos ir paredzēts iekļaut, nav atzīta par atbilstošu Direktīvas 2006/42/EK un nacionālo tiesību aktu, kas īsteno šo direktīvu, prasībām, PAR KO GALĪGAS MAŠĪNAS RAŽOTĀJS UZŅEMAS PILNĪGU ATBILDĪBU.
10. Tehniskā dokumentācija ir pieejama Administratīvajā birojā.
11. Sastādīšanas vieta Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi, 4 (Itālija)
12. Datums: 01/11/2017



Fausto Bellamico - President

Montāžas instrukcija

Lai nodrošinātu daļēji komplektētas mašīnas "EMAK dzinējs" pareizu iekļaušanu galīgā mašīnā, ir jāievēro šādi nosacījumi: Nekādas dzinēja sastāvdaļas nedrīkst aizvietot, modificēt, mainīt vai noņemt.

Galīga mašīna, kurā tiek iekļauts EMAK dzinējs, nekādā gadījumā nedrīkst izraisīt dzinēja darbināšanu ar ātrumu, kas pārsniedz paredzēto ātrumu.

Montējot dzinēju galīgā mašīnā, jānodrošina rotējošo daļu pareiza izlīdzināšana; dzinēja montāža galīgā mašīnā vai tehniskās apkopes darbi nekādā gadījumā nedrīkst izraisīt dzinēja bojājumu vai pakļaut to neparedzētai slodzei.

Galīgai mašīnai jāpievieno nepieciešamie norādījumi par dzinēja pareizu izmantošanu.

Dzinēja droša darbība tiek nodrošināta tikai tad, ja tehnisko apkopi veic specializētā darbnīcā, izmantojot oriģinālās rezerves daļas.

ÜHENDATAVUSDEKLARATSIOON

ĮMONTAVIMO PAREIŠKIMAS

组装声明

Järgnev deklaratsioon kehtib juhul, kui mootor müüakse eraldi.

- Allakirjutanu, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE), Itaalia
- deklareerib tema omal vastutusel, et poolvalmis masin:
- Tüüp: MOOTOR
- Kaubamärk: / tüüp: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
- Seeriatähis:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
- vastab direktiivis 2006/42/EÜ kehtestud nõuetele, sest kohaldatud on ohutusnõuded lisast VII B, 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ja 1.7 lisast 1 ja neist on kinni peetud;
- vastab ka direktiivis 2014/30/EL, direktiivis 97/68/EÜ – 2002/88/EÜ ja direktiivis 2012/46/EÜ kehtestud nõuetele.
- kohustub riiklike ametiasutuste nõudmisel andma mootori kohta täiendavat teavet;
- teatab, et EMAK'i mootoreid ei tohi kasutusel võtta enne, kuni lõplik masin koos mootoriga on kokku pandud ja deklareeritud vastavust direktiivi 2006/42/EÜ ja riiklikele nõuetele lähtuvalt LÕPLIKU MASINA VALMISTAJA VÄLISTAVAST JA TÄIELIKUST VASTUTUSEST.
- Tehniline dokumentatsioon on saadaval haldus-peakorterite tehnilises osakonnas.
- Valmistatud Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4
- Kuupäev: 01/11/2017



Fausto Bellamico - President

Kokkupanekujuhised

Poolvalmis masina, EMAK'i mootori, kokkupanekul lõplikuks masinaks tuleb kinni pidada järgmistest tingimustest:
Ühtegi mootori osa ei tohi välja vahetada, modifitseerida, muuta või eemaldada.
Lõplik masin, kuhu EMAK'i mootor monteeritakse, ei ületada tootja poolt ettenähtud mootori pöördeid.
Mootori monteerimisel lõplikku masinasse tuleb tagada pöörlevate osade õige joondatus, lõpliku masina mootorisõlm või hooldustoimingud ei tohi kunagi kahjustada mootorit või põhjustada ettenägematut toimet.
Lõplik masin tuleb varustada vajalike juhistega mootori õigeks kasutamiseks.
Mootori ohutu töö on tagatud ainult siis, kui hooldustööd viiakse läbi selleks ettenähtud töökodades originaal-varuosi kasutades.

Toliau esantis pareiškimas taikomas tuo atveju, kai variklis parduodamas atskirai.

- Toliau pasirašęs asmuo, „Emak spa“, Via Fermi, 4, 42011 Bagnolo in Piano (RE), Italija,
- savo atsakomybe pareiškia, kad šis dalinis mechanizmas:
- Tipas: VARIKLIS
- Prekės ženklas: / Tipas: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
- Serijos numeris:
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
- atitinka direktyvos 2006/42/EB nustatytus reikalavimus, nes buvo laikomasi VII B priedo ir 1 priedo 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 ir 1.7 straipsnių reikalavimų;
- atitinka direktyvos 2014/30/ES ir direktyvų 97/68/EB – 2002/88/EB ir 2012/46/EB nustatytus reikalavimus;
- įsipareigoja pateikti papildomą informaciją apie minimą variklį, jei to pareikalautų šalies valdžios institucijos;
- pareiškia, kad EMAK varikliui neturėtų būti pradėti eksploatuoti, kol jie neįrengiami galutiniame mechanizme, kuriam taikomas pareiškimas, kad jis atitinka direktyvos 2006/42/EB reikalavimus ir nacionalinės teisės nuostatas – UŽ TAI VISIŠKAI IR IŠSKIRTINAI ATSAKINGAS GALUTINIO MECHANIZMO GAMINTOJAS.
- Techninė dokumentacija laikoma administracijos būstinėje, technikos skyriuje.
- Kur pasirašyta: Bagnolo in Piano (RE), Italija, via Fermi, 4
- Data 2017-11-01



Fausto Bellamico - President

Surinkimo instrukcijos

Kad dalinis mechanizmas EMAK variklis būtų tinkamai surinktas galutiniame mechanizme, būtina laikytis toliau aprašytų sąlygų.
Negalima keisti, modifikuoti, ardyti ar pašalinti jokio variklio komponento.
Galutinis mechanizmas, kuriame montuojamas EMAK variklis, negali viršyti gamintojo nurodyto prognozuojamo variklio sukčių skaičiaus.
Variklio montavimo galutiniame mechanizme metu būtina užtikrinti tinkamą sukamųjų komponentų sulgyvimą; atliekant variklio montavimą galutiniame mechanizme arba techninės priežiūros operacijas variklis neturi būti pažeistas ir tokie darbai neturi lemti nenumatyto variklio veikimo.
Prie galutinio mechanizmo turi būti pridėtos būtinos instrukcijos, kad variklis būtų tinkamai eksploatuojamas.
Variklio veikimo sauga užtikrinama tik tuo atveju, jei jo techninę priežiūrą vykdo specializuotos dirbtuvės ir naudojamos originalios atsarginės dalys.

以下声明在发动机单独销售时适用。

- 签字人 Emak spa公司 – 总部地址 Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
- 郑重声明对以下半成品机械全权负责:
- 机器类型发动机
- 品牌: / 型号: EMAK K 7000 HD – K 9000 HD
- 系列识别号
T27100 XXXX 0000001 ÷ T27100 XXXX 9999999 (K 7000 HD)
T49000 XXXX 0000001 ÷ T49000 XXXX 9999999 (K 9000 HD)
- 符合指令2006/42/EC的规定, 因为它们均应用并符合附件I第1.1、1.2、1.3、1.4、1.5、1.6和1.7点列明的安全要求, 技术文件是按照附件VII B编制。
- 此外, 还符合指令2014/30/EU以及指令97/68/EC – 2002/88/EC 和 2004/26/EC的要求。
- 公司承诺根据国家当局的合理要求转交有关机器的详细资料。
- 本公司声明EMAK发动机不得启动, 直至它们所应组装的成品机械声明符合指令2006/42/EC的要求和国家实施的规定, 由成品机械制造商独自并全部负责。
- 行政总部提供的技术文件。
- 在Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4编制
- 日期 2017年11 1日



Fausto Bellamico - President

组装说明

为了将EMAK发动机正确组装到成品机械中, 必须满足以下条件:
不得更换、修改、改装或移除发动机的任何零部件。
EMAK发动机应并入组装的成品机械在任何情况下必须决不会引起发动机速度大于规定的速度。
在成品机械上安装发动机时, 必须确保旋转部件的正确对齐; 在任何情况下, 发动机在成品机械上的安装或维护操作不得损坏发动机, 或使其承受非规定的作用力。
成品机械必须附有正确使用发动机的必要说明。
只有由专业车间使用原装备件进行维护时, 才能保证发动机的安全运作。



- H** **FIGYELEM** – A kézikönyvet a gép teljes élettartama alatt a géppel egy helyen kell tárolni.
- FIN** **HUOMIO!** – Tämän käsikirjan tulee kulkea moottorin mukana koko sen käyttöiän ajan.
- LV** **BRĪDINĀJUMS** – Šai rokasgrāmatai jāpaliek blakus ierīcei visu tās kalpošanas laiku.
- EST** **HOIATUS.** Kasutusjuhendit tuleb kogu masina kasutusajal koos masinaga hoida.
- LT** **PERSPĖJIMAS** – Šis savininko vadovas turi būti saugomas kartu mechanizmu visą mechanizmo tarnavimo laiką.
- 中文** **警告** - 本所有者手册应始终与机器放置在一起。